

Traducere din limba franceză

AL ȘAPTELEA PROTOCOL ADIȚIONAL LA CONSTITUȚIA UNIUNII POȘTALE
UNIVERSALE

Cuprins

Articol

- I. (preambul modificat)
- II. **(articolul I bis adăugat) Definiții**
- III. (articolul 22 modificat) Actele Uniunii
- IV. (articolul 30 modificat) Modificarea Constituției
- V. (articolul 31 modificat) Modificarea Regulamentului general al Convenției și Aranjamentelor
- VI. Aderarea la Protocolul adițional și la celelalte Acte ale Uniunii
- VII. Aplicarea și durata protocolului Adițional la Constituția Uniunii Poștale Universale

AL ȘAPTELEA PROTOCOL ADIȚIONAL LA CONSTITUȚIA UNIUNII POȘTALE UNIVERSALE

Plenipotențiarii Guvernelor statelor membre ale Uniunii Poștale Universale, reuniți la București, în baza articolului 30.2 , din Constituția Uniunii Poștale Universale semnată la Viena la data de 1 iulie 1964, au adoptat, sub rezerva ratificării, următoarele amendamente la aceasta Constituție.

Articolul I (preambul modificat)

În vederea dezvoltării comunicării între popoare, printr-o funcționare eficientă a serviciilor poștale, și pentru a contribui la realizarea scopurilor nobile ale colaborării internaționale în domeniul economic, social și cultural, Plenipotențiarii Guvernelor statelor membre ale Uniunii Poștale Universale, au adoptat, sub rezerva ratificării, următoarea Constituție.

Misiunea Uniunii este aceea de a stimula dezvoltarea durabilă a serviciilor poștale universale de calitate, eficiente și accesibile, cu scopul de a facilita comunicarea între locuitorii întregii lumi prin:

- **garantarea liberei circulații a trimiterilor poștale pe teritoriul poștal unic, compus din rețele interconectate;**
- **încurajarea adoptării de norme comune rezonabile și a utilizării tehnologiei;**
- **asigurarea cooperării și interacțiunii între participanți;**
- **promovarea unei cooperări tehnice eficiente;**
- **satisfacerea nevoilor evolutive ale consumatorilor.**

ARTICOLUL II (Articolul 1 bis adăugat) Definiții

1. Pentru scopul Actelor Uniunii Poștale Universale, următorii termeni vor sunt definiți după cum urmează:

1.1 Serviciu Poștal : toate serviciile poștale al căror scop este fixat de către organele Uniunii.

Principalele obligații ale serviciilor poștale constau în îndeplinirea anumitor obiective sociale și economice ale statelor membre, prin asigurarea colectării, sortării, transmiterii și livrării de trimiteri poștale

1.2 Stat membru : Un stat care îndeplinește condițiile menționate în articolul 2 din Constituție.

- 1.3 **Teritoriu poștal unic (unul și același teritoriu poștal) : Obligația părților semnatare ale Actelor UPU de a asigura schimbul reciproc de trimiteri ale poștei de scrisori, inclusiv libertatea de tranzit, și de a trata trimerile poștale aflate în tranzit din alte state conform propriile trimeri poștale, fără discriminare.**
- 1.4 **Libertatea de tranzit : principiu conform căruia o administrație poștală intermediară este obligată să transporte trimerile poștale primite în tranzit de la alta administrație poștală UPU, asigurându-le un tratament similar celui acordat trimerilor interne.**
- 1.5 **Trimererea poștei de scrisori : trimeri definite în cadrul Convenției.**
- 1.6 **Serviciu poștal internațional : Operațiunile sau serviciile poștale reglementate de Acte; o parte din aceste operațiuni sau servicii**

ARTICOLUL III **(Articolul 22 modificat)** **Actele Uniunii**

1. Constituția este Actul fundamental al Uniunii. Ea conține regulile organice ale Uniunii și **nu va putea face obiectul rezervelor.**
2. Regulamentul general conține dispozițiile care asigură aplicarea Constituției și funcționarea Uniunii. Este obligatorie pentru toate statele-membre și **nu va putea face obiectul rezervelor.**
3. Convenția poștală universală, Regulamentul poștei de scrisori și Regulamentul referitor la coletele poștale conțin regulile comune aplicabile serviciului poștal internațional, precum și dispozițiile referitoare la serviciile poștei de scrisori și colete poștale. Aceste Acte sunt obligatorii pentru toate statele-membre.
4. Aranjamentele Uniunii și Regulamentele lor de aplicare reglementează serviciile, altele decât poșta de scrisori și coletele poștale, între statele-membre care fac parte din Aranjamentelor respective. Acestea nu sunt obligatorii decât pentru aceste state.
5. Regulamentele, care conțin măsurile de aplicare necesare implementării Convenției și Aranjamentelor, sunt adoptate de către Consiliul de exploatare poștală, ținând cont de deciziile luate de către Congres.
6. Eventualele Protocoale finale anexate Actelor Uniunii vizate la paragrafele 3, 4 și 5 conțin rezervele la aceste Acte.

ARTICOLUL IV **(Articolul 30 modificat)** **Modificarea Constituției**

1. Pentru a fi adoptate, propunerile supuse Congresului și referitoare la prezenta Constituție trebuie aprobate de către cel puțin două treimi din statele-membre ale Uniunii **cu drept de vot.**

2. Amendamentele adoptate de către un Congres fac obiectul unui protocol adițional și, cu excepția cazului în care Congresul decide altfel, intră în vigoare în același timp cu Actele reînnoite cu ocazia aceluiași Congres. Ele sunt ratificate cât mai curând posibil de către statele-membre și instrumentele acestei ratificări sunt tratate conform procedurilor menționate de articolul 26.

ARTICOLUL V

(Articolul 31 modificat)

Modificarea Regulamentului General a Convenției și Aranjamentelor

1. Regulamentul General, Convenția și Aranjamentele fixează condițiile ce trebuie îndeplinite pentru aprobarea propunerilor ce le revin.
2. **Convenția și Aranjamentele** intră în vigoare simultan și au aceeași durată. Din ziua fixată de către Congres pentru punerea în aplicare a acestor Acte, Actele corespunzătoare Congresului precedent sunt abrogate.

ARTICOLUL VI

Aderarea la Protocolul adițional și la celelalte Acte ale Uniunii

1. Țările membre ce nu au semnat prezentul Protocol pot să adere în orice moment.
2. Țările membre care apar în calitate de părți în cadrul Actelor reînnoite de către Congres dar care nu le-au semnat sunt obligați să adere în cel mai scurt timp posibil.
3. Documentele de aderare referitoare la cazurile prezentate la punctele 1 și 2 trebuie să fie adresate Directorului general al Biroului Internațional. Acesta notifică Guvernelor această depunere guvernelor Statelor membre.

Articolul VII

Aplicarea și durata protocolului Adițional la Constituția Uniunii Poștale Universale

Prezentul Protocol Adițional va intra în vigoare la **1 ianuarie 2006** și va fi rămâne în vigoare pe o durată nedeterminată.

Motiv pentru care, Plenipotențarii Guvernelor țărilor membre au redactat prezentul Protocol Adițional, protocol care va avea aceeași forță și valoare ca și cum prevederile sale ar fi fost introduse în textul aceleiași Constituției, și au semnat prezentul Protocol Adițional într-un singur exemplar original care va fi depus la Directorul – General al Biroului Internațional. O copie va fi eliberată fiecărei părți de către **Biroul Internațional al Uniunii Poștale Universale**.

Întocmit la **București, la data de 5 octombrie 2004**

Convenția Poștală Universală

Cuprins

Partea I

Reguli comune aplicabile serviciului poștal internațional

Capitol unic

Dispoziții generale

Art

- 1 Definiții**
- 2 Desemnarea entității sau entităților responsabile de îndeplinirea responsabilităților ce rezultă din aderarea la Convenție**
- 3 Serviciul poștal universal
- 4 Libertatea de tranzit
- 5 Apartenența trimiterilor poștale. Retragerea. Modificarea sau corectarea adresei. Reexpedierea. Returnarea către expeditor a trimiterilor ce nu au fost distribuite.
- 6 Taxe
- 7 Scutirea de la plata taxelor poștale**
- 8 Timbrele poștale
- 9 Securitatea poștală
- 10 Mediu**
- 11 Infrațiuni**

Partea a-II-a

Reguli aplicabile poștei cu privire la scrisori și coletelor poștale

Capitolul 1

Oferta de prestații

- 12 Servicii de bază
- 13 Servicii suplimentare
- 14 Curier electronic, EMS, **logistică integrată** și servicii noi
- 15 Trimiteri neadmise. Interdicții
- 16 Materiale radioactive și materiale biologice admisibile
- 17 Reclamații

- 18 Control vamal. Drepturi vamale și alte drepturi
- 19 Schimbul de depeșe închise cu unitățile militare
- 20 **Norme și obiective în materie de calitate a serviciului**

Capitolul 2

Responsabilitate

- 21 Responsabilitatea administrațiilor poștale. Despăgubiri
- 22 Non responsabilitatea administrațiilor poștale
- 23 Responsabilitatea expeditorului
- 24 Plata despăgubirii
- 25 Recuperarea eventuală a despăgubirii cu privire la expeditor sau destinatar
- 26 **Reciprocitate aplicabilă rezervelor privind responsabilitatea**

Capitolul 3

Dispoziții speciale referitoare la poșta de scrisori

- 27 Depunerea în străinătate a trimiterilor poștei de scrisori

Partea a-III-a

Remunerație

Capitolul 1

Dispoziții specifice poștei de scrisori

- 28 Cheltuieli finale. Dispoziții generale
- 29 Cheltuieli finale. Dispoziții aplicabile schimburilor între țările aflate în sistemul vizat
- 30 Cheltuieli finale. Dispoziții aplicabile fluxurilor de curierat, **spre, de la, și între țările din sistemul de tranzit.**
- 31 **Fondul pentru îmbunătățirea calității serviciului**
- 32 Cheltuieli de tranzit

Capitolul 2

Alte dispoziții

- 33 Taxe de bază și dispoziții privind cheltuielile pentru transport aerian
- 34 Cotele - părți teritoriale și maritime pentru coletele poștale
- 35 Competența Consiliului de Exploatare Poștală de a fixa suma totală a cheltuielilor și a cotelor părți

Partea a-IV-a

Dispoziții finale

- 36 Condiții de aprobare a propunerilor privind Convenția și Regulamentele
- 37 **Rezervele prezentate în timpul Congresului**
- 38 Punerea în aplicare și durata Convenției

Protocolul final al Convenției Poștale Universale

Art

- I Apartenența trimiterilor poștale. Retrageri. Modificarea sau corectarea adresei
- II Taxe
- III Scutirea **de la plata taxelor poștale** în favoarea cecogramelor
- IV Servicii de bază
- V Pachete mici
- VI Confirmarea de primire
- VII Serviciul de corespondență comercială - răspuns internațional **(CCRI)**
- VIII Interdicții (poșta de scrisori)
- IX Interdicții (colete poștale)
- X Obiecte pasibile de drepturi vamale
- XI Reclamații
- XII Taxe de prezentare la vamă
- XIII** Depunerea în străinătate a trimiterilor poștei de scrisori
- XIV** Cote-părți teritoriale de sosire excepționale
- XV** Tarife speciale

Convenția Poștala Universală

Subsemnații, plenipotențieri ai Guvernelor statelor membre ale Uniunii, conform articolului 22.3 al Constituției Uniunii Poștale Universale adoptată la Viena la data de 10 iulie 1964, au hotărât, de comun acord și sub rezerva articolului 25.4 din cadrul Constituției menționată mai sus, în prezenta Convenție, regulile aplicabile serviciului poștal internațional.

Partea I

Reguli comune aplicabile serviciului poștal internațional

Capitol unic

Dispoziții generale

Articolul 1

Definiții

1 Pentru scopurile Convenției Poștale Universale, următorii termeni sunt definiți după cum urmează:

- 1.1 serviciu poștal universal: furnizarea permanentă către clienți de servicii poștale de bază de calitate, în orice punct de pe teritoriul unei țări, la prețuri accesibile;**
- 1.2 depeșă închisă: sac sau ansamblu de saci sau alți recipienți etichetați, sigilați cu plumb sau casete, conținând trimiteri poștale;**
- 1.3 tranzit deschis: tranzit, printr-o țară intermediară, de trimiteri al căror număr sau greutate nu justifică confecționarea unei depeșe închise pentru țara de destinație;**
- 1.4 trimitere poștală: termen generic ce desemnează fiecare dintre expedițiile efectuate de către poștă (trimiterea poștei de scrisori, colet poștal, mandat poștal, etc.);**
- 1.5 taxe finale: remunerație datorată administrației poștale de destinație de către administrația poștală expeditoare drept compensație pentru cheltuielile legate de prelucrarea trimiterilor poștei de scrisori primite în țara de destinație;**
- 1.6 taxe de tranzit: remunerație pentru prestațiile efectuate de către un organism transportator al țării tranzitate (administrație poștală, alt serviciu sau combinarea celor două) privind tranzitul teritorial, maritim și/sau aerian al depeșelor;**

- 1.7 cota-parte teritorială de sosire: remunerație datorată administrației poștale de destinație de către administrația poștală expeditoare cu titlu de compensare a cheltuielilor de prelucrare a unui colet poștal în țara de destinație;**
- 1.8 cota-parte teritorială de tranzit: remunerație datorată pentru prestațiile efectuate de un organism transportator în țara tranzitată (administrație poștală un alt serviciu sau combinarea celor două) privind tranzitul teritorial, maritim și/sau aerian, pentru îndrumarea unui colet poștal pe teritoriul său;**
- 1.9 cota-parte maritimă: remunerație datorată pentru prestațiile efectuate de un organism transportator (administrație poștală, alt serviciu sau combinarea celor două) care participă la transportul maritim al unui colet poștal.**

Articolul 2

Desemnarea entității sau entităților responsabile de îndeplinirea obligațiilor ce rezultă din aderarea la Convenție

1 Tarile membre notifică Biroului Internațional, în termen de șase luni de la încheierea Congresului, numele și adresa organismului guvernamental însărcinat să supravegheze activitatea poștală. În plus, în termen de șase luni de la încheierea Congresului, țările membre vor comunica Biroului Internațional, numele și adresa operatorului sau operatorilor oficial desemnați să asigure exploatarea serviciilor poștale și să îndeplinească pe teritoriul sau pe teritoriile lor obligațiile rezultate din Actele Uniunii. Între doua Congrese, orice modificare referitoare la organisme guvernamentale și la operatorii desemnați oficial, trebuie să fie notificată Biroului Internațional cat mai repede posibil.

Articolul 3

Serviciul poștal universal

1 Pentru a întări conceptul de unicitate a teritoriului poștal al Uniunii, statele membre veghează ca toți utilizatorii/clientii să se bucure de dreptul la un serviciu poștal universal care corespunde unei oferte de servicii poștale de bază de calitate, furnizate în mod permanent în orice punct de pe teritoriul lor, la tarife accesibile.

2 În acest scop, statele membre stabilesc, în cadrul legislației lor poștale naționale sau prin alte mijloace obișnuite, dimensiunea serviciilor poștale corespunzătoare, precum și condițiile de calitate și tarife accesibile ținând seama în același timp de nevoile populației și de condițiile lor naționale.

3 Statele membre veghează ca oferta de servicii poștale și normele de calitate să fie respectate de către operatorii însărcinați să asigure serviciul poștal universal.

4 Statele membre veghează ca furnizarea serviciului poștal universal să fie asigurată într-o manieră viabilă, garantându-se astfel continuitatea lui.

Articolul 4

Libertatea de tranzit

1 Principiul libertății de tranzit este enunțat în primul articol al Constituției. El antrenează obligația, pentru fiecare administrație poștală, de a îndruma mereu pe căile cele mai rapide și prin mijloacele cele mai sigure pe care le utilizează pentru propriile trimiteri, depeșele închise și trimerile poștei de scrisori în tranzit deschis care îi sunt predate de către o altă administrație poștală. **Acest principiu se aplică de asemenea trimerilor sau depeșelor îndrumate greșit.**

2 Statele membre care nu participă la schimbul de scrisori conținând materii biologice perisabile sau materii radioactive au posibilitatea să nu admită aceste trimeri în tranzit deschis pe teritoriul lor. Același lucru este valabil și pentru trimerile poștei de scrisori, altele decât scrisorile, cărțile poștale și **cecograme. Aceasta se aplică de asemenea imprimatelor, periodicelor, revistelor, pachetelor mici și sacilor M al căror conținut nu îndeplinește** dispozițiile legale care reglementează condițiile publicării lor sau circulației lor în țara traversată.

3 Libertatea de tranzit a coletelor poștale de îndrumat pe căi terestre și maritime este limitată în cadrul teritoriul țărilor care participă la acest serviciu.

4 Libertatea de tranzit a coletelor - avion este garantată pe întreg teritoriul Uniunii. Totuși, statele membre care nu participă la serviciul de colete poștale nu pot fi obligate să asigure îndrumarea, pe cale de suprafață, a coletelor - avion.

5 Dacă un stat-membru nu respectă dispozițiile referitoare la libertatea de tranzit, celelalte state membre au dreptul să suprimă serviciul poștal cu această țară.

Articolul 5

Apartenența trimerilor poștale. Retragerea. Modificarea sau corectarea adresei. Reexpedierea. Returnarea către expeditor a trimerilor ce nu au fost distribuite

1 Orice trimiteri poștală aparține expeditorului atâta timp cât nu a fost distribuită celui în drept, cu excepția cazului în care trimiteri a fost reținută prin aplicarea legislației țării **de origine sau destinație si, în cazul aplicării articolelor 15.2.1.1 sau 15.3, în conformitate cu legislația țării de tranzit.**

2 Expeditorul unei trimeri poștale poate să o retragă din serviciu, sau poate să modifice sau să corecteze adresa. Taxele și celelalte condiții sunt prevăzute în Regulamente.

3 Statele membre vor asigura redirectionarea trimerilor poștale, în cazul în care adresa destinatarului s-a schimbat, și returnarea către expeditor a trimerilor ce nu au fost distribuite. Taxele și celelalte condiții sunt prevăzute în Regulamente

Articolul 6

Taxe

1 Taxele referitoare la diferitele servicii poștale internaționale și serviciile speciale sunt fixate de către administrațiile poștale, în conformitate cu principiile enunțate în Convenție și în Regulamente. Ele trebuie în principiu să fie corelate cu costurile aferente furnizării acestor servicii.

2 Administrația de origine fixează taxele de francare pentru transportul trimitărilor poștei de scrisori și **a coletelor poștale**. Taxele de francare cuprind distribuirea trimitărilor la domiciliul destinatarilor, dacă acest serviciu de distribuire este organizat în țara de destinație pentru trimitărilor despre care este vorba.

3 Taxele aplicate, inclusiv cele menționate cu titlu indicativ în Acte, trebuie să fie cel puțin egale cu cele aplicate trimitărilor din regimul intern care prezintă aceleași caracteristici (categorie, cantitate, timp de îndrumare, etc.).

4 Administrațiile poștale sunt autorizate să depășească toate taxele **indicative** care figurează în **Acte**.

5 Peste limita minimă a taxelor fixate în paragraful 3, administrațiile poștale au posibilitatea de a acorda taxe reduse bazate pe legislației lor internă pentru trimitărilor din categoria poștei de scrisori și **pentru coletele poștale** depuse în țara lor. Au mai ales posibilitatea de a acorda tarife preferențiale clienților lor care au un trafic poștal important.

6 Este interzis să se perceapă de la clienți taxe poștale de indiferent ce natură altele decât cele care sunt prevăzute în Acte.

7 În afara cazurilor prevăzute în Acte, fiecare administrație poștală păstrează taxele pe care le-a perceput.

Articolul 7

Scutirea de taxe poștale

1 Principiu

1.1 Cazurile de scutire de taxe **poștale, ca scutire de la plata francării, sunt prevăzute în mod expres** de către Convenție. Cu toate acestea, Regulamentele pot fixa dispoziții care să prevadă **atât scutirea de la plata francării, cât și scutirea de la plata taxelor de tranzit, a taxelor terminale și a cotele - părți de sosire pentru trimitărilor poștei de scrisori și coletele poștale** referitoare la serviciul poștal trimise de către administrațiile poștale și Uniunile Reștrânse. În plus, trimitărilor poștei de scrisori și colete poștale expediate de către Biroul Internațional al UPU cu destinația către Uniunile Reștrânse și administrațiile poștale sunt considerate ca trimitărilor referitoare la serviciul poștal și sunt scutite de toate taxele poștale. Totuși, administrația de origine are posibilitatea de a percepe suprataxe aeriene pentru aceste ultime trimitărilor.

2 Prizonieri de război și internații civili

- 2.1 Sunt scutite de toate taxele poștale, cu excepția suprataxelor aeriene, trimerile poștei de scrisori, coletele poștale și trimerile serviciilor financiare poștale adresate prizonierilor de război sau expediate de către aceștia, fie direct, fie prin intermediul birourilor menționate **în Regulamentele Convenției și Acordului privind serviciile de plata ale poștei**. Beligeranții primiți și internații într-o țară neutră sunt asimilați prizonierilor de război propriu-ziși în ceea ce privește aplicarea dispozițiilor precedente.
- 2.2 Dispozițiile prevăzute la punctul 2.1 se aplică și trimerilor poștei de scrisori, coletelor poștale și trimerilor serviciilor financiare poștale provenind din alte țări, adresate persoanelor civile internate prevăzute de Convenția de la Geneva din data de 12 august 1949 referitoare la protecția persoanelor civile în timp de război, sau expediate de către ele fie direct, fie prin intermediul birourilor menționate **în Regulamentele Convenției și Aranjamentului privind serviciile de plata ale poștei**.
- 2.3 Birourile menționate în Regulamentele Convenției și Aranjamentului privind serviciile de plata ale poștei beneficiază și de scutire de taxe poștale pentru trimerile poștei de scrisori, coletelor poștale și trimerilor serviciilor financiare poștale în ceea ce privește persoanele vizate la punctele 2.1 și 2.2, pe care le expediază sau primesc, fie direct, fie cu titlu de intermediari.
- 2.4 Coletele sunt admise cu scutire de taxe poștale până la greutatea de 5 kilograme. Limita de greutate este extinsă la 10 kilograme pentru trimerile al căror conținut este indivizibil și pentru cele care sunt adresate unui lagăr sau oamenilor săi de încredere pentru a fi distribuite prizonierilor.
- 2.5 În cadrul reglării conturilor între administrațiile poștale, coletele de serviciu și coletele pentru prizonierii de război și internații civil nu determină alocarea vreunei cote-părți, excepție făcând taxele de transport aplicabile coletelor-avion.
- 3 Cecograme
- 3.1 Cecogramele sunt scutite de toate taxele poștale, cu excepția suprataxelor aeriene.

Articolul 8

Timbre poștale

- 1 **Termenul “timbru poștal” este protejat în virtutea prezentei Convenții și este rezervat exclusiv timbrelor ce îndeplinesc condițiile acestui articol și ale Regulamentelor.**
- 2 **Timbrul poștal:**
- 2.1 **este emis exclusiv de către o autoritate emitentă competentă, în conformitate cu Actele UPU. ; emiterea de timbre poștale include și punerea lor în circulație.**
- 2.2 **este un atribut al suveranității și constituie:**

- 2.2.1 o dovada a plății francării corespunzătoare valorii sale intrinsecă, atunci când el este aplicat pe o trimitere poștală conform Actelor Uniunii;
- 2.2.2 o sursa de venituri suplimentare pentru administrațiile poștale , ca obiect filatelic;
- 2.3 trebuie pus în circulație pe teritoriul de origine al administrației poștale emitente pentru o utilizare în scopul francării poștale sau în scop filatelic;
- 3 Ca atribut al suveranității, timbrul poștal poate conține:
 - 3.1 numele țării membre sau teritoriului de care aparține administrația poștala emitentă, în caractere latine;
 - 3.1.1 facultativ, stema oficială a țării membre de care aparține administrația poștală emitentă;
 - 3.1.2 în principiu, valoarea sa facială în caractere latine sau cifre arabe;
 - 3.1.3 facultativ, cuvântul “Poștă” în caractere latine sau altele;
- 4 Stemele de stat, semnele oficiale de control și emblemele organizațiilor interguvernamentale care figurează pe timbrele poștale sunt protejate, conform Convenției de la Paris pentru protecția proprietății intelectuale.
- 5 Subiectele și motivele timbrelor poștale trebuie:
 - 5.1 să fie în conformitate și în spiritul preambulului Constituției UPU și a deciziilor luate de către organele Uniunii;
 - 5.2 să fie în strânsă legătură cu identitatea culturală a țării administrației poștale emitente sau să contribuie la promovarea culturii sau la menținerea păcii;
 - 5.3 să aibă, în cazul comemorării personalităților sau evenimentelor străine în țara sau teritoriul administrației poștale emitente, o legătura directă cu respectiva țară sau teritoriu;
 - 5.4 sa fie lipsite de caracter politic sau ofensator pentru o personalitate sau o țară;
 - 5.5 sa aibă o semnificație majoră pentru țara de care aparține administrația poștală emitentă sau pentru aceasta din urmă.
- 6 Ca subiect al dreptului de proprietate intelectuală timbrul poștal poate conține:
 - 6.1 indicația dreptului administrației poștale emitente de a utiliza drepturile de proprietate respective, de exemplu:
 - 6.1.1 drepturile de autor, prin aplicarea siglei de drepturi de autor ©, indicarea proprietarului drepturilor de autor și menționarea anului de emitere
 - 6.1.2 marca înregistrată pe teritoriul țară membre de care aparține administrația poștală emitenta, prin aplicarea siglei de înregistrare a mărcii ® după numele mărcii;

6.2 numele artistului;

6.3 numele tipografului.

7 Mărcile francării poștale,ampretele mașinilor de francare și ampretele preselor de tipografie sau a altor procedee tipografice sau de timbrare conforme cu Actele UPU nu pot fi utilizate decât cu autorizația administrației poștale.

Articolul 9

Securitate poștală

1 Statele membre adoptă și pun în aplicare o strategie de acțiune în domeniul securității, la toate nivelele exploatării poștale, pentru a păstra și a crește încrederea publicului în serviciile poștale, și în interesul tuturor agenților implicați. O astfel de strategie va trebui să implice schimbul de informații referitoare la menținerea siguranței și securității de transport și tranzit a depeșelor între statele membre.

Articolul 10

Mediu

Statele membre trebuie să adopte și să pună în practică o strategie de mediu dinamică la toate nivelele de exploatare poștală și să promoveze sensibilizarea față de problemele de mediu în cadrul serviciilor poștale.

Articolul 11

Infrațiuni

1 Trimiteri poștale

1.1 Statele membre se angajează să ia toate măsurile necesare pentru a preveni actele de mai jos și pentru a urmări și pedepsi pe autorii lor:

1.1.1 introducerea în trimiterile poștale de stupefiante, substanțe psihotrope sau materiale explozibile, inflamabile sau alte substanțe periculoase, neautorizate în mod expres de Convenție;

1.1.2 introducerea în trimiterile poștale de obiecte cu caracter pedofil sau pornografic reprezentând copii.

2 Francarea în general și modalitățile de francare în particular

2.1 Statele membre se angajează să ia toate măsurile necesare pentru a preveni, reprimă și pedepsi infracțiunile referitoare la modurile de francare prevăzute în prezenta Convenție, respectiv:

2.1.1 timbrele poștale, în circulație sau retrase din circulație;

- 2.1.2 mărcile de francare;
 - 2.1.3 amprentele mașinilor de francare sau preselor de tipografie;
 - 2.1.4 cupoanele-răspuns internaționale.
- 2.2 In scopurile prezentei Convenții, prin infracțiune referitoare la mijloacele de francare se înțelege unul dintre actele de mai jos, comis cu intenția de a obține un câștig ilegal pentru autorul actului sau pentru o terță persoană. Trebuie pedepsite:
- 2.2.1 falsificarea, imitarea sau contrafacerea mijloacelor de francare, sau orice act ilicit sau care constituie un delict, legat de fabricarea lor neautorizată;
 - 2.2.2 utilizarea, punerea în circulație, comercializarea, distribuirea, difuzarea, transportul, prezentarea sau expunerea, inclusiv în scopuri publicitare, de mijloace de francare falsificate, imitate sau contrafăcute;
 - 2.2.3 utilizarea sau punerea în circulație în scopuri poștale de mijloace de francare deja utilizate;
 - 2.2.4 tentativele care vizează comiterea uneia dintre infracțiunile prezentate mai sus.
- 3 Reciprocitate
- 3.1 In ceea ce privește sancțiunile, nici o distincție nu va fi făcută între actele prevăzute la paragraful 2, fie că este vorba despre mijloace de francare naționale sau străine; această dispoziție nu poate fi supusă nici unei condiții de reciprocitate legală sau convențională.

Partea a-II-a

Reguli aplicabile poștei de scrisori și coletelor poștale

Capitolul 1

Oferta de servicii

Articolul 12

Servicii de baza

- 1 Statele membre asigură admiterea, prelucrarea, transportul și distribuirea trimitărilor poștei de scrisori.
- 2 Trimiterile poștei de scrisori cuprind:
- 2.1 trimiteri prioritare și non-prioritare, până la 2 kilograme;
 - 2.2 scrisori, cărți poștale, imprimare și pachete mici, până la 2 kilograme;
 - 2.3 cecograme, până la 7 kilograme;
 - 2.4 saci speciali conținând ziare, periodice, cărți și documente tipărite similar, pe adresa aceluiași destinatar și aceleiași destinații, denumiți "saci M", până la 30 kilograme.

3 Trimiterile poștei de scrisori sunt clasificate în funcție de rapiditatea prelucrării lor sau în funcție de conținutul lor, conform Regulamentului poștei de scrisori.

4 Limite de greutate superioare celor indicate în paragraful 2 se aplică facultativ anumitor categorii **de trimiteri** ale poștei de scrisori, în condițiile specificate de Regulamentul poștei de scrisori.

5 Statele membre asigură și admiterea, prelucrarea, transportul și distribuția coletelor poștale până la 20 de kilograme, fie conform dispozițiilor Convenției, fie, în cazul coletelor pe care le expediază și după un acord bilateral, utilizând orice alt mijloc mai avantajos pentru clientul lor.

6 Limite de greutate superioară a 20 de kilograme se aplică facultativ anumitor categorii de colete poștale, în condițiile specificate de Regulamentul privind coletele poștale.

7 Orice stat a cărei administrații poștale nu oferă serviciul de transport de colete are libertatea să execute clauzele Convenției utilizând întreprinderile de transport. În același timp poate limita acest serviciu la coletele ce provin sau care sunt destinate localităților deservite de aceste întreprinderi.

8 Prin derogare de la dispozițiile prevăzute în paragraful 5, tarile care, înainte de 1 ianuarie 2001, nu făceau parte din Acordul cu privire la coletele poștale nu sunt obligate să asigure serviciul de colete poștale.

Articolul 13

Servicii suplimentare

1 Statele membre asigură următoarele servicii suplimentare obligatorii:

1.1 serviciu de recomandare pentru **trimiterile-avion și trimiterile prioritare pe care le expediază** în cadrul poștei de scrisori;

1.2 **serviciu de recomandare pentru trimiterile poștei de scrisori non-prioritare și de suprafață către destinații pentru care nu este prevăzut nici un serviciu prioritar sau de curier-avion.**

1.3 **serviciu de recomandare pentru toate trimiterile poștei de scrisori care sosesc.**

2 **Furnizarea unui serviciu de recomandare pentru trimiterile non-prioritare și de suprafață ale poștei de scrisori pentru destinații pentru care un serviciu prioritar sau de curierat par avion este asigurat, este facultativă.**

3 Statele membre pot asigura următoarele servicii suplimentare facultative în cadrul relațiilor dintre acele administrații care au convenit să asigure aceste servicii.

3.1 serviciul de trimiteri cu valoare declarată pentru trimiterile poștei de scrisori și colete;

- 3.2 serviciul de trimiteri cu predare garantată pentru trimiterile poștei de scrisori;
 - 3.3 serviciul de trimiteri cu plata la primire pentru trimiterile poștei de scrisori și colete;
 - 3.4 serviciul de trimiteri expres pentru trimiterile poștei de scrisori și colete;
 - 3.5 serviciul de predare la destinatar pentru trimiterile poștei de scrisori recomandate, cu predare garantată sau cu valoare declarată;
 - 3.6 serviciul de trimiteri scutite de taxe și drepturi pentru trimiterile poștei de scrisori și colete;
 - 3.7 serviciul de colete fragile și colete voluminoase;
 - 3.8 serviciul din lotul “de depunere” pentru trimiterile grupate de la un singur expeditor destinate străinătății.
- 4 Următoarele **trei** servicii suplimentare au și aspecte obligatorii și facultative:
- 4.1 serviciul de corespondență comercială - răspuns internațional (CCRI), care este în special facultativ; dar toate administrațiile sunt obligate de a asigura serviciul de retur pentru trimiterile CCRI;
 - 4.2 serviciul de cupoane - răspuns internaționale; aceste cupoane pot fi schimbate în orice stat membru, dar vânzarea lor este facultativă;
 - 4.3 **confirmarea de primire pentru trimiterile poștei de scrisori recomandate sau cu livrare atestată, pentru colete și trimiterile cu valoare declarată; toate administrațiile poștale acceptă confirmările de primire pentru trimiterile care sosesc; totuși, prestarea unui serviciu de confirmare de primire pentru trimiterile care pleacă este facultativă.**
- 5 Aceste servicii și taxele corespunzătoare sunt descrise în Regulamente.
- 6 Dacă elementele de serviciu indicate mai jos fac obiectul unor taxe speciale în regim intern, administrațiile poștale sunt autorizate să perceapă aceleași taxe pentru trimiterile internaționale, în condițiile descrise în cadrul Regulamentelor:
- 6.1 distribuirea pachetelor mici cântărind peste 500 de grame;
 - 6.2 depunerea de trimiteri ale poștei de scrisori după ultimă limită de oră;
 - 6.3 depunerea de trimiteri în afara orelor normale de deschidere a ghișeelor;
 - 6.4 colectarea la domiciliul expeditorului;
 - 6.5 retragerea unei trimiteri a poștei de scrisori în afara orelor normale de deschidere a ghișeelor;
 - 6.6 post restant;
 - 6.7 magazinajul trimiterilor poștei de scrisori cântărind mai mult de 500 de grame și al coletelor poștale;
 - 6.8 livrarea coletelor ca răspuns la avizul de sosire;
 - 6.9 asigurarea împotriva riscurilor de forță majoră.

Articolul 14

Curier electronic, EMS, **logistică integrată** și noi servicii

1 Administrațiile poștale pot conveni între ele să participe la următoarele servicii, care sunt descrise în Regulamente:

- 1.1 curier electronic, care este un serviciu ce implică transmiterea electronică a mesajelor;
- 1.2 EMS, care este **un serviciu poștal expres destinat documentelor și mărfurilor, și care constituie, pe cât este posibil, cel mai rapid dintre serviciile poștale prin mijloace fizice; administrațiile poștale au posibilitatea de a furniza acest serviciu pe baza Acordului Standard EMS multilateral sau pe baza acordurilor bilaterale;**
- 1.3 **serviciul de logistică integrată, care răspunde pe deplin nevoilor clienților în materie de logistică și cuprinde etapele care preced și care urmează transmiterii fizice de mărfuri și documente;**
- 1.4 **marca poștală electronică, care atestă în mod probatoriu realitatea unui fapt electronic, într-o forma dată, la un moment dat, și la care au luat parte una sau mai multe părți.**

2 Administrațiile poștale pot, de comun acord, să creeze un serviciu nou, care nu este prevăzut în mod expres în Actele Uniunii. Taxele referitoare la noul serviciu sunt stabilite de către fiecare administrație interesată, ținând seama de cheltuielile de exploatare ale serviciului.

Articolul 15

Trimiteri neadmise. Interdicții.

1 Dispoziții generale

- 1.1 Trimiterile care nu îndeplinesc condițiile cerute prin Convenție și Regulamente nu sunt admise. **De asemenea, nu sunt admise trimiterile expediate în vederea unui act fraudulos sau cu intenția de neplată integrală a sumelor datorate.**
- 1.2 **Excepțiile de la interdicțiile anunțate de prezentul articol sunt prevăzute în Regulamente.**
- 1.3 **Toate administrațiile poștale au posibilitatea extinderii interdicțiilor enunțate în prezentul articol, care pot fi aplicate imediat după includerea lor în culegerea de acte corespunzătoare.**

2 Interdicții care vizează toate categoriile de trimiteri

- 2.1 Introducerea obiectelor menționate mai jos este interzisă în toate categoriile de trimiteri:
 - 2.1.1 stupefiante și substanțe psihotrope;
 - 2.1.2 obiectele obscene sau imorale;
 - 2.1.3 obiectele al căror import sau circulație este interzis în țara de destinație;
 - 2.1.4 obiectele care, prin natura lor sau a ambalajului lor, pot prezenta pericol pentru agenți sau marele public, pot păta sau deteriora celelalte trimiteri, echipamentul poștal sau bunurile care aparțin terților;

- 2.1.5** documentele ce au caracter de corespondență actuală și personală schimbate între persoane altele decât expeditorul și destinatarul sau persoanele care locuiesc cu aceștia;
- 3** **Materiale explozibile, inflamabile sau radioactive și alte substanțe periculoase**
 - 3.1** Introducerea de materiale explozibile, inflamabile sau radioactive și alte substanțe periculoase precum și materiale radioactive sunt interzise în toate categoriile de trimiteri.
 - 3.2** În mod excepțional următoarele substanțe și materiale sunt admise:
 - 3.2.1** materialele radioactive expediate în trimerile poștei de scrisori și colete poștale menționate în articolul 16.1
 - 3.2.2** substanțele biologice expediate în trimerile poștei de scrisori menționate în articolul 16.2.
- 4** **Animale vii**
 - 4.1** Introducerea de animale vii este interzisă în toate categoriile de trimiteri.
 - 4.2** În mod excepțional, animalele de mai jos sunt admise în trimerile poștei de scrisori altele decât trimerile cu valoare declarată:
 - 4.2.1** albinele, lipitorile și viermii de mătase;
 - 4.2.2** paraziții și distrugătorii de insecte nocive destinați controlului acestor insecte și schimbului între instituțiile oficial recunoscute;
 - 4.2.3** muștele din familia Drosophilidae utilizate pentru cercetarea biomedicală și schimbate între instituții recunoscute oficial;
 - 4.3** În mod excepțional, următoarele animale vor fi admise în colete:
 - 4.3.1** animalele vii al căror transport prin poștă este autorizat prin regulamentele poștale ale țărilor interesate.
- 5** **Introducerea corespondenței în colete**
 - 5.1** introducerea obiectelor menționate mai jos este interzisă în coletele poștale:
 - 5.1.1** documentele ce au caracter de corespondență actuală și personală;
 - 5.1.2** corespondența de orice natură schimbată între persoane altele decât expeditorul și destinatarul sau persoanele ce locuiesc cu aceștia;
- 6** **Monede, cecuri de bancă și alte obiecte de valoare**
 - 6.1** Este interzisă introducerea de monede, cecuri de bancă, bancnote sau valori la purtător, cecuri de călătorie, platină, aur sau argint, prelucrate sau nu, pietre prețioase, bijuterii și alte obiecte prețioase:
 - 6.1.1** în trimerile poștei de scrisori fără valoare declarată;

- 6.1.1.1 totuși, dacă legislația internă a țării de origine și de destinație permite, aceste obiecte pot fi expediate într-un plic închis ca trimiteri recomandate;
- 6.1.2 în coletele fără valoare declarată, cu excepția cazului în care legislația internă a țărilor de origine și destinație o permite;
- 6.1.3 în coletele fără valoare declarată schimbate între două țări care admit declarația de valoare;
- 6.1.3.1 în plus, fiecare administrație are dreptul să interzică introducerea de lingouri de aur în coletele cu sau fără valoare declarată, care provin din sau au ca destinație teritoriul său sau transmise în tranzit prin teritoriul său; ea poate limita valoarea reală a acestor trimiteri.

7 Imprimare și cecograme

7.1 Imprimarele și cecogramele:

- 7.1.1 nu pot purta nici o adnotație nici să conțină vreun element de corespondență;
- 7.1.2 nu pot conține nici un timbru poștal, nici o formulă de francare, obliterate sau nu, nici o hârtie reprezentând o valoare, exceptând cazul în care trimiterea include o carte poștală, un plic sau o banda prefrancată pentru returul său și pe care este imprimată adresa expeditorului trimiterii sau a agentului său în țara de depunere sau de destinație a trimiterii originale.

8 Prelucrarea trimitărilor admise din greșeală

- 8.1 Prelucrarea trimitărilor admise din greșeală este prevăzută în Regulamente. Totuși, trimitățile care conțin obiecte menționate la 2.1.1, 2.1.2 și 3.1 nu sunt în nici un caz îndrumate la destinație, nici distribuite destinatarilor, nici returnate la origine. Dacă obiectele menționate la 2.1.1 și 3.1 sunt descoperite între trimitățile în tranzit, acestea din urmă vor fi prelucrate în concordanță cu legislația națională a țării de tranzit.

Articolul 16

Materiale radioactive și materiale biologice admise

- 1 Materialele radioactive sunt admise în trimitățile poștei de scrisori și în coletele poștale în cadrul relațiilor dintre administrațiile poștale care s-au declarat de acord cu admiterea acestor trimiteri fie în relațiile lor reciproce, fie într-un singur sens, în următoarele condiții:
 - 1.1 materialele radioactive sunt condiționate și ambalate în conformitate cu dispozițiile respective din Regulamente;
 - 1.2 atunci când sunt expediate în trimitățile poștei de scrisori, ele sunt supuse tarifului trimităților prioritare sau tarifului de scrisori și de recomandare;

- 1.3 materialele radioactive conținute în trimiterile poștei de scrisori sau în coletele poștale trebuie să fie îndrumate pe calea cea mai rapidă, în mod normal pe cale aeriană, sub rezerva achitării suprataxelor aeriene corespunzătoare.
- 1.4.1 materialele radioactive nu pot fi depuse decât de expeditori autorizați corespunzător.
- 2 Materialele biologice sunt admise în trimiterile poștei de scrisori cu următoarele condiții:
- 2.1 materialele biologice perisabile, substanțele infecțioase și gazul carbonic solid (zăpada carbonică), atunci când este folosit pentru înghețarea substanțelor infecțioase, nu pot fi trimise prin curierat decât în cadrul schimburilor între laboratoarele calificate oficial recunoscute. Aceste mărfuri periculoase pot fi acceptate prin curier în vederea trimiterii lor par avion, cu condiția ca legislația națională, instrucțiunile tehnice în vigoare ale Organizației aviației civile internaționale (OACI) și reglementările IATA cu privire la mărfurile periculoase să permită acest lucru.
- 2.2 materialele biologice perisabile și substanțele infecțioase condiționate și ambalate conform dispozițiilor respective din Regulament sunt supuse tarifului de trimiteri prioritare sau tarifului de scrisoare și de recomandare. Este permisă supunerea la tratamentul poștal a acestor trimiteri cu achitarea unei suprataxe.
- 2.3 admiterea de materialele biologice perisabile și de substanțe infecțioase este limitată la Statele membre ale căror administrații poștale s-au declarat de acord să accepte aceste trimiteri fie în relațiile lor reciproce, fie într-un singur sens.
- 2.4 aceste substanțe sau materii sunt trimise pe calea cea mai rapidă, în mod normal pe cale aeriană sub rezerva achitării suprataxelor aeriene corespunzătoare și beneficiind de prioritate la distribuire.

Articolul 17

Reclamații

- 1 Fiecare administrație poștală este obligată să accepte reclamațiile referitoare la o trimitere depusă în serviciul său sau în cadrul unei alte administrații poștale, cu condiția ca aceste reclamații să fie prezentate într-un interval de șase luni începând cu ziua a doua de la data de depunere a trimiterii. Perioada de șase luni privește relațiile între reclamânți și administrațiile poștale și nu include transmiterea reclamațiilor între administrațiile poștale.**
- 1.1 **Totuși, acceptarea reclamațiilor privind neprimirea unei trimiteri a poștei de scrisori simple nu este obligatorie. Astfel, administrațiile poștale care acceptă reclamații referitoare la neprimirea unei trimiteri a poștei de scrisori simple au dreptul de a limita anchetele lor în cadrul cercetărilor privind serviciul de rebuturi.**

2 Reclamațiile sunt admise în condițiile prevăzute de Regulamente.

3 Prelucrarea reclamațiilor este gratuită. Totuși, cheltuielile suplimentare ocazionate de o cerere de transmisie prin serviciul EMS, sunt în principiu în sarcina solicitantului.

Articolul 18

Control vamal. Drepturi vamale și alte drepturi

1 Administrația poștală a țării de origine și cea a țării de destinație sunt autorizate să supună trimerile controlului vamal, conform legislației din aceste țări.

2 Trimerile supuse controlului vamal pot fi supuse, cu titlu poștal, unei taxe de prezentare la vamă a cărei valoare **indicativă** este fixată prin Regulamente. Această taxă nu este percepută decât cu titlul de prezentare la vamă și de vămuire a trimiterilor care au fost supuse drepturilor vamale sau oricărui alt drept de aceeași natură.

3 Administrațiile poștale care au obținut autorizația de a efectua vămuirea în numele clienților lor sunt autorizate să perceapă de la aceștia o taxă bazată pe costurile reale ale operației.

4 Administrațiile poștale sunt autorizate să perceapă de la expeditorii sau destinatarii trimiterilor, după caz, drepturile vamale și orice alte eventuale drepturi.

Articolul 19

Schimbul de depeșe închise cu unitățile militare

1 Depeșele închise ale poștei de scrisori pot fi schimbate prin intermediul serviciilor teritoriale, maritime sau aeriene ale altor țări:

- 1.1 între oficiile poștale ale unuia dintre statele membre și comandanții unităților militare puse la dispoziția Organizația Națiunilor Unite;
- 1.2 între comandanții acestor unități militare;
- 1.3 între oficiile poștale ale unuia dintre statele membre și comandanții diviziilor navale, aeriene **sau terestre**, de nave de război sau de avioane militare ale aceleiași țări staționate în străinătate;
- 1.4 între comandanții de divizii navale, aeriene sau terestre, de nave de război sau de avioane militare ale aceleiași țări.

2 Trimerile poștei de scrisori cuprinse în depeșele vizate la 1 trebuie să fie exclusiv pe adresa sau provenite de la membrii unităților militare sau ai statelor majore și echipajelor de vapoare sau avioane de destinație sau expeditori ai depeșelor. Tarifele și condițiile de expediere la care sunt supuse sunt determinate, conform propriei reglementări, de către administrația poștală a țării care a pus la dispoziție unitatea militară sau căreia îi aparțin navele sau avioanele.

3 Cu excepția unei înțelegeri speciale, administrația poștală a țării care a pus la dispoziție unitatea militară sau căreia îi aparțin vapoarele de război sau avioanele militare este datoare, față

de administrațiile implicate, pentru taxele de tranzit ale depeșelor, taxele terminale și taxele de transport aerian.

Articolul 20

Norme și obiective în materie de calitate a serviciului

1 Administrațiile trebuie să fixeze și să **publice normele și obiectivele lor în materie de distribuire** a trimerilor poștei de scrisori **și coletelor sosite**.

2 **Aceste norme și obiective, mărite cu timpul cerut în mod normal pentru vămuire, nu trebuie** să fie mai puțin **favorabile** decât **cele aplicate** trimerilor comparabile din serviciul lor **intern**.

3 Administrațiile de origine trebuie de **asemenea să fixeze și să publice** normele în totalitate pentru trimerile prioritare și trimerile par avion **ale poștei de scrisori cât și pentru coletele și coletele economice/de suprafață**.

4 Administrațiile poștale evaluează **aplicarea normelor privind calitatea serviciului**.

Capitolul 2

Responsabilitate

Articolul 21

Responsabilitatea administrațiilor poștale. Despăgubiri

1 Generalități

1.1 În afara cazurilor prevăzute la articolul **22**, administrațiile poștale răspund pentru:

1.1.1 pierderea, spolierea sau avarierea trimerilor recomandate, a coletelor simple și a trimerilor cu valoare declarată;

1.1.2 pierderea trimerilor cu predare atestată;

1.1.3 returnarea unui colet al cărui motiv de nedistribuire nu a fost precizat;

1.2 Administrațiile poștale nu își asumă responsabilitatea dacă este vorba de alte trimeri decât cele menționate la punctele 1.1.1 și 1.1.2.

1.3 În toate cazurile ce nu au fost prevăzute de prezenta Convenție, administrațiile poștale nu își asumă responsabilitatea.

1.4 Atunci când pierderea sau avaria totală a unei trimeri recomandate, a unui colet simplu sau a unei trimeri cu valoare declarată ce rezultă dintr-un caz de forță majoră ce nu permite despăgubiri, expeditorul are dreptul la restituirea taxelor achitate, cu excepția taxei de asigurare.

- 1.5 Sumele de despăgubire ce trebuie plătite nu pot fi superioare sumelor menționate în Regulamentul poștei de scrisori și Regulamentul privind coletele poștale.
- 1.6 În caz de responsabilitate, pierderile indirecte sau beneficiile nerealizate nu sunt luate în considerare în suma despăgubirii ce trebuie plătită.
- 1.7 **Toate dispozițiile legate de responsabilitatea administrațiilor poștale sunt stricte, obligatorii și complete. Administrațiile poștale nu își asumă în nici un caz responsabilitatea – chiar în caz de greșeala gravă (de eroare gravă) – în afara limitelor stabilite în cadrul Convenției și a Regulamentelor.**
- 2 Trimiteri recomandate
- 2.1 În caz de pierdere, de spoliere totală sau de avariere totală a unei trimiteri recomandate, expeditorul are dreptul la o despăgubire stabilită prin Regulamentul poștei de scrisori. Dacă expeditorul reclamă o sumă inferioară celei fixate prin Regulamentul poștei de scrisori, administrațiile au posibilitatea de a plăti această sumă mai mică și de a fi rambursate pe această bază de către celelalte administrații eventual implicate.
- 2.2 În caz de spoliere parțială sau de avarie parțială a unei trimiteri recomandate, expeditorul are dreptul la o despăgubire care corespunde, în principiu, valorii reale a spolierii sau **avariei**.
- 3 Trimiteri cu predare atestată
- 3.1 În caz de pierdere, de spoliere totală sau de avarie totală a unei trimiteri cu predare atestată, expeditorul are dreptul **numai** la restituirea taxelor achitate.
- 4 Colete simple
- 4.1 În caz de pierdere, de spoliere totală sau de avarie totală a unui colet simplu, expeditorul are dreptul la o despăgubire fixată prin Regulamentul privind coletele poștale. **Dacă expeditorul reclamă o sumă inferioară celei fixate în Regulamentul privind coletele poștale, administrațiile poștale au posibilitatea de a plăti această sumă mai mică și de a fi rambursate pe această bază de către celelalte administrații eventual implicate.**
- 4.2 În caz de spoliere parțială sau de avarie parțială a unui colet simplu, expeditorul are dreptul la o despăgubire care corespunde, în principiu, valorii reale a spolierii sau avariei.
- 4.3 Administrațiile poștale pot conveni să aplice în relațiile lor reciproce valoarea per colet fixată prin Regulamentul privind coletele poștale, fără să ia în considerare greutatea coletului.
- 5 Trimiteri cu valoare declarată

5.1 În caz de pierdere, de spoliere totală sau de avarie totală a unei trimeri cu valoare declarată, expeditorul are dreptul la o despăgubire ce corespunde, în principiu, sumei în DST, a valorii declarate.

5.2 În caz de spoliere parțială sau de avarie parțială a unei trimeri cu valoare declarată, expeditorul are dreptul la o despăgubire ce corespunde, în principiu, valorii reale a spolierii sau avarierii. Ea nu poate totuși în nici un caz să depășească suma în DST, a valorii **declarate**.

6 În cazurile vizate de paragrafele 4 și 5, despăgubirea este calculată în funcție de prețul curent, convertit în DST, al obiectelor sau mărfurilor de aceeași natură, în momentul și locul în care trimiteria a fost acceptată pentru transport. În absența prețului curent, despăgubirea este calculată în funcție de valoarea normală a obiectelor sau mărfurilor evaluate pe aceeași bază.

7 Când o despăgubire este datorată pentru pierderea, spolierea totală sau avarierea totală a unei trimeri recomandate, a unui colet simplu sau a unei trimeri cu valoare declarată, expeditorul sau, după caz, destinatarul are dreptul, în plus, la restituirea taxelor și drepturilor achitate, cu excepția taxei de recomandare sau de asigurare. La fel se procedează și pentru trimiterile recomandate, coletele simple sau trimiterile cu valoare declarată refuzate de către destinatari din cauza stării proaste, dacă acest fapt este imputabil serviciului poștal și angajează responsabilitatea acestuia.

8 Prin derogare de la dispozițiile prevăzute la paragrafele 2, 4 și 5, destinatarul are dreptul la o despăgubire după ce a primit o trimiterie recomandată, un colet simplu sau o trimiterie cu valoare declarată spoliat sau avariât.

9 Administrația **poștală** de origine are posibilitatea de a plăti expeditorilor din țara sa despăgubirile prevăzute de legislația sa internă pentru trimiterile recomandate și coletele fără valoare declarată, cu condiția ca ele să nu fie inferioare celor care sunt fixate la paragrafele 2.1 și 4.1. Se aplică aceleași prevederi și în cazul administrației **poștale** de destinație, atunci când despăgubirea este plătită destinatarului. Sumele fixate la 2.1 și 4.1 rămân totuși aplicabile:

9.1 în caz de recurs împotriva administrației responsabile;

9.2 dacă expeditorul renunță la drepturile sale în favoarea destinatarului sau invers.

10 Nici o rezerva privind plata despăgubirilor către administrațiile poștale, cu excepția unui acord bilateral, nu poate fi aplicabilă acestui articol.

Articolul 22

Iresponsabilitatea administrațiilor poștale

1 Administrațiile poștale încetează să fie responsabile pentru trimiterile recomandate, trimiterile cu predare atestată, coletele și trimiterile cu valoare declarată cărora le-a făcut livrarea în condițiile prevăzute de reglementarea lor pentru trimiterile de aceeași natură. Responsabilitatea este totuși menținută:

- 1.1 atunci când o spoliere sau avarie se constată fie înainte de livrare, fie în timpul livrării trimiterii;
 - 1.2 atunci când, dacă reglementările interne o permit, destinatarul, eventual expeditorul dacă este cazul unui retur la origine, formulează rezerve la preluarea unei trimiteri spoliata sau avariata;
 - 1.3 atunci când, dacă reglementările interne o permit, trimiterea recomandată a fost distribuită într-o cutie poștală și când destinatarul reclama că nu a primit-o;
 - 1.4 când destinatarul său, în caz de retur la origine, expeditorul unui colet sau al unei trimiteri cu valoare declarată, în ciuda predării făcute în mod reglementar, declară fără întârziere administrației care i-a livrat trimiterea și că a constatat o pagubă; el trebuie să aducă dovada că spolierea sau avarierea nu s-a produs după livrarea trimiterii; **termenul “fără întârziere” este interpretat conform legislației naționale.**
- 2 Administrațiile poștale nu sunt responsabile:
- 2.1 în caz de forță majoră, **sub rezerva** articolului 13.6.9;
 - 2.2 când, proba responsabilității lor nefiind administrată altfel, ele nu pot să-și dea seama de trimiteri, ca urmare a distrugerii documentelor de serviciu ca rezultat al unui caz de forță majoră;
 - 2.3 când paguba a fost cauzată din greșeala sau neglijența expeditorului sau provine de la natura conținutului;
 - 2.4 când este vorba de trimiteri care intră sub incidența interdicțiilor prevăzute în articolul 15;
 - 2.5 în caz de reținere, în virtutea legislației țării de destinație, conform notificării administrației acestei țări;
 - 2.6 când este vorba de trimiteri cu valoare declarată care fac obiectul unei declarări frauduloase declarând valori superioare în raport cu valoarea reală a conținutului;
 - 2.7 când expeditorul nu a formulat nici o reclamație în termen de șase luni începând cu ziua a doua după depunerea trimiterii;
 - 2.8 când este vorba de colete ale prizonierilor de război și ale internaților civili.
 - 2.9 **când se bănuiește că expeditorul a acționat cu intenții frauduloase în scopul de a primi o despăgubire.**
- 3 Administrațiile poștale nu își asumă nici o răspundere cu privire la declarațiile vamale, indiferent sub ce formă ar fi făcute, și de deciziile luate de către serviciile vamale cu ocazia verificării trimiterilor supuse controlului vamal.

Articolul 23

Responsabilitatea expeditorului

1 Expeditorul unei trimeri este responsabil pentru **prejudiciile corporale suportate de către agenții poștali** și pentru toate pagubele cauzate celorlalte trimeri poștale precum și echipamentului poștal ca urmare a expedierii de obiecte neadmise în cadrul transportului sau al nerespectării condițiilor de admitere.

2 **În caz de pagube cauzate altor trimeri poștale, expeditorul** este responsabil în aceleași limite ca și administrațiile poștale **pentru fiecare trimiteri avariata.**

3 Expeditorul rămâne responsabil chiar dacă oficiul de depunere a acceptat o astfel de trimiteri.

4 **In schimb, când condițiile de acceptare au fost respectate de către expeditor,** acesta nu este responsabil **în măsura în care** a existat o greșeală sau neglijență a administrațiilor poștale sau a transportatorilor, **în prelucrarea trimerilor după ce au fost acceptate.**

Articolul 24

Plata despăgubirii

1 Sub rezerva dreptului de recurs împotriva administrației responsabile, obligația de a plăti despăgubirea și de a restitui taxele și drepturile revine, după caz, administrației de origine sau administrației de destinație.

2 Expeditorul are posibilitatea să renunțe la drepturile sale de despăgubire în favoarea destinatarului. Invers, destinatarul are posibilitatea de a renunța la drepturile sale în favoarea expeditorului. Expeditorul sau destinatarul pot autoriza o terță persoană să primească despăgubirea dacă legislația internă permite acest lucru.

Articolul 25

Recuperarea eventuala a despăgubirii de la expeditor sau de la destinatar

1 Dacă, după plata despăgubirii, o trimiteri recomandată, un colet sau o trimiteri cu valoare declarată sau o parte a conținutului considerat anterior ca fiind pierdut a fost regăsit, expeditorul său, după caz, destinatarul, este avizat că trimiterea este ținută la dispoziția sa o perioadă de trei luni, contra rambursării valorii despăgubirii plătite. În același timp este întrebat cui trebuie să fie predată trimiterea. În caz de refuz sau în lipsa răspunsului în termenul prevăzut, același demers este efectuat pe lângă destinatar sau expeditor, după caz, **acordându-i aceeași perioadă de răspuns.**

2 Dacă expeditorul și destinatarul renunță să preia trimiterea, **sau nu răspund în limitele de timp fixate în paragraful 1,** aceasta devine proprietatea administrației sau, dacă este cazul, a administrațiilor care au suportat paguba.

3 În caz de descoperire ulterioară a unei trimeri cu valoare declarată al cărei conținut este recunoscut ca fiind de valoare inferioară în raport cu suma despăgubirii plătite, expeditorul sau

destinatarul, după caz, trebuie să ramburseze suma acestei despăgubiri contra preluării trimiterii, fără prejudicierea consecințelor care decurg din declararea frauduloasă a valorii.

Articolul 26

Reciprocitate aplicabilă rezervelor privind responsabilitatea

1 Prin derogare de la dispozițiile articolelor de la 22 la 25, orice stat membru care își rezerva dreptul de-a nu plăti despăgubiri cu titlu de responsabilitate, nu are drept la o despăgubire de aceasta natura de la alt stat membru care acceptă să își asume responsabilitatea conform cu dispozițiile articolelor susmenționate.

Capitolul 3

Dispoziții particulare referitoare la poșta de scrisori

Articolul 27

Depunerea în străinătate a trimiterilor poștei de scrisori

1 Nici un Stat-membru nu este obligat să îndrume, nici să distribuie destinatarilor trimerile poștei de scrisori pe care expeditorii rezidenți pe teritoriul lor le depun sau fac să fie depuse într-o țară străină, cu scopul de a beneficia de condițiile tarifare mai favorabile care sunt aplicabile acolo.

2 Dispozițiile prevăzute la paragraful 1 se aplică fără distincție fie trimerilor poștei de scrisori pregătite în țara de rezidență a expeditorului și transportate apoi de-a lungul frontierei, fie trimerilor poștei de scrisori confecționate într-o țară străină.

3 Administrația de destinație are dreptul să solicite expeditorului și, în lipsa acestuia, administrației de depunere, plata tarifelor sale interne. Dacă nici expeditorul nici administrația de depunere nu acceptă să plătească aceste tarife într-un termen fixat de către administrația de destinație, aceasta poate fie să returneze trimerile administrației de depunere, având dreptul să fie rambursată cu cheltuielile de retur, fie să le trateze conform propriei legislații.

4 Nici un Stat-membru nu este obligat nici să îndrume nici să distribuie destinatarilor trimerile poștei de scrisori pe care expeditorii le-au depus sau au făcut să fie depuse în cantitate mare în altă țară decât aceea în care sunt rezidenți dacă valoarea taxelor terminale de încasat se dovedește mai mică decât aceea care ar fi trebuit încasată în cazul în care trimerile ar fi fost depuse în țara de rezidență a expeditorului. Administrațiile de destinație au dreptul de a cere administrației de depunere o remunerație în raport cu costurile suportate, ce nu va putea fi superioară valorii celei mai ridicate din următoarele două formule: fie 80% din tariful intern aplicabil trimerilor echivalente, fie 0,14 DST pe trimiteri plus 1 DST pe kilogram. Dacă administrația de depunere nu acceptă să plătească suma reclamată, într-un termen fixat de către administrația de destinație, aceasta poate fie să returneze trimerile administrației de depunere

având dreptul să fie rambursată pentru cheltuielile de retur, fie să le trateze conform propriei legislații.

Partea a-III-a

Remunerație

Capitolul 1

Dispoziții specifice poștei de scrisori

Articolul 28

Cheltuieli terminale. Dispoziții generale

1 Sub rezerva excepțiilor prevăzute în Regulamente, fiecare administrație care primește de la o altă administrație trimiteri din categoria poștei de scrisori are dreptul de a percepe de la administrația expeditoare o remunerație pentru cheltuielile ocazionate de curierul internațional primit.

2 Pentru aplicarea dispozițiilor referitoare la plata taxelor terminale, administrațiile poștale sunt clasificate în calitate de țări și teritorii din sistemul vizat sau **țări și teritorii îndreptățite să facă parte din sistemul tranzitoriu**, conform listei stabilită pentru acest scop de către Congres **prin rezoluția sa C 12/2004. În dispozițiile referitoare la cheltuielile terminale, țările și teritoriile sunt numite “țări”.**

3 Dispozițiile prezentei Convenții referitoare la plata cheltuielilor terminale constituie măsuri tranzitorii ce conduc la adoptarea unui sistem de plăți care țin seama de elementele proprii ale fiecărei țări.

4 Accesul la regimul intern

4.1 Fiecare administrație pune la dispoziția celorlalte administrații ansamblul de tarife, termeni și condiții pe care le oferă în regimul său intern, în condiții identice, clienților săi naționali.

4.2 O administrație expeditoare poate, în condiții comparabile, să solicite administrației de destinație a sistemului vizat să beneficieze de aceleași condiții pe care aceasta din urmă le-a prevăzut pentru clienții săi naționali pentru trimiteri echivalente.

4.3 Administrațiile din **sistemul tranzitoriu** trebuie să indice dacă ele autorizează accesul în condițiile menționate în paragraful 4.1.

4.3.1 Atunci când administrația unei țări **din sistemul tranzitoriu** declară că autorizează accesul la condițiile oferite în regimul său intern, această autorizație se aplică ansamblului administrațiilor Uniunii, într-o manieră nediscriminatorie.

4.4 Administrației de destinație îi revine sarcina de a decide dacă condițiile de acces la regimul său intern sunt îndeplinite de către administrația de origine.

5 Taxele cheltuielilor terminale corespunzătoare curierului în număr nu trebuie să fie superioare taxelor celor mai avantajoase aplicate de către administrația de destinație în virtutea acordurilor bilaterale sau multilaterale referitoare la cheltuielile terminale. Administrației de destinație îi revine sarcina de a decide dacă administrația de origine a îndeplinit sau nu condițiile de acces.

6 **Remunerația pentru cheltuielile terminale se va baza pe performanțele de calitate ale serviciului în țara de destinație. De aceea, Consiliul de Exploatare Poștală va fi autorizat să acorde prime remunerației indicate în cadrul articolele 29 și 30 cu scopul de a încuraja participarea la sistemul de control și pentru a recompensa administrațiile care își ating obiectivul lor de calitate. Consiliul de Exploatare Poștală poate, de asemenea, să fixeze penalități în cazul unei calități insuficiente, dar remunerația nu poate să fie sub remunerația minimală indicată în cadrul articolele 29 și 30.**

7 Orice administrație poate renunța total sau parțial la remunerația prevăzută la paragraful 1.

8 Administrațiile interesate pot, prin acorduri bilaterale sau multilaterale, să aplice alte sisteme de remunerare pentru reglarea conturilor cu titlu de cheltuieli terminale.

Articolul 29

Cheltuieli terminale. Dispoziții aplicabile schimburilor dintre țările din sistemul vizat.

1 Remunerația pentru trimiterile poștei de scrisori, inclusiv curierul în număr, cu excepția sacilor M, este stabilită în funcție de aplicarea taxelor per trimitere și per kilogram care reflectă costurile de prelucrare în țara de destinație; aceste costuri trebuie să fie în relație cu tarifele interne. Calculul taxelor se efectuează conform condițiilor precizate în Regulamentul poștei de scrisori.

2 Taxele per trimitere și per kilogram **sunt** calculate pornind **de la un procent** din taxa unei scrisori **prioritare** de 20 grame din regimul intern, după cum urmează:

- 2.1 pentru 2006: 62%
- 2.2 pentru 2007: 64%
- 2.3 pentru 2008: 66%
- 2.4 pentru 2009: 68%

3 **Taxele nu vor putea depăși:**

- 3.1 pentru 2006: 0,226 DST per trimitere și 1,768 DST per kilogram;
- 3.2 pentru 2007: 0,231 DST per trimitere și 1,812 DST per kilogram;
- 3.3 pentru 2008: 0,237 DST per trimitere și 1,858 DST per kilogram;
- 3.4 pentru 2009: 0,243 DST per trimitere și 1,904 DST per kilogram.

4 Pentru perioada 2006-2009 taxele ce vor fi aplicate nu vor putea fi inferioare a 0,147 DST per trimitere și 1,491 DST per kilogram. **Cu condiția ca majorarea taxelor să nu**

depășească 100% din taxa unei scrisori prioritare de 20 de grame în regimul intern al țării respective, taxele minime vor atinge următoarele valori:

- 4.1 pentru 2006: 0,151 DST per trimitere și 1,536 DST per kilogram;
- 4.2 pentru 2007: 0,154 DST per trimitere și 1,566 DST per kilogram;
- 4.3 pentru 2008: 0,158 DST per trimitere și 1,598 DST per kilogram;
- 4.4 pentru 2009: 0,161 DST per trimitere și 1,630 DST per kilogram.

5 Pentru sacii M, taxa de aplicat este de 0,793 DST per kilogram.

5.1 Sacii M cântărind mai puțin de 5 kilograme sunt considerați ca având 5 kilograme pentru remunerarea cheltuielilor finale.

6 O remunerație suplimentară de 0,5 DST per trimitere este prevăzută pentru trimiterile recomandate și o remunerație suplimentară de 1 DST per trimitere este prevăzută pentru trimiterile cu valoare declarată.

7 Dispozițiile prevăzute între țările din sistemul vizat se aplică oricărei țări din sistemul tranzitoriu care declară că dorește să se alăture sistemului vizat. Consiliul de Exploatare Poștală poate fixa măsurile tranzitorii în cadrul Regulamentului poștei de scrisori.

8 Nici o rezervă, cu excepția cazului unui acord bilateral, nu este aplicabilă acestui articol.

Articolul 30

Cheltuieli terminale. Dispoziții aplicabile fluxului de curierat spre, de la, și între țările aflate în sistemul de tranzit.

- 1 Remunerația
- 1.1 Remunerația pentru trimiterile poștei de scrisori, cu excepția sacilor M, este de 0,147 DST per trimitere și 1,491 DST per kilogram.
- 1.1.1 Pentru fluxurile inferioare a 100 tone per an, cele două componente sunt convertite într-o taxă totală de 3,727 DST per kilogram pe baza unui număr mediu mondial de 15,21 trimiteri per kilogram.
- 1.1.2 Pentru fluxurile superioare a 100 de tone per an, taxa totală de 3,727 DST per kilogram este aplicată dacă nici administrația de destinație nici administrația de origine nu cere o revizuire a taxelor pe baza numărului real de trimiteri per kilogram pentru fluxul în cauză. În plus, aceasta taxă se aplică atunci când numărul real de trimiteri per kilogram este situat între 13 și 17.
- 1.1.3 Când una dintre administrații solicită aplicarea numărului real de trimiteri per kilogram, calculul remunerației fluxului în cauză este efectuat conform mecanismului de revizuire prevăzut în Regulamentul poștei de scrisori.
- 1.1.4 Revizuirea diminuării taxei totale indicate la 1.1.2 nu poate fi invocată de o țară din sistemul vizat împotriva unei țări din sistemul tranzitoriu, cu condiția ca aceasta din urmă să nu ceară o revizuire în sens invers.

- 1.2 Pentru sacii M, taxa de aplicat este de **0,793 DST** per kilogram.
- 1.2.1 Sacii M cântărind mai puțin de 5 kilograme sunt considerați ca având o greutate de 5 kilograme pentru remunerarea cheltuielilor terminale.
- 1.3 O remunerație suplimentară de 0,5 DST per trimitere **este prevăzută pentru** trimerile recomandate și **o remunerație suplimentară** de 1 DST per trimitere este prevăzută pentru trimerile cu valoare declarată.
- 2 Mecanismul de armonizare a sistemelor
 - 2.1 Atunci când o administrație din sistemul vizat destinată a unui flux de curier mai mare de 50 tone pe an constată ca greutatea anuală a acestui flux depășește pragul calculat conform condițiilor precizate în Regulamentul poștei de scrisori, ea poate aplica curierului care depășește acest prag sistemul de remunerație prevăzut în articolul 29, cu condiția să nu fi aplicat mecanismul de revizuire.
 - 2.2 **Atunci când o administrație din sistemul tranzitoriu, care primește într-un an un flux de curier mai mare de 50 de tone de la altă țară din sistemul tranzitoriu, stabilește că greutatea anuală a acestui flux depășește pragul calculat conform condițiilor precizate în Regulamentul poștei de scrisori, poate aplica curierului care depășește acest prag suplimentul de remunerație prevăzut în cadrul articolul 31, cu condiția ca ea să nu fi aplicat mecanismul de revizuire.**
- 3 Curierul în număr
 - 3.1 Remunerația pentru curierul în număr în țările din sistemul vizat este stabilită ca urmare a aplicării taxelor per trimitere și per kilogram prevăzute la articolul 29.
 - 3.2 **Administrațiile din sistemul tranzitoriu pot solicita pentru curierul în număr primit, o remunerație de 0,147 DST per trimitere și 1,491 DST per kilogram.**
- 4 **Nici o rezerva, excepție fiind în cazul unui acord bilateral, nu este aplicabilă acestui articol.**

Articolul 31

Fondul pentru ameliorarea calității serviciului

1. Cu excepția sacilor M și trimiterilor în număr, cheltuielile terminale plătibile de către toate țările și teritoriile țărilor clasate de către Consiliul Economic și Social în categoria țărilor cel mai puțin dezvoltate, fac obiectul unei majorări ce corespunde la 16,5% din taxa de 3,727 DST per kilogram indicată în articolul 30, pentru alimentarea Fondului pentru ameliorarea calității serviciului în țările cel mai puțin dezvoltate. Nici o plată de această natură nu are loc între țările cel mai puțin dezvoltate.

2 Tarile membre UPU și teritoriile cuprinse în Uniune au posibilitatea de a depune în cadrul Consiliului de Administrație, o cerere justificată pentru ca tarile și teritoriile lor să fie considerate ca au nevoie de resurse suplimentare. Tarile clasate MCARB 1 (fostele țări în curs de dezvoltare) au posibilitatea de a prezenta o cerere Consiliului de Administrație pentru a beneficia de Fondul pentru ameliorarea calității serviciului în aceleași condiții ca și tarile cel mai puțin dezvoltate.

În plus, tarile clasate de Programul Națiunilor Unite pentru Dezvoltare ca fiind în categoria tarilor ce contribuie net au posibilitatea de a prezenta o cerere Consiliului de Administrație pentru a beneficia de Fondul pentru ameliorarea calității serviciului în aceleași condiții ca tarile eligibile în MCARB 1. Cererile acceptate ca fiind favorabile în virtutea prezentului articol au efect în prima zi a anului civil următor după decizia Consiliului de Administrație. Consiliul de Administrație evaluează cererea și decide, pe baza unor criterii de apreciere severe, dacă o țară poate sau nu fi considerată ca țară mai puțin dezvoltată sau eligibilă în cadrul MCARB 1, în funcție de caz, în ceea ce privește Fondul pentru ameliorarea calității serviciului. Consiliul de Administrație revizuiește și actualizează în fiecare an lista țărilor membre UPU și a teritoriilor cuprinse în cadrul Uniunii.

3 Cu excepția sacilor M și a trimerilor în număr, cheltuielile terminale plătibile de către țările și teritoriile clasificate de Congres în categoria țărilor industrializate în scopul remunerării cheltuielilor terminale către țările și teritoriile clasificate de Programul Națiunilor Unite pentru Dezvoltare în categoria tarilor altele decât țările cel mai puțin dezvoltate care pot beneficia de resurse MCARB 1, fac obiectul unei majorări ce corespunde la 8% din taxa de 3,727 DST per kilogram indicată în articolul 30, cu titlu de alimentare a respectivului Fond pentru ameliorarea calității serviciului în țările din această ultima categorie.

4 Cu excepția sacilor M și a trimerilor în număr, cheltuielile terminale plătibile de către țările și teritoriile clasificate de Congres în categoria țărilor industrializate în scopul remunerării cheltuielilor terminale către țările și teritoriile clasificate de același Congres în categoria țărilor în curs de dezvoltare altele decât cele indicate la paragrafele 1 și 2, fac obiectul unei majorări ce corespunde la 1% din taxa de 3,727 DST per kilogram indicată în articolul 30, cu titlu de alimentare a respectivului Fond pentru ameliorarea calității serviciului.

5 Țările și teritoriile abilitate să beneficieze de resursele MCARB 1 pot căuta să-și amelioreze calitatea serviciului lor prin intermediul proiectelor regionale sau multinaționale în favoarea țărilor cel mai puțin dezvoltate și țărilor cu venit scăzut. Aceste proiecte vor fi profitabile direct tuturor părților care contribuie la finanțarea lor prin intermediul Fondului pentru ameliorarea calității serviciului.

6 Proiectele regionale ar trebui în special să favorizeze concretizarea programelor UPU de îmbunătățire a calității serviciului și de punere în practică a sistemelor de contabilitate analitică în țările în curs de dezvoltare. Consiliul de Exploatare Poștală va adopta în 2006 cel mai târziu, proceduri adaptate pentru finanțarea acestor proiecte.

Articolul 32

Cheltuieli de tranzit

1 Depeșele închise și **trimiterile în tranzit deschis** schimbate între doua administrații sau între două oficii ale aceleiași țări prin intermediul serviciilor uneia sau mai multor administrații (servicii terțe) sunt supuse plății cheltuielilor de tranzit. Acestea constituie o remunerație pentru prestațiile privind tranzitul teritorial, tranzitul maritim și tranzitul **aerian**.

Capitolul 2

Alte dispoziții

Articolul 33

Taxe de bază și dispoziții privind cheltuielile de transport aerian

1 Taxa de bază ce va fi aplicată în reglarea conturilor între administrațiile pentru transporturi aeriene este aprobată de către Consiliul de Exploatare Poștală. Ea este calculată de către Biroul Internațional conform unei formule specificate în Regulamentul poștei de scrisori.

2 Calculul cheltuielilor de transport aerian al depeșelor închise, al trimiterilor prioritare, al trimiterilor par avion și al coletelor par avion în tranzit deschis, precum și metodele de decontare aferente, este descris în Regulamentul poștei de scrisori și Regulamentul privind coletele poștale.

3 Cheltuielile de transport pentru tot parcursul aerian sunt:

3.1 în cazul depeșelor închise, în sarcina administrației țării de origine, **inclusiv atunci când aceste depeșe tranzitează una sau mai multe administrații poștale intermediare;**

3.2 în cazul trimiterilor prioritare și trimiterilor par avion în tranzit deschis, inclusiv cele care sunt greșit îndrumate, în sarcina administrației care predă trimiterile unei alte administrații.

4 Aceleași reguli sunt aplicabile trimiterilor scutite de cheltuieli de tranzit teritorial și maritim dacă sunt îndrumate par avion.

5 Fiecare administrație de destinație care asigură transportul aerian al curierului internațional în interiorul țării sale are dreptul la rambursarea costurilor suplimentare ocazionate de acest transport, cu condiția ca distanța medie ponderată a parcursurilor efectuate să depășească 300 kilometri. **Consiliul de Exploatare Poștală poate înlocui distanța medie ponderată prin alt criteriu pertinent.** În afara unui acord prealabil privind gratuitatea, cheltuielile trebuie să fie uniforme pentru toate depeșele prioritare și depeșele par avion care provin din străinătate, fie ca acest curier este reîndrumat sau nu pe cale aeriană.

6 Totuși, când compensarea cheltuielilor terminale percepute de către administrația de destinație este bazată în special pe costurile sau pe tarifele interne, nu se efectuează nici o rambursare suplimentară pentru cheltuielile de transport aerian intern.

7 Administrația de destinație exclude, în vederea calculării distanței medii ponderate, greutatea tuturor depeșelor pentru care calculul compensării cheltuielilor terminale se bazează în special pe costurile sau tarifele interne ale administrației de destinație.

Articolul 34

Cote-părți teritoriale și maritime ale coletelor poștale

1 Coletele schimbate între două administrații poștale sunt supuse cotelor - părți teritoriale de sosire calculate prin combinarea taxei **de bază** per colet și taxei **de bază** per kilogram, stabilite prin Regulament.

1.1 Ținând cont de taxele **de bază** de mai sus, administrațiile poștale pot în plus să fie autorizate să beneficieze de taxe suplimentare per colet și per kilogram, conform dispozițiile prevăzute în Regulament.

1.2 Cotele - părți vizate la 1 și 1.1 sunt în sarcina administrației țării de origine, doar dacă Regulamentul privind coletele poștale nu prevede derogări de la acest principiu.

1.3 Cotele-părți teritoriale de sosire trebuie să fie uniforme pentru ansamblul teritoriului fiecărei țări.

2 Coletele schimbate între două administrații sau între două birouri ale aceleiași țări prin intermediul serviciilor terestre al uneia sau mai multor administrații sunt supuse, în profitul țărilor ale căror servicii participă la transportul teritorial, la cotele-părți teritoriale de tranzit fixate prin Regulament conform treptei de distanță.

2.1 Pentru coletele în tranzit deschis, administrațiile intermediare sunt autorizate să reclame cota-parte forfetară per trimitere fixată prin Regulament.

2.2 Cotele-părți teritoriale de tranzit sunt în sarcina administrației țării de origine, doar dacă Regulamentul privind coletele poștale nu prevede derogări de la acest principiu.

3 Fiecare țară ale cărei servicii participă la transportul maritim al coletelor este autorizată să solicite cotele - părți maritime. Aceste cote-părți sunt în sarcina administrației țării de origine, doar dacă Regulamentul privind coletele poștale nu prevede derogări de la acest principiu.

3.1 Pentru fiecare serviciu maritim utilizat, cota-parte maritimă este stabilită prin Regulamentul privind coletele poștale conform treptei de distanță.

3.2 Administrațiile poștale au dreptul de a majora cu maximum 50% cota-parte maritimă calculată conform 3.1. Din contra, o pot reduce cât doresc.

Articolul 35

Competența Consiliului de Exploatare Poștală de a fixa taxe și cote - părți

1 Consiliul de Exploatare Poștală are autoritatea de a fixa următoarele taxe și cote - părți, care trebuie plătite de către administrațiile poștale conform condițiilor enunțate în Regulamente:

- 1.1 cheltuieli de tranzit pentru prelucrarea și **transportul** depeșelor poștei de scrisori de către cel puțin o țară terță;
- 1.2 taxa de baza și cheltuielile de transport aerian aplicabile curierului-avion;
- 1.3 cotele - părți teritoriale de sosire pentru prelucrarea coletelor sosite;
- 1.4 cotele-părți teritoriale de tranzit pentru prelucrarea și transportul coletelor de către țara terță;
- 1.5 cotele-părți maritime pentru transportul maritim al coletelor.

2 Revizuirea, care va putea fi făcută, grație unei metodologii care asigură o remunerație echitabilă administrațiilor care efectuează serviciile, va trebui să se bazeze pe date economice și financiare fiabile și reprezentative. Eventuala modificare care ar putea fi decisă va intra în vigoare la o dată stabilită de către Consiliul de Exploatare Poștală.

Partea a-IV-a

Dispoziții finale

Articolul 36

Condiții de aprobare a propunerilor privind Convenția și Regulamentele

1 Pentru a deveni executorii, propunerile supuse Congresului și referitoare la prezenta Convenție trebuie să fie aprobate de către majoritatea Statelor membre prezente și votante care **au dreptul de vot**. Cel puțin jumătate dintre Statele membre reprezentate în Congres care au dreptul de vot trebuie să fie prezente în momentul votului.

2 Pentru a deveni executorii, propunerile referitoare la Regulamentul poștei de scrisori și Regulamentul privind la coletele poștale trebuie să fie aprobate de către majoritatea membrilor Consiliului de exploatare poștală **care au drept de vot**.

3 Pentru a deveni executorii, propunerile introduse între două Congrese și referitoare la prezenta Convenție și Protocolul său final trebuie să reunească:

- 3.1 două treimi din voturi, cel puțin jumătate dintre Statele membre ale Uniunii **care au dreptul de vot și au participat la votare**, dacă este vorba de modificări;
- 3.2 majoritatea voturilor dacă este vorba de interpretarea dispozițiilor.

4 Contrar dispozițiilor prevăzute la punctul 3.1., orice Stat-membru a cărei legislație națională este încă incompatibilă cu modificarea propusă are posibilitatea să facă o declarație

scrisă Directorului General al Biroului Internațional în care să indice faptul că nu este posibil să accepte această modificare, în nouăzeci de zile începând din ziua notificării acesteia.

Articolul 37

Rezerve prezentate în timpul Congresului

- 1 Orice rezervă incompatibilă cu obiectul și scopul Uniunii nu va fi autorizată.
- 2 Ca regula generală, țările membre care nu pot să împărtășească punctul lor de vedere de celorlalte țări membre trebuie să facă eforturi, în măsura posibilului, să se alăture opiniei majorității. Rezerva trebuie să se facă în caz de necesitate absolută și să fie motivată în mod corespunzător.
- 3 Rezerva cu privire la articolele prezentei Convenții trebuie să fie supusă Congresului sub forma unei propuneri scrise într-una dintre limbile de lucru ale Biroului Internațional conform dispozițiilor referitoare la acest lucru ale Regulamentului intern al Congresului.
- 4 Ca să devină efectivă, rezerva supusă Congresului trebuie să fie aprobată de majoritatea cerută în acest caz pentru modificarea articolului la care se referă rezerva.
- 5 În principiu, rezerva este aplicabilă pe o baza de reciprocitate între țara membră care a emis-o și celelalte țări membre.
- 6 Rezerva la prezenta Convenție va fi introdusă în Protocolul final pe baza propunerii aprobate de către Congres.

Articolul 38

Punerea în aplicare și durata Convenției

- 1 Prezenta Convenție va fi pusă în aplicare la **1 ianuarie 2006** și va rămâne în vigoare până la punerea în aplicare a Actelor următorului Congres.

Drept pentru care, Plenipotențiarii Guvernelor Statelor membre au semnat prezenta Convenție într-un exemplar care este depus la Directorul General al Biroului Internațional. O copie va fi predată fiecărei Părți de către **Biroul Internațional al Uniunii Poștale Universale**.

Întocmit la **București, la data de 5 octombrie 2004**

Traducere din limba franceză

Protocolul final al Convenției Poștale Universale

În momentul semnării Convenției Poștale Universale încheiate în data de azi, subsemnații Plenipotențieri au convenit cele ce urmează:

Articolul I

Apartenența trimiterilor poștale. Retragerea. Modificarea sau corectarea adresei.

1 Dispozițiile articolului 5.1 și 2 nu se aplică pentru Antigua și Barbuda, Bahrain (Regat), Barbados, Belize, Botswana, Brunei Darussalam, Canada, Hongkong, China, Dominica, Egipt, Fidji, Gambia, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, Teritoriile de peste mare dependente de Marea Britanie, Grenada, Guiana, Irlanda, Jamaica, Kenya, Kiribati, Kuwait, Lesoto, Malaiezia, Malawi, Mauritius, Nauru, Nigeria, Noua Zeelandă, Papua- Noua Guinee, Saint- Cristophe-et-Nevis, St. Lucia, St. Vincent și Grenadine, Insulele Solomon, Samoa, Seychelles, Sierra Leone, Singapore, Swaziland, Tanzania (Rep. Unita), Trinidad- Tobago, Tuvalu, Uganda, Vanuatu, și Zambia.

2 Dispozițiile articolului **5.1 și 2** nu se aplică nici pentru **Austria**, Danemarca și **Iran** (Rep. Islamică) a căror **legislație** nu **permite** retragerea sau modificarea adresei trimiterilor poștei de scrisori la solicitarea expeditorului începând din momentul în care destinatarul a fost informat de sosirea unei trimiteri pe adresa sa.

3 Articolul **5.1** nu se aplică pentru Australia, Ghana și Zimbabwe.

4 Articolul **5.2** nu se aplică pentru Bahamas, Irak, Myanmar și Republica Populară Democrată. Coreeană a căror legislații nu permit retragerea sau modificarea adresei trimiterilor poștei de scrisori la cererea expeditorului.

5 **Articolul 5.2 nu se aplică în America (Statele Unite).**

6 Articolul 5.2 se aplică Australiei în măsura în care este compatibil cu legislația internă a acestei țări.

7 Prin derogare de la articolul **5.2** , El Salvador, Panama (Rep.), Filipine, **Rep. Dem. Congo și Venezuela** sunt autorizate să nu returneze coletele poștale după ce destinatarul a cerut vămuirea lor, dat fiind ca legislația lor vamaală se opune acestui lucru.

Articolul II

Taxe

1 Prin derogare de la articolul 6, **administrațiile poștale din Australia, Canada și Noua Zeelandă sunt autorizate** să perceapă taxe poștale altele decât cele prevăzute în Regulamente, atunci când taxele respective sunt admisibile conform legislației **țării lor**.

Articolul III

Excepție de la **scutirea de taxe poștale** în favoarea cecogramelor

1 Prin derogare de la articolul 7, administrațiile poștale din **Indonezia**, Saint Vincent și Grenadine și Turcia, care nu acordă în serviciul lor intern scutirea de francare poștală a cecogramelor, au posibilitatea de a percepe taxele de francare și taxele pentru serviciile speciale, care nu pot fi totuși superioare celor din serviciul lor intern.

2 Prin derogare de la articolul 7, administrațiile poștale din Germania, America (Statele Unite), **Australia**, Austria, Canada, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, Japonia și Elveția au posibilitatea de a percepe taxele pentru serviciile speciale care sunt aplicate cecogramelor în serviciul lor intern.

Articolul IV

Servicii de baza

1 Contrar dispozițiilor articolului 12, Australia nu aprobă extinderea serviciilor de bază la coletele poștale.

2 **Dispozițiile articolului 12.2.4 nu se aplică Marii Britanii, a cărei legislație națională impune o limita de greutate inferioară. Legislația referitoare la sănătate și securitate limitează la 20 de kilograme greutatea sacilor de curier.**

Articolul V

Pachete mici

1 **Prin derogare de la articolul 12 al Convenției, administrația poștală din Afganistan este autorizată să limiteze la 1 kilogram greutatea maximă pentru pachetele mici care sosesc și pleacă.**

Articolul VI

Confirmarea de primire

1 Administrația poștală din Canada este autorizată să nu aplice articolul 13.1.1 în ceea ce privește coletele, dat fiind că ea nu oferă serviciul de confirmare de primire pentru colete în regimul său intern.

Articolul VII

Serviciul de corespondența comercială - răspuns internațional (CCRI)

1 Prin derogare de la articolul 13.4.1, administrația poștală din Bulgaria (Rep.) asigură serviciul CCRI după o negociere cu administrația poștală interesată.

Articolul VIII.

Interdicții (poșta de scrisori)

1 În mod excepțional, administrațiile poștale din Liban și Republica Populară Democrată Coreeană nu acceptă trimiteri recomandate care conțin monede sau bancnote sau orice valoare la purtător sau cecuri de călătorie sau platină, aur sau argint, prelucrate sau nu, pietre prețioase, bijuterii și alte obiecte prețioase. Ele nu sunt obligate prin dispozițiile Regulamentului poștei de scrisori, într-un mod riguros, în ceea ce privește responsabilitatea lor în caz de spoliere sau de avarie a trimiterilor recomandate, la fel și pentru trimiterile care conțin obiecte din sticlă sau fragile.

2 Cu titlu excepțional, administrațiile poștale din Arabia Saudită, Bolivia, China (Rep. Pop), cu excepția regiunii administrative speciale Hong Kong, Irak, Nepal, Pakistan, Sudan și Vietnam nu acceptă trimiteri recomandate conținând monezi, bilete de bancă, bancnote sau valori la purtător, cecuri de călătorie, platină, aur, argint, prelucrate sau nu, pietre prețioase, bijuterii și alte obiecte prețioase.

3 Administrația poștală din Myanmar își rezervă dreptul de a nu accepta trimiteri cu valoare declarată conținând obiectele prețioase menționate la articolul 15.5, pentru că legislația sa internă se opune admiterii acestui gen de trimiteri.

4 Administrația poștală din Nepal nu acceptă trimiteri recomandate sau cu valoare declarată conținând monezi sau bancnote, fără un acord special încheiat în acest caz.

5 Administrația poștală din Uzbekistan nu acceptă trimiteri recomandate sau cu valoare declarată care conțin monezi, bancnote, cecuri, timbre poștale sau monezi străine și își declină orice responsabilitate în caz de pierdere sau de avarie a acestui gen de trimiteri.

6 Administrația poștală din Iran (Republica Islamică) nu acceptă trimiteri care conțin obiecte ce contravin religiei islamice.

7 Administrația poștală din Filipine își rezervă dreptul de a nu accepta trimiteri din poșta de scrisori (simple, recomandate sau cu valoare declarată) care conțin monezi, bancnote sau orice valoare la purtător, cecuri de călătorie, platină, aur sau argint, prelucrate sau nu, pietre prețioase sau alte obiecte prețioase.

8 Administrația poștală din Australia nu acceptă nici o trimitere poștală care conține lingouri sau bilete de bancă. În plus, ea nu acceptă trimiterile recomandate având ca destinație Australia, nici trimiterile în tranzit deschis care conțin obiecte de valoare, precum bijuterii, metale prețioase, pietre prețioase sau semi-prețioase, titluri, monezi sau alte efecte negociabile. Ea își declină orice responsabilitate în ceea ce privește trimiterile depuse și care violează prezenta rezervă.

9 Administrația poștală din China (Rep. Pop.), exceptând regiunea administrativă specială Hong Kong, nu acceptă trimiteri cu valoare declarată care conțin monezi, bancnote, bilete de bancă, valori la purtător sau cecuri de călătorie, în conformitate cu reglementările sale interne.

10 Administrațiile poștale din Letonia și Mongolia își rezervă dreptul de a nu accepta trimiteri simple, recomandate sau cu valoare declarată care conțin monezi, bancnote, valori la purtător și cecuri de călătorie, dat fiind că legislația lor națională se opune acestui lucru.

11 Administrația poștală din Brazilia își rezervă dreptul de a nu accepta curierul simplu, recomandat sau cu valoare declarată ce conține monezi, bancnote în circulație și orice valori la purtător.

12 Administrația poștală din Vietnam își rezervă dreptul de a nu accepta scrisori conținând obiecte și mărfuri.

Articolul IX

Interdicții (colete poștale)

1 Administrațiile poștale din Myanmar și Zambia sunt autorizate să nu accepte colete cu valoare declarată ce conțin obiectele prețioase menționate în articolul 15.6.1.3.1, dat fiind că reglementările lor interne se opun acestui lucru.

2 În mod excepțional, administrațiile poștale din Liban și Sudan nu acceptă colete care conțin monezi, bancnote, și orice tip de valori la purtător, cecuri de călătorie, platină, aur sau argint, prelucrate sau nu, pietre prețioase și alte obiecte prețioase, sau care conțin lichide și elemente ușor lichefiabile sau obiecte din sticlă sau asemănătoare sau fragile. Ele nu sunt obligate să respecte dispozițiile respective din Regulamentul privind coletele poștale.

3 Administrația poștală din Brazilia este autorizată să nu accepte colete cu valoare declarată care conțin monezi și bancnote în circulație, precum și orice valoare la purtător, dat fiind că reglementările sale interne se opun acestui lucru.

4 Administrația poștală din Ghana este autorizată să nu accepte colete cu valoare declarată care conțin monezi sau bancnote în circulație, dat fiind că reglementările sale interne se opun acestui lucru.

5 În plus față de obiectele menționate în articolul 15, administrația poștală din Arabia Saudită nu acceptă colete care conțin monezi, bancnote sau valori la purtător, cecuri de călătorie, platină, aur sau argint, prelucrate sau nu, pietre și alte obiecte prețioase. Ea nu acceptă nici colete care conțin medicamente de orice fel, decât dacă ele sunt însoțite de o rețetă medicală emisă de o autoritate oficială competentă, nu acceptă nici produse destinate stingerii focului, lichide chimice sau obiecte care contravin principiilor religiei islamice.

6 În afara obiectelor citate în articolul 15, administrația poștală din Oman nu acceptă colete ce conțin:

- 6.1 medicamente de orice tip, decât dacă ele sunt însoțite de o rețetă medicală emisă de o autoritate medicală competentă;
- 6.2 produse destinate stingerii focului și lichide chimice;
- 6.3 obiecte ce contravin principiilor religiei islamice.

7 În afară de obiectele citate la articolul 15, administrația poștală din Iran (Republica Islamică) este autorizată să nu accepte colete ce conțin obiectele care contravin principiilor religiei islamice.

8 Administrația poștală din Filipine este autorizată să nu accepte colete care conțin monezi, bancnote sau orice valoare la purtător, cecuri de călătorie, platină, aur sau argint, prelucrate sau nu, pietre prețioase sau alte obiecte prețioase sau ce conțin lichide și elemente ușor lichefiabile sau obiecte din sticlă sau asimilabile sau fragile.

9 Administrația poștală din Australia nu acceptă nici o trimitere poștală conținând lingouri sau bilete de bancă.

10 Administrația poștală din China (Rep. Pop.) nu acceptă colete simple care conțin monezi, bancnote sau valori la purtător, cecuri de călătorie, platină, aur sau argint, prelucrate sau nu, pietre prețioase sau alte obiecte prețioase. În plus, mai puțin în ceea ce privește Regiunea administrativă specială Hong Kong, coletele cu valoare declarată ce conțin monezi, bancnote, valori la purtător sau cecuri de călătorie nu sunt nici ele acceptate.

11 Administrația poștală din Mongolia își rezervă dreptul de a nu accepta, potrivit legislației sale naționale, colete ce conțin monezi, bancnote, titluri la vedere și cecuri de călătorie.

12 Administrația poștală din Letonia nu acceptă nici colete simple nici colete cu valoare declarată ce conțin monezi, bancnote, valori la purtător (cecuri) sau devize străine și își declină orice responsabilitate în caz de pierdere sau de avariere a acestor trimiteri.

Articolul X

Obiecte pasibile de drepturi vamale

1 Cu referire la articolul 15, administrațiile poștale din țările următoare nu acceptă trimiteri cu valoare declarată ce conțin obiecte pasibile de drepturi vamale: Bangladesh și Salvador.

2 Cu referire la articolul 15, administrațiile poștale din țările următoare nu acceptă scrisori simple și recomandate ce conțin obiecte pasibile de drepturi vamale: Afganistan, Albania, Azerbaidjan, Belarus, Cambogia, Chile, Columbia, Cuba, El Salvador, Estonia, Italia, Letonia, Nepal, Uzbekistan, Peru, Rep. Pop. Dem. Coreeană, San Marino, Turkmenistan, Ucraina, Venezuela.

3 Cu referire la articolul 15, administrațiile poștale din următoarele țări nu acceptă scrisori simple ce conțin obiecte pasibile de drepturi vamale: Benin, Burkina Fasso, Coasta de Fildeș (Rep.), Djibouti, Mali și **Mauritania**.

4 Contrar dispozițiilor prevăzute la 1 până la 3, trimiterea de seruri, vaccinuri precum și medicamente de necesitate urgentă care sunt dificil de procurat sunt admise în toate cazurile.

Articolul XI

Reclamații

1 Prin derogare de la articolul 17.3, administrațiile poștale din Arabia Saudită, **Bulgaria (Rep.)**, Cap Verde, Egipt, Gabon, Teritoriile de dincolo de mare dependente de regatul Unit, Grecia, Iran (Rep. islamică), **Kirghizistan**, Mongolia, Myanmar, Uzbekistan, Filipine, Rep. Pop. Dem. Coreeană, Sudan, Siria (Rep.arabă), Ciad, **Turkmenistan**, Ucraina, și Zambia își rezervă dreptul de a percepe o taxă de reclamație de la clienții lor pentru trimerile poștei de scrisori.

2 Prin derogare de la articolul 17.3, administrațiile poștale din Argentina, Austria, Azerbaidjan, Slovacia și Cehia (Rep.) își rezervă dreptul de a percepe o taxă specială atunci când, cu ocazia unor demersuri întreprinse ca urmare a unei reclamații, se dovedește că aceasta a fost neîntemeiată.

3 Administrațiile poștale din Afganistan, Arabia Saudită, Bulgaria (Rep.), Cap Verde, Congo (Rep.), Egipt, Gabon, Iran (Rep. Islamică), **Kirghizistan**, Mongolia, Myanmar, **Uzbekistan**, Sudan, Surinam, Siria (Rep arabă), Turkmenistan, Ucraina și Zambia își rezervă dreptul de a percepe o taxă de reclamație de la clienții lor pentru colete.

4 Prin derogare de la articolul 17.3, administrațiile poștale din America (Statele Unite), **Brazilia și Panama** își rezerva dreptul de-a percepe de la clienții săi o taxă de reclamație pentru trimerile poștei de scrisori și colete poștale depuse în țările care aplică acest fel de taxe în concordanță cu dispozițiile paragrafelor de la 1 la 3 din cadrul acestui articol.

Articolul XII

Taxe de prezentare la vama

1 Administrația poștală din Gabon își rezervă dreptul de a percepe o taxă de prezentare în vamă de la clienții săi.

2 Administrațiile poștale din Congo (Rep.) și Zambia își rezervă dreptul de a percepe o taxă de prezentare în vamă de la clienții lor, pentru colete.

Articolul XIII

Depunerea în străinătate a trimerilor poștei de scrisori

1 Administrațiile poștale din America (Statele Unite), **Australia, Austria**, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, Grecia și Noua Zeelandă își rezervă dreptul de a percepe o taxă, în raport cu costurile de muncă ocazionate, de la toate administrațiile poștale care, în virtutea articolului 27.4, le returnează obiecte care, la origine, nu au fost expediate ca trimiteri poștale de către serviciile lor.

2 Prin derogare de la articolul 27.4, administrația poștală din Canada își rezervă dreptul de a percepe de la administrația de origine o remunerație care să îi permită să recupereze cel puțin costurile care i-au fost ocazionate de prelucrarea unor astfel de trimiteri.

3 Articolul 27.4 autorizează administrația poștală de destinație să reclame administrației de depunere o remunerație corespunzătoare pentru distribuirea de trimiteri din poșta de scrisori depuse în străinătate în cantitate mare. **Australia** și Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord își rezervă dreptul de a limita această plată la suma corespunzătoare tarifului intern al țării de destinație, aplicabil trimiterilor echivalente.

4 Articolul 27.4 autorizează administrația poștală de destinație să reclame administrației de depunere o remunerație corespunzătoare pentru distribuirea trimiterilor poștei de scrisori depuse în străinătate în cantitate mare. Următoarele țări își rezervă dreptul să limiteze această plată la limitele autorizate în Regulament pentru curierul în număr: America (Statele Unite), Bahamas, Barbados, Brunei Darussalam, China (Rep. Pop.), Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, Teritoriile de dincolo de mare dependente de Regatul Unit, Grenada, Guiana, India, Malaezia, Nepal, Noua Zeelandă, Olanda, Antilele Olandeze și Aruba, St. Lucia, Saint-Vincent și Grenadine, Singapore, Sri Lanka, Surinam și Tailanda.

5 Contrar rezervelor de la 4, următoarele țări își rezervă dreptul de a aplica integral dispozițiile articolului 27 al Convenției curierului primit din țările membre ale Uniunii: Germania, Arabia Saudită, Argentina, **Austria**, Benin, Brazilia, Burkina Faso, Camerun, Cipru, Coasta de Fildeș (Rep.), **Danemarca**, Egipt, Franța, Grecia, Guineea, Israel, Italia, Japonia, Iordania, Liban, **Luxemburg**, Mali, Maroc, Mauritania, Monaco, **Norvegia**, Portugalia, Senegal, Siria (Rep. Araba) și Togo.

6 În scopul aplicării articolului 27.4, administrația poștală din Germania își rezervă dreptul de a solicita administrației poștale din țara de depunere a trimiterilor o remunerație cu o valoare echivalentă celei pe care ea ar primi-o de la administrația poștală a țării în care este rezident expeditorul.

7 **În ciuda rezervelor făcute articolului XIII, China (Rep. Pop.) își rezerva dreptul de a limita orice plată pentru distribuția trimiterilor poștei de scrisori depuse în străinătate în cantitate mare, la limitele autorizate de Convenția UPU și Regulamentul poștei de scrisori pentru curierul în număr.**

Articolul XIV

Cote-părți teritoriale de sosire excepționale

1 Prin derogare de la articolul 34, administrația poștală din Afganistan își rezervă dreptul de a percepe 7,50 DST drept cotă-parte teritorială de sosire excepțională, suplimentară per colet.

Articolul XV

Tarife speciale

- 1 Administrațiile poștale din America (Statele Unite), Belgia și Norvegia au posibilitatea de a percepe pentru coletele par avion cote-părți teritoriale mai ridicate decât pentru coletele de suprafață.
- 2 Administrația poștală din Liban este autorizată să perceapă pentru colete până la 1 kilogram taxa aplicabilă coletelor cântărind peste 1 până la 3 kilograme.
- 3 Administrația poștală din Panama (Rep) este autorizată să perceapă 0,20 DST per kilogram pentru colete de suprafață transportate pe cale aeriană (S.A.L) în tranzit.

Drept pentru care, Plenipotențiarilor de mai jos au redactat prezentul Protocol, care va avea aceeași forță și aceeași valoare ca și cum dispozițiile sale ar fi fost incluse în cadrul textului Convenției și l-au semnat într-un exemplar care este depus la Directorul general al Biroului Internațional. O copie va fi predată fiecărei părți de către **Biroul Internațional al Uniunii Poștale Universale**.

Întocmit la **București**, la data e **5 octombrie 2004**

Regulamentul Interior al Congreselor

Cuprins

ART

- 1 Dispoziții generale
- 2 Delegații
- 3 Puterile delegațiilor
- 4 Ordinea de aranjare
- 5 Observatori **de drept**
- 6 Invitați
- 7 Decanul Congresului
- 8 Președinții și Vicepreședinții Congresului și ai Comisiilor
- 9 Biroul Congresului
- 10 Membrii Comisiilor
- 11 Grupele de lucru
- 12 Secretariatul Congresului și al Comisiilor
- 13 Limbi de deliberare
- 14 Limbile de redactare a documentelor Congresului
- 15 Propuneri
- 16 Examinarea propunerilor în Congres și în Comisii
- 17 Deliberări
- 18 Moțiuni de ordine și moțiuni de procedură
- 19 Cvorum
- 20 Principiul și procedura de vot
- 21 Condiții de aprobare a propunerilor
- 22 Alegerea membrilor Consiliului de Administrație și ai Consiliului de Exploatare Poștală
- 23 Alegerea Directorului General și a Directorului General Adjunct al Biroului Internațional
- 24 **Rapoarte**
- 25 **Apelul deciziilor adoptate de Comisii și de către Congres**
- 26 Aprobarea de către Congres a proiectelor de hotărâri (acte, rezoluții, etc.)
- 27 Atribuirea de studii Consiliului de Administrație și Consiliului de Exploatare Poștală
- 28 Rezervele Actelor
- 29 Semnarea Actelor
- 30 Modificarea Regulamentului

Regulamentul Interior al Congreselor

Articolul 1

Dispoziții generale

Prezentul Regulament interior, denumit mai jos "Regulament" este stabilit prin aplicarea Actelor Uniunii și le este subordonat. În caz de divergențe între una dintre dispozițiile sale și o dispoziție a Actelor, aceasta din urmă are autoritate.

Articolul 2

Delegații

1. Prin termenul de "delegație" se înțelege persoana sau ansamblul de persoane desemnate de către un Stat-membru pentru a participa la Congres. Delegația se compune dintr-un Șef de delegație, și, dacă este cazul de un adjunct al șefului de delegație, dintr-unul sau mai mulți delegați și, eventual dintr-unul sau mai mulți funcționari atașați (inclusiv experți, secretari, etc).
2. Șefii de delegație, adjuncții lor precum și delegații sunt reprezentanți ai Statelor-membre conform articolului 14.2, din Constituție, dacă ei au puteri care să răspundă condițiilor fixate în cadrul articolului 3 din prezentul Regulament.
3. Funcționarii atașați sunt admiși la ședințe și au dreptul de a participa la deliberări, dar ei nu au, în principiu, drept de vot. Totuși, ei pot să fie autorizați de către șeful lor de delegație să voteze în numele țării lor în ședințele Comisiilor. Asemenea autorizații trebuie să fie înaintate în scris Președintelui Comisiei interesate înainte de începerea ședinței.

Articolul 3

Puterile delegațiilor

1. Împuternicirile delegațiilor trebuie să fie semnate de către Șeful Statului, de Șeful Guvernului sau Ministerul Afacerilor Externe din țara interesată. Ele trebuie să fie redactate în forma corectă. Împuternicirile delegațiilor abilitați să semneze Actele (plenipotențiarilor) trebuie să indice puterea acestei semnături (semnătura sub rezerva ratificării sau aprobării, semnătură "ad referendum", semnătura definitivă). În absența unei astfel de precizări, semnătura este considerată ca supusă ratificării sau aprobării. Împuternicirile care autorizează semnarea actelor în mod implicit trebuie să cuprindă dreptul de a decide și dreptul de vot. Delegații cărora autoritățile competente le-au încredințat depline puteri fără să precizeze nivelul acestor puteri, sunt autorizați să delibereze, să voteze și să semneze acte, numai dacă din textul prin care se acorda împuternicirile, nu rezultă contrariul.
2. Împuternicirile trebuie să fie depuse încă de la deschiderea Congresului pe lângă autoritatea desemnată în acest scop.

3. Delegații ce nu au împuterniciri sau care și-au depus împuternicirile lor, pot, dacă Guvernul lor a anunțat Guvernului țării gazdă, sa ia parte la deliberări și să voteze în momentul în care încep să participe la lucrările Congresului. Același lucru va fi valabil și pentru cei ale căror împuterniciri prezintă nereguli. Acești delegați nu vor mai fi autorizați să voteze începând din momentul în care Congresul a aprobat ultimul raport al Comisiei de verificare a puterilor care constată ca împuternicirile lor sunt greșite sau prezintă nereguli atâta timp cât situația nu este regularizată (Ultimul raport trebuie să fie aprobat de către Congres înainte de alegeri, altele decât cea a Președintelui Congresului și înainte de aprobarea proiectelor cu privire la Acte.
4. Împuternicirile unui Stat-membru care este reprezentat la Congres de către delegația unui alt Stat-membru (procură) va prezenta aceeași formă cu cele menționate în paragraful 1.
5. Împuternicirile și procurile adresate prin telegramă nu sunt admise. În schimb, vor fi acceptate telegramele care răspund unei cereri de informare cu privire la o problemă ce ține de împuterniciri.
6. Delegația care, după ce și-a depus puterile, este împiedicată să asiste la una sau mai multe ședințe are dreptul să fie reprezentată de către delegația unei alte țări, cu condiția să informeze, în scris, Președintele reuniunii. Totuși, o delegație poate reprezenta doar o singură țară, alta decât a sa.
7. Delegații Statelor-membre care nu sunt fac parte din Acord pot lua parte, fără drept de vot, la deliberările Congresului referitoare la acel Acord.

Articolul 4

Ordinea de aranjare

1. La ședințele Congresului și Comisiilor, delegațiile sunt aranjate în ordine alfabetică franceză a Statelor-membre reprezentate.
2. Președintele Consiliului de Administrație trage la sorti, la momentul oportun, numele statului care va ocupa primul loc în fața tribunei prezidențiale, cu ocazia ședințelor Congresului și Comisiilor.

Articolul 5

Observatorii **de drept**

1. Reprezentanții Organizației Națiunilor Unite sunt admiși în calitate de observatori la lucrările Congresului.
2. Uniunile Restrânse sunt admise în calitate de observatori la ședințele Congresului și în cadrul Comisiilor sale.

3. Liga Statelor Arabe și Uniunea Africană (UA) sunt admise ca observatori la ședințele Congresului și în cadrul Comisiilor sale.
4. Membrii Comitetului Consultativ vor fi admiși ca observatori la ședințele Congresului și în cadrul Comisiilor sale.
5. Observatorii menționați în paragrafele 1-4 nu vor putea vota, dar pot lua cuvântul cu permisiunea Președintelui reuniunii.
6. **În situații excepționale, dreptul observatorilor menționați în paragraful 4 de a participa la anumite reuniuni, sau părți din cadrul reuniunilor, poate fi limitat dacă este necesar să se păstreze confidențialitatea cu privire la subiectului reuniunii. Aceștia vor fi informați în acest sens, în cel mai scurt timp posibil. Aceasta restricție poate fi decisă de la caz la caz de oricare organ interesat sau de Președintele acestuia. Aceste decizii vor fi examinate de Biroul Congresului, care este abilitat să confirme sau să infirme aceste decizii printr-un vot cu majoritate simplă.**

Articolul 6

Invitați

1. **Reprezentanții agențiilor specializate ale Națiunilor Unite și organizațiile interguvernamentale vor fi desemnate de Consiliul de Administrație să ia parte la anumite întâlniri ale Congresului și Comisiilor sale atunci când sunt discutate puncte de interes pentru acestea.**
3. **Reprezentanții oricărui organism internațional, ai oricărei asociații sau unități, sau orice persoana calificată, desemnați de Consiliul de Administrație vor fi admiși la anumite întruniri ale Congresului sau ale Comisiilor sale.**
3. **Invitații la care se referă paragrafele 1 și 2 nu vor putea vota, dar vor putea lua cuvântul cu permisiunea Președintelui reuniunii.**

Articolul 7

Decanul Congresului

1. Administrația poștală a țării gazdă a Congresului va sugera desemnarea Decanului Congresului în acord cu Biroul Internațional. Consiliul de Administrație va aproba aceasta numire în timpul necesar.
2. La deschiderea primei ședințe plenare a fiecărui Congres, Decanul va prezida Congresului până când acesta își alege Președintele. El va exercita funcțiile care îi sunt atribuite de prezentul regulament.

Articolul 8

Președinții și Vicepreședinții Congresului și ai Comisiilor

1. În prima sa adunare plenară, Congresul va alege, la propunerea Decanului, Președintele Congresului, apoi va aproba, la propunerea Consiliului de Administrație, desemnarea Statelor-membre care își vor asuma vice-președinția Congresului precum și Președinția și vice - președinția Comisiilor. Aceste funcții sunt atribuite ținându-se seama, pe cât este posibil, de repartitia geografică echitabilă a Statelor - membre.
2. Președinții deschid și închid ședințele pe care le prezidează, conduc discuțiile, dau cuvântul oratorilor, supun la vot propunerile și anunță ce majoritate este necesară pentru adoptarea lor, proclamă deciziile și, sub rezerva aprobării Congresului, dau eventual o interpretare acestor decizii.
3. Președinții vor veghea la respectarea prezentului Regulament și la menținerea ordinii în cursul ședințelor.
4. Orice delegație poate să facă apel, în fața Congresului sau a Comisiei, împotriva unei decizii luate de către Președintele acestora pe baza unei dispoziții din Regulament sau a unei interpretări din cadrul acestuia; Decizia Președintelui va rămâne totuși valabilă doar dacă ea nu este anulată de majoritatea membrilor prezenți care votează.
5. Dacă un Stat-membru însărcinat cu președinția nu mai este în măsură să își asume această funcție, unul dintre Vicepreședinți va fi desemnat de către Congres sau de către Comisie, să îl înlocuiască.

Articolul 9

Biroul Congresului

1. Biroul este organul central însărcinat să conducă lucrările Congresului. El este compus din Președintele și Vicepreședinții Congresului, precum și din Președinții Comisiilor. El se reunește periodic pentru a examina derularea lucrărilor Congresului și a Comisiilor acestuia și pentru a formula recomandări care să favorizeze aceasta desfășurare . El ajută Președintele să elaboreze ordinea de zi a fiecărei ședințe plenare și să coordoneze lucrările Comisiilor. El face recomandări referitoare la închiderea Congresului.
2. Secretarul general al Congresului și Secretarul General Adjunct menționați în articolul 12.1 asistă la reuniunile Biroului.

Articolul 10

Membrii Comisiilor

1. Statele-membre reprezentate în Congres sunt de drept membre ale Comisiile însărcinate cu examinarea propunerilor referitoare la Constituție, Regulamentul General și Convenție.
2. Statele-membre reprezentate în Congres care fac parte din unul sau mai multe acorduri facultative sunt de drept membre ale Comisiei și/sau Comisiilor însărcinate cu revizuirea acestor acorduri. Dreptul de vot al membrilor acestei sau acestor Comisii este limitat la acordul sau acordurile din care fac parte.
3. Delegațiile care nu sunt membre ale Comisiilor care se ocupă cu Acordurile au posibilitatea să asiste la ședințele acestor Comisii și să ia parte la deliberări fără drept de vot.

Articolul 11

Grupele de lucru

Congresul și fiecare Comisie pot constitui Grupe de lucru pentru studiul problemelor speciale.

Articolul 12

Secretariatul Congresului și al Comisiilor

1. Directorul general și Directorul General Adjunct al Biroului Internațional îndeplinesc funcțiile de Secretar General și Secretar General Adjunct în cadrul Congresului.
2. Secretarul General și Secretarul General adjunct asistă la ședințele Congresului și Biroului Congresului, luând parte la deliberări, fără drept de vot. De asemenea, ei pot, în aceleași condiții, să asiste la ședințele Comisiilor sau să fie reprezentați în cadrul lor de către un funcționar (oficial) superior al Biroului Internațional.
3. Lucrările Secretariatului Congresului, Biroului Congresului și Comisiilor sunt asigurate de către personalul Biroului Internațional în colaborare cu administrația poștală a țării gazdă.
4. Funcționarii superiori ai Biroului Internațional îndeplinesc funcțiile de Secretari ai Congresului, ai Biroului Congresului și ai Comisiilor. Ei asistă Președintele în timpul ședințelor și sunt responsabili cu redactarea rapoartelor.
5. Secretarii Congresului și Comisiilor sunt asistați de către Secretari adjuncți.

Articolul 13

Limbile de deliberare

1. Sub rezerva dispozițiilor prevăzute de paragraful 2, limbile franceză, engleză, spaniolă și rusa sunt admise pentru deliberări, prin intermediul unui sistem de interpretare simultană sau consecutivă.
2. Deliberările Comisiei de Redactare se desfășoară în limba franceză.
3. Sunt autorizate și celelalte limbi pentru deliberările indicate în paragraful 1. Limba țării gazdă are drept de prioritate în aceasta privință. Delegațiile care utilizează alte limbi asigură interpretarea simultană în una dintre limbile menționate în paragraful 1, fie prin sistemul de interpretare simultană, când pot fi aduse modificări de ordin tehnic, fie prin interpreți particulari.
4. Cheltuielile de instalare și de întreținere a echipamentului tehnic sunt în sarcina Uniunii.
5. Cheltuielile serviciilor de interpretare sunt repartizate între Statele-membre care utilizează aceeași limbă, proporțional cu contribuția lor la cheltuielile Uniunii.

Articolul 14

Limbile de redactare a documentelor Congresului

1. Documentele elaborate în timpul Congresului, inclusiv proiectele de hotărâri supuse aprobării Congresului, sunt publicate în limba franceză de către Secretariatul Congresului.
2. În acest scop, documentele care provin de la delegațiile Statelor-membre trebuie să fie prezentate în limba franceză, fie direct, fie prin intermediul serviciilor de traducere anexate Secretariatului Congresului.
3. Aceste servicii, organizate pe cheltuiala lor de către grupurile lingvistice constituite conform dispozițiilor corespunzătoare din Regulamentul General, pot de asemenea să traducă documente ale Congresului în limbile lor respective.

Articolul 15

Propuneri

1. Toate problemele aduse în fața Congresului fac obiectul unor propuneri.
2. Toate propunerile publicate de către Biroul Internațional înainte de deschiderea Congresului sunt considerate ca supuse Congresului.
3. Cu doua luni înainte de deschiderea Congresului, nici o propunere nu va fi luată în considerație, în afara acelor care sunt supuse amendamentelor propunerilor anterioare.

4. Se consideră amendament orice propunere de modificare, care, fără să modifice fondul propunerii comportă o suprimare, o adăugare la o parte a propunerii originale sau revizuirea unei părți a acestei propuneri. Nici o propunere de modificare nu va fi considerată ca amendament dacă ea este incompatibilă cu sensul sau intenția propunerii originale . În cazuri îndoielnice, tranșarea problemei îi revine Congresului sau Comisiei .
5. Amendamentele prezentate în Congres referitoare la propuneri deja făcute trebuie să fie înaintate în scris, în limba franceză la Secretariat înainte de ora 12.00 din ziua anterioară în raport cu ziua aleasă pentru deliberarea lor, pentru a fi distribuite în aceeași zi delegaților. Acest termen nu se aplică amendamentelor ce rezultă direct din discuțiile în cadrul Congresului sau în Comisie. În acest ultim caz, dacă se solicită, autorul amendamentului trebuie să prezinte textul în scris în limba franceză sau în caz de dificultate, în orice limba aleasă pentru dezbateri. Președintele interesat va citi sau va prezenta spre citire textul.
6. Procedura prevăzută în paragraful 5 se aplică și în prezentarea propunerilor care nu vizează modificarea textului actelor (proiecte de rezoluție, de recomandări, legăminte etc).
7. Orice propunere sau amendament trebuie să primească forma definitivă a textului care va fi introdus în Actele Uniunii, sub rezerva revizuirii de către Comisia de Redactare.

Articolul 16

Examinarea propunerilor în Congres și în Comisii

1. Propunerile de ordin redacțional (al căror număr este urmat de litera R) sunt atribuite Comisiei de Redactare fie direct dacă, din partea Biroului Internațional nu există nici o îndoială privind natura lor (o listă a lor este stabilită de către Biroul Internațional în atenția Comisiei de redactare), fie dacă, conform avizului Biroului Internațional, există îndoieli privind natura lor, după ce celelalte Comisii au confirmat natura lor pur redacțională (o listă a lor este redactată în atenția Comisiilor interesate). Totuși, dacă asemenea propuneri sunt legate de alte propuneri de fond ce trebuie evaluate de către Congres sau de către alte Comisii, Comisia de Redactare nu le studiază decât după ce Congresul sau celelalte Comisii s-au pronunțat față de propunerile de fond corespunzătoare. Propunerile al căror număr nu este urmat de litera R, dar care, după părerea Biroului Internațional, sunt propuneri de ordin redacțional, sunt repartizate direct Comisiilor care se ocupă de propunerile de fond corespunzătoare. Aceste Comisii decid, încă de la începerea lucrărilor, care dintre aceste propuneri vor fi atribuite direct Comisiei de redactare. O listă a acestor propuneri este redactată de către Biroul Internațional în atenția Comisiilor în cauză.
2. Dacă aceeași problemă face obiectul mai multor propuneri, Președintele hotărăște ordinea lor pentru a fi discutate, începând, în principiu, cu propunerea care se

abate cel mai mult de textul de baza și care comportă cea mai profundă schimbare față de status quo.

3. Dacă o propunere poate fi subdivizată în mai multe părți, fiecare dintre ele poate, cu acordul autorului propunerii sau al adunării, să fie examinată și supusă separat votului.
4. Orice propunere retrasă din cadrul Congresului sau în Comisie de către autorul său poate fi reluată de către delegația altui Stat-membru. De asemenea, dacă un amendament la o propunere este acceptat de către autorul acesteia, o alta delegație poate relua propunerea originală neamendată.
5. Orice amendament la o propunere, acceptat de către delegația care prezintă această propunere, este imediat incorporat în textul propunerii. Dacă autorul propunerii originale nu acceptă un amendament, Președintele hotărăște dacă trebuie să se voteze mai întâi asupra amendamentului sau asupra propunerii, plecând de la redactarea care se abate cel mai mult de sensul sau intenția textului de baza și care produce schimbarea cea mai profundă fata de status quo.
6. Procedura descrisă în paragraful 5 se aplică și atunci când sunt prezentate mai multe amendamente pentru aceeași propunere.
7. Președintele Congresului și Președinții Comisiilor trimit Comisiei de redactare, după fiecare ședință, textul scris al propunerilor, amendamentelor sau hotărârilor adoptate.

Articolul 17

Deliberări

1. Delegații nu pot lua cuvântul decât după ce au fost autorizați de Președintele reuniunii. El le recomandă sa vorbească lent și distinct. Președintele trebuie să acorde delegațiilor posibilitatea de a-și exprima liber și în totalitate părerea lor asupra subiectului în discuție, atâta timp cât exprimarea este compatibilă cu derularea normala a deliberărilor.
2. În afara unei decizii contrare luate de majoritatea membrilor prezenți și votanți, discursurile nu pot sa depășească cinci minute. Președintele este autorizat să întrerupă orice persoană care ia cuvântul care depășește timpul acordat luării de cuvânt. De asemenea, el poate sa invite delegatul să nu se îndepărteze de subiect.
3. În cursul unei dezbateri, Președintele poate, cu acordul majorității membrilor prezenți și votanți, să declare închisă lista oratorilor după ce i-a dat citire. Când lista este terminată, el declară dezbaterile închise, sub rezerva de a acorda autorului propunerii în discuție, chiar după închiderea listei, dreptul de a răspunde oricărui discurs pronunțat.

4. De asemenea, Președintele poate, cu acordul majorității membrilor prezenți și votanți, să limiteze numărul de intervenții al uneia din cadrul aceleiași delegații asupra unei propuneri sau a unui grup de propuneri determinat, acordând totuși posibilitatea autorului propunerii de a o prezenta și de a interveni ulterior, dacă solicită, pentru a aduce elemente noi ca răspuns la intervențiile altor delegații, în așa fel încât să poată avea ultimul cuvânt dacă solicită acest lucru.
5. Cu acordul majorității membrilor prezenți și votanți, Președintele poate limita numărul intervențiilor asupra unei propuneri sau a unui grup de propuneri determinat; aceasta limitare nu poate fi mai mică de cinci pentru și împotriva propunerii în discuție.

Articolul 18

Moțiuni de ordine și moțiuni de procedură

1. În cursul discuției oricărei probleme și chiar, dacă este cazul, după încheierea votului, o delegație poate să înainteze o moțiune de ordine pentru a cere:
 - lămuriri asupra derulării dezbaterilor;
 - respectarea Regulamentului interior;
 - modificarea ordinei sugerate de Președinte pentru discutarea propunerilor.

Moțiunea de ordine are prioritate asupra tuturor problemelor, inclusiv a moțiunilor de procedură menționate în paragraful 3.

2. Președintele face imediat precizările dorite sau ia decizia pe care o consideră necesară cu privire la moțiunea de ordine. În caz de obiecții, hotărârea Președintelui este imediat supusă votului.
3. În plus, în cursul discutării unei probleme, o delegație poate introduce o moțiune de procedură care având ca obiect propunerea pentru:
 - a) suspendarea ședinței;
 - b) închiderea ședinței;
 - c) amânarea dezbaterilor asupra problemei în discuție;
 - d) închiderea dezbaterilor asupra problemei în discuție.

Moțiunile de procedură au prioritate, în ordinea stabilită mai sus, asupra tuturor celorlalte propuneri, în afara moțiunilor de ordine menționate în paragraful 1.

4. Moțiunile referitoare la suspendarea sau ridicarea ședinței nu sunt discutate, fiind supuse imediat la vot.
5. Când o delegație propune amânarea sau închiderea dezbaterilor asupra unei probleme în discuție, cuvântul este acordat decât pentru două persoane care se opun amânării sau închiderii dezbaterii, după care moțiunea este supusă la vot.
6. Delegația care prezintă o moțiune de ordine sau de procedură nu poate, în intervenția sa, să trateze fondul problemei în discuție. Autorul unei moțiuni de

procedură poate să o retragă înainte ca ea să fie supusă la vot și orice moțiune asemănătoare, amendată sau nu, care este retrasă poate fi reluată de către o altă delegație.

Articolul 19 CVORUM

1. Sub rezerva paragrafelor 2 și 3, cvorumul necesar pentru deschiderea ședințelor și pentru votare este constituit din jumătate din Statele-membre reprezentate în Congres și care au drept de vot.
2. În momentul votării modificării Constituției și a Regulamentului general, cvorumul necesar este constituit din două treimi din Statele-membre ale Uniunii **cu drept de vot.**
3. În ceea ce privește Acordurile, cvorumul necesar pentru deschiderea ședințelor și pentru votare este constituit din jumătate din Statele-membre reprezentate în Congres care fac parte din Acord și care au drept de vot.
4. Delegațiile prezente care nu participă la un vot determinat, sau care declară că nu vor să participe la el, nu sunt considerate ca absente în vederea determinării cvorumului solicitat în cadrul paragrafele 1, 2 și 3.

Articolul 20 Principiul și procedura de vot

1. Problemele care nu pot fi reglate de comun acord sunt tranșate prin vot.
2. Votul se desfășoară prin sistemul tradițional sau prin intermediul dispozitivului electronic de votare. În principiu, votul se desfășoară prin intermediul dispozitivului electronic, atunci când acesta este la dispoziția adunării. Totuși, pentru votul secret, recurgerea la sistemul tradițional poate avea loc dacă cererea prezentată în acest sens de către o delegație este sprijinită de către majoritatea delegațiilor prezente și cu drept de vot.
3. Pentru sistemul tradițional, procedura de votare este următoarea:
 - a) prin ridicarea mâinii: dacă rezultatul unei astfel de votări produce îndoieli, Președintele poate în cazul în care dorește sau la cererea unei delegații, să procedeze imediat la votarea prin apel nominal cu privire la aceeași problemă;
 - b) prin apel nominal: la cererea unei delegații sau la dorința Președintelui. Apelul se face în ordinea alfabetică franceză a Statelor-membre reprezentate, începând cu statul al cărui nume a fost tras la sorți de către Președinte. Rezultatul votului, cu lista statelor în funcție de natura votului, este consemnat **în raportul** ședinței ;

- c) prin scrutin secret, folosind buletinul de vot, la cererea a doua delegații; în acest caz, Președintele reuniunii desemnează trei persoane care să numere voturile și ia măsurile necesare pentru a asigura secretul votului.
4. Prin intermediul dispozitivului electronic, procedura de votare fiind următoarea:
- a) vot neînregistrat : înlocuiește un vot prin ridicarea mâinii;
 - b) vot înregistrat : înlocuiește un vot prin apel nominal; totuși, nu se procedează la apelul nominal al țărilor, decât dacă o delegație solicită acest lucru și dacă propunerea este sprijinită de către majoritatea delegațiilor prezente și cu drept de vot;
 - c) vot secret : înlocuiește un vot secret prin buletin de vot.
5. Oricare ar fi sistemul utilizat, votarea prin scrutin secret are prioritate asupra oricărei alte proceduri de votare .
6. Când începe votarea , nici o delegație nu poate să o întrerupă, decât dacă este vorba de o moțiune de ordine referitoare la modalitatea conform căreia se efectuează votarea.
7. După votare, Președintele poate autoriza delegațiile să-și explice votul.

Articolul 21

Condiții de aprobare a propunerilor

1. Pentru a fi adoptate, propunerile referitoare la modificarea actelor trebuie sa fie aprobate :
- a) pentru Constituție: de către cel puțin doua treimi din Statele-membre ale Uniunii **cu drept de vot**;
 - b) pentru Regulamentul general: de către majoritatea Statelor-membre reprezentate în Congres **cu drept de vot**;
 - c) pentru Convenție: de către majoritatea Statelor-membre prezente și **cu drept de vot**;
 - d) pentru Acorduri: de către majoritatea Statelor-membre prezente și cu drept de vot care fac parte din Acorduri.
2. Problemele de procedură care nu pot fi rezolvate de comun acord sunt hotărâte de către majoritatea Statelor-membre prezente care **au drept de vot**. Același lucru este valabil și pentru deciziile care nu privesc modificarea actelor, cu condiția ca în Congres majoritatea Statelor-membre prezente si **cu drept de vot** sa nu decidă altfel.
3. Sub rezerva dispozițiilor prevăzute în paragraful 5, prin "State-membre prezente și cu drept de vot", trebuie să se înțeleagă Statele-membre **cu drept de vot** care votează " pentru" sau " împotriva", abținerile nefiind luate în considerație la calculul voturilor necesare pentru constituirea majorității, la fel și buletinele albe sau nule în caz de vot prin scrutin secret.

4. În caz de egalitate de sufragii, propunerea este considerată ca respinsă.
5. Când numărul de abțineri și de buletine albe sau nule depășește jumătate din numărul sufragiilor exprimate (pentru, împotriva, abțineri), examinarea problemei este amânată pentru o ședință ulterioară în cursul căreia abținerile precum și buletinele albe sau nule nu vor mai fi luate în considerație.

Articolul 22

Alegerea membrilor Consiliului de Administrație și ai Consiliului de Exploatare Poștală

Pentru departajarea țărilor care au obținut același număr de voturi în alegerea membrilor Consiliului de Administrație și ai Consiliului de exploatare poștală, Președintele procedează prin tragere la sorți.

Articolul 23

Alegerea Directorului General și a Directorului General Adjunct al Biroului Internațional

1. Alegerile Directorului general și a Directorului General Adjunct al Biroului internațional au loc prin scrutin secret succesiv în una sau mai multe ședințe ținute în aceeași zi. Este ales candidatul care obține majoritatea sufragiilor exprimate de către Statele-membre prezente și cu drept de vot. Se organizează atâtea scrutine câte sunt necesare pentru ca un candidat să obțină aceasta majoritate.
2. Sunt considerate “State-membre prezente și cu drept de vot” cele care votează pentru unul dintre candidații anunțați în mod regulamentar, abținerile nefiind luate în considerație la calculul voturilor necesare pentru constituirea majorității, se procedează la fel și pentru buletinele necompletate sau nule.
3. Dacă numărul de abțineri și de buletine necompletate sau nule și cele anulate depășește jumătate din numărul de sufragii exprimate conform dispozițiilor paragrafului 2, alegerea este amânată pentru o ședință ulterioară, în cursul căreia abținerile și buletinele necompletate sau nule și cele anulate nu mai sunt luate în considerație.
4. Candidatul care, la un tur de scrutin a obținut cele mai puține voturi este eliminat.
5. În caz de egalitate de voturi se realizează un scrutin suplimentar, ori un al doilea scrutin suplimentar, pentru a departaja candidații, votarea executându-se doar pentru acești candidați. Dacă rezultatul nu este concludent, se decide prin tragere la sorți, de către Președinte.

Articolul 24

Rapoarte

1. Rapoartele ședințelor plenare ale Congresului reproduc demersul ședințelor, prezintă pe scurt intervențiile, menționează propunerile și rezultatul deliberărilor.
2. Deliberările ședințelor Comisiilor fac obiectul rapoartelor adresate Congresului. Ca regula generală, Grupurile de Lucru redactează un raport în atenția organelor care le-au creat.
3. Totuși, fiecare delegat are dreptul să solicite introducerea analitică sau în extenso cu privire la rapoartele oricărei declarații făcute de el, cu condiția să depună textul în franceză sau engleză la secretariat în cel târziu doua ore de la sfârșitul ședinței.
4. Din momentul în care au fost distribuite proiectele de **rapoarte**, delegații dispun de un termen de douăzeci și patru de ore pentru a prezenta observațiile lor Secretariatului care, eventual, este intermediar între persoana interesată și Președintele ședinței în cauză.
5. În general și sub rezerva dispozițiilor paragrafului 4, la începutul fiecărei ședințe a Congresului, Președintele supune aprobării **raportul** ședinței precedente. Același lucru este valabil și pentru rapoartele Comisiilor. Rapoartele ultimelor ședințe care nu ar putea fi aprobate în cadrul Congresului sau în Comisie sunt aprobate de către Președinții respectivi ai acestor reuniuni. Biroul Internațional va ține seama și de eventualele observații pe care delegații Statelor-membre le comunică în termen de patruzeci de zile de la trimiterea respectivelor **rapoarte**.
6. Biroul Internațional este autorizat să rectifice în rapoartele ședințelor Congresului și Comisiilor erorile materiale care nu au putut fi evidențiate cu ocazia aprobării lor conform dispozițiilor paragrafului 5.

Articolul 25

Apelul împotriva deciziilor adoptate de Comisii și de către Congres

1. Orice delegație poate formula un apel împotriva deciziei referitoare la propuneri (Acte, rezoluții, etc) care au fost aprobate sau respinse în cadrul Comisie. Notificarea cu privire la apelul va fi înmănată în scris Președintelui Congresului, în 48 de ore de la încheierea ședinței Comisiei în care propunerea a fost aprobată sau respinsă. Apelul va fi discutat în următoarea ședința plenară.
2. Atunci când o propunere a fost adoptată sau respinsă de Congres, aceasta poate fi reexaminată de către același Congres numai dacă apelul este sprijinit de cel puțin 10 delegații. Acest apel trebuie acceptat cu o majoritate de două treimi din membrii prezenți și votanți cu drept de vot. Aceasta posibilitate va fi limitată la acele propuneri înaintate direct în ședințele plenare, înțelegându-se faptul că o singură întrebare nu poate conduce la mai mult de un apel.

Articolul 26

Aprobarea de către Congres a proiectelor de hotărâri (acte, rezoluții, etc)

1. În general, fiecare proiect de Acte prezentat de către Comisia de redactare este examinat articol cu articol. **Președintele poate, cu acordul majorității, să folosească o procedura mai rapidă, de exemplu capitol cu capitol.** Fiecare Act va putea fi considerat ca adoptat decât după un vot de ansamblu favorabil. Articolul 21.1 este aplicabil acestui vot.
2. Biroul Internațional este autorizat să rectifice în Actele definitive erorile materiale care nu au putut fi evidențiate cu ocazia examinării proiectelor de Acte, numerotarea articolelor și a paragrafelor precum și referințele.
3. Proiectele de decizii altele decât acelea care modifică Actele, prezentate de către Comisia de redactare, sunt în general examinate în mod global. Dispozițiile paragrafului 2 **sunt aplicabile** și proiectelor acestor decizii.

Articolul 27

Atribuirea de studii Consiliului de Administrație și Consiliului de Exploatare Poștală

La recomandarea Biroului său, Congresul atribuie studii Consiliului de Administrație și Consiliului de Exploatare Poștală, conform alcătuirii și competențelor respective ale acestor două organe, așa cum sunt ele descrise în articolele 102 și 104 din Regulamentul general.

Articolul 28

Rezervele actelor

1. Rezervele trebuie să fie prezentate Secretariatului sub forma unei propuneri scrise într-una din limbile de lucru ale Biroului Internațional (propuneri privind Protocolul Final) în cel mai scurt timp posibil după adoptarea propunerii privind articolul la care se referă rezerva.
3. Pentru ca propunerile privind rezervele să poate fi distribuite tuturor statelor membre înaintea adoptării Protocolului Final de către Congres, Secretariatul Congresului va fixa un termen limită pentru prezentarea rezervelor și îl va aduce la cunoștința statelor membre.
3. Rezervele la Actele Uniunii prezentate după acest termen limita fixat de Secretariat nu vor fi luate în considerare nici de către Secretariat, nici de către Congres.

Subsemnata **BRÎNZAN SIMONA ALINA**, traducător autorizat de Ministerul Justiției cu nr. **9396/2003**, certific exactitatea traducerii actului original din limba franceză în limba română, care a fost vizată de mine.

TRADUCĂTOR,

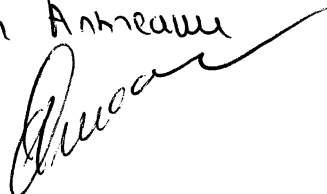


BRÎNZAN
SIMONA ALINA
Aut. nr. 9396
JUSTIȚIE

Confirma prin prezenta identitatea de subsemnat
dintre traducerea în limba română și
variantele din limba franceză.

Secretar General

Uraș Andreanu



Traducere din limba franceză

Regulamentul General al Uniunii Poștale Universale

Cuprins

Capitolul I

Funcționarea Organelor Uniunii

Art

- 101 Organizarea și convocarea Congreselor și Congreselor extraordinare
- 102 Alcătuirea, funcționarea și reuniunile Consiliului de Administrație
- 103 Informarea cu privire la activitățile Consiliului de Administrație
- 104 Alcătuirea, funcționarea și reuniunile Consiliului de Exploatare Poștală
- 105 Informarea cu privire la activitățile Consiliului de Exploatare Poștală
- 106 Alcătuirea, funcționarea și reuniunile Comitetului Consultativ**
- 107 Informarea asupra activităților Comitetului Consultativ**
- 108 Regulamentul interior al Congreselor
- 109 Limbile de lucru ale Biroului Internațional
- 110 Limbile utilizate pentru documentație, deliberări și corespondență oficială

Capitolul II

Biroul Internațional

- 111 Alegerea Directorului General și a Directorului General Adjunct al Biroului Internațional
- 112 Funcțiile Directorului General
- 113 Funcțiile Directorului General Adjunct
- 114 Secretariatul Organelor Uniunii
- 115 Lista statelor membre
- 116 Informații. Opinii. Cereri de interpretare și amendare a actelor. Anchete. Intervenția în lichidarea conturilor.
- 117 Cooperare tehnică
- 118 Formulare furnizate de Biroul Internațional
- 119 Actele Uniunilor Restrânse și acordurile speciale
- 120 Revista Uniunii
- 121 Raportul **bianual** asupra activităților Uniunii

Capitolul III

Procedura de introducere și examinare a propunerilor

- 122 Procedura de prezentare a propunerilor către Congres
- 123 Procedura de înaintare a propunerilor către Consiliul de Exploatare Poștală privind pregătirea noilor Regulamente având în vedere deciziile adoptate de Congres**
- 124 Procedura de prezentare a propunerilor între două Congrese
- 125 Examinarea propunerilor între două Congrese
- 126 Notificarea deciziilor adoptate între două Congrese
- 127 Punerea în vigoare a Regulamentelor și a celorlalte decizii adoptate între Congrese

Capitolul IV

Finanțe

- 128 Fixarea și reglarea cheltuielilor Uniunii
- 129 Sancțiuni Automate
- 130 Clasele de Contribuție
- 131 Plata documentelor furnizate de către Biroul Internațional

Capitolul V

Arbitraje

- 132 Procedura de arbitraj

Capitolul VI

Dispoziții finale

- 133 Condiții de aprobare a propunerilor privind Regulamentul General
- 134 Propuneri privind Acordurile cu Organizația Națiunilor Unite
- 135 Punerea în aplicare și durata Regulamentului General

REGULAMENTUL GENERAL AL UNIUNII POȘTALE UNIVERSALE

Subsemnații, Plenipotențieri ai Guvernelor statelor membre ale Uniunii, în virtutea articolului 22.2 al Constituției Uniunii Poștale Universale adoptate la Viena la 10 data iulie 1964, au hotărât de comun acord și sub rezerva articolului 25.4 din susnumita Constituție, în prezentul Regulament general, următoarele dispoziții care asigură aplicarea Constituției și funcționarea Uniunii.

Capitolul I

Funcționarea organelor Uniunii

Articolul 101

Organizarea și convocarea Congreselor și Congreselor Extraordinare (Const. 14, 15)

1. Reprezentanții statelor membre se reunesc în Congres nu mai târziu de **patru ani** de la sfârșitul anului în cursul căruia precedentul Congres a avut loc.
2. Fiecare Stat membru este reprezentat la Congres de către unul sau mai mulți plenipotențieri însărcinați de către Guvernul lor, cu puterile necesare. El poate la nevoie, să fie reprezentat de către delegația unui alt stat membru. Totuși, se înțelege că o delegație nu poate reprezenta decât un singur stat membru altul decât al său.
3. În deliberări fiecare stat membru dispune de un vot, sub rezerva sancțiunilor prevăzute la articolul 129.
4. În principiu fiecare Congres desemnează țara în care va avea loc Congresul următor. Dacă aceasta desemnare este inaplicabilă, Consiliul de Administrație este autorizat să desemneze țara în care va avea loc Congresul, după consultarea cu aceasta din urmă.
5. După consultarea cu Biroul Internațional, Guvernul care invită, fixează data definitivă și locul exact al Congresului. În principiu, cu un an înaintea acestei date, Guvernul care invită, trimite o invitație Guvernului fiecărui stat membru al Uniunii. Aceasta invitație poate fi adresată fie direct, fie prin intermediul unui alt Guvern, fie prin intermediul Directorului general al Biroului Internațional.

6. Când un Congres trebuie să fie convocat fără să existe un Guvern gazdă, Biroul Internațional, cu acordul Consiliului de Administrație și după consultarea cu Guvernul Confederației Elvețiene, va lua măsurile necesare pentru a convoca și organiza Congresul în țara în care își are sediul Uniunea. În acest caz, Biroul Internațional exercită funcțiile Guvernului gazdă.
7. Locul reuniunii unui Congres Extraordinar este fixat, după o consultare cu Biroul Internațional, de către Statele membre care au inițiat acest Congres.
8. Dispozițiile prevăzute la punctele 2- 6 sunt aplicabile prin analogie Congreselor extraordinare .

Articolul 102

Alcătuirea, funcționarea și reuniunile Consiliului de Administrație (Const. 17)

1. Consiliul de Administrație se compune din patruzeci și unu de membrii care își exercită funcțiile în timpul perioadei dintre doua Congrese succesive.
2. Președinția este acordată de drept țării gazdă a Congresului. Dacă această țară nu acceptă, ea devine membru de drept și, datorită acestui fapt, grupul geografic căreia îi aparține, dispune de un loc suplimentar, pentru care nu sunt aplicabile restricțiile din paragraful 3. În acest caz, Consiliul de Administrație alege la președinție unul dintre membri grupului geografic din care face parte țara gazdă.
3. Ceilalți patruzeci de membrii ai Consiliului de Administrație sunt aleși de către Congres pe baza unei repartiții geografice echitabile. Cel puțin jumătate din membri sunt reînnoiți cu ocazia fiecărui Congres; nici un stat membru nu poate fi ales succesiv de către trei Congrese.
4. Fiecare membru al Consiliului de Administrație își desemnează reprezentantul, care trebuie să fie competent în domeniul poștal.
5. Funcțiile de membru al Consiliului de Administrație nu sunt plătite. Cheltuielile de funcționare ale acestui Consiliu sunt în sarcina Uniunii.
6. Consiliul de Administrație are următoarele atribuții :
 - 6.1 să supravegheze toate activitățile Uniunii în intervalul dintre Congrese, ținând cont de deciziile Congresului, studiind problemele referitoare la politicile guvernamentale în materie poștală și ținând seama de evoluția reglementărilor Internaționale, cum ar fi cele referitoare la comercializarea serviciilor și la concurență;

- 6.2 să examineze și să aprobe, în cadrul competențelor sale, orice acțiune considerată ca necesară pentru salvarea și întărirea calității serviciului poștal internațional și pentru modernizarea lui;
- 6.3 să favorizeze, să coordoneze și să supravegheze toate formele de asistență tehnică poștală în cadrul cooperării tehnice, internaționale;
- 6.4 să examineze și să aprobe bugetul și conturile anuale ale Uniunii;
- 6.5 să autorizeze, dacă împrejurările o solicita, depășirea plafonului de cheltuieli conform articolului 128, paragrafele 3, 4 și 5;
- 6.6 să stabilească Regulamentul financiar al Uniunii;
- 6.7 să stabilească regulile care guvernează Fondul de Rezervă;
- 6.8 să stabilească regulile care guvernează Fondul Special;
- 6.9 să stabilească regulile care guvernează fondul pentru Activități Speciale;
- 6.10 să stabilească regulile care guvernează Fondul Voluntar;
- 6.11 să asigure controlul activității Biroului Internațional;
- 6.12 să autorizeze, dacă se solicită, alegerea unei clase de contribuție inferioare conform condițiilor prevăzute în articolul 130.6 ;
- 6.13 să autorizeze schimbarea grupului geografice, dacă o țară solicită, ținând cont de avizul exprimat de către statele membre ale grupelor geografice în cauză;
- 6.14 să elaboreze Statutul Personalului și condițiile de serviciu ale oficialilor aleși;
- 6.15 să creeze sau să suprimă posturile de muncă din cadrul Biroului Internațional ținând seama de restricțiile legate de plafonul fixat de cheltuieli;
- 6.16 să stabilească Regulamentul Fondului Social ;
- 6.17 să aprobe rapoartele bienale prezentate de către Biroul Internațional asupra activităților Uniunii și a gestiunii financiare și să prezinte, dacă este cazul, comentarii asupra acestor subiecte;
- 6.18 să decidă contactele ce vor fi stabilite cu Administrațiile poștale pentru îndeplinirea funcțiilor sale;
- 6.19 după consultarea Consiliului de Exploatare Poștală, să decidă asupra contactelor ce vor fi realizate cu organismele care nu sunt observatori de drept, să examineze și să aprobe rapoartele Biroului Internațional asupra relațiilor UPU cu celelalte organisme internaționale, să ia deciziile pe care le consideră necesare asupra gestionării acestor relații și acțiunile ce trebuie întreprinse în legătură cu ele; să desemneze, în timp util, **după consultarea Consiliului de Exploatare Poștală și a Secretarului General**, organizațiile internaționale, asociațiile, întreprinderile și persoanele calificate care vor fi invitate să fie reprezentate în cadrul anumitor lucrări ale Congresului și Comisiilor acestuia, atunci când este în interesul Uniunii sau al lucrărilor Congresului, precum și să însărcineze Directorul General din cadrul Biroului să trimită invitațiile necesare;
- 6.20 să hotărască, în cazul în care consideră util, principiile de care Consiliul de Exploatare Poștală trebuie să țină seama când va studia problemele care au repercusiuni financiare importante (taxe, cheltuieli terminale, cheltuieli de tranzit, taxa de bază pentru transportul aerian al curierului și prezentarea în

- străinătate a trimiterilor de corespondență), să urmărească îndeaproape studiul acestor probleme și să examineze și să aprobe, pentru a le asigura conformitatea cu principiile suscitade, propunerile Consiliului de Exploatare Poștală referitoare la aceste subiecte;
- 6.21 să studieze, la cererea Congresului, a Consiliului de Exploatare Poștală sau a Administrațiilor poștale, problemele de ordin administrativ, legislativ și juridic care interesează Uniunea sau serviciul poștal Internațional; Consiliului de Administrație îi revine decizia, în domeniile susmenționate, dacă este oportun sau nu să întreprindă studiile solicitate de către Administrațiile poștale în intervalul dintre Congrese ;
- 6.22 să formuleze propuneri care să fie supuse aprobării fie Congresului, fie Administrațiilor poștale conform articolului 124 ;
- 6.23 să aprobe, în cadrul competențelor sale, recomandările Consiliului de Exploatare Poștală privind adoptarea, dacă este necesar, a unor noi reglementări sau a unei noi proceduri până când Congresul ia o decizie în aceasta problemă;
- 6.24 să examineze raportul anual pregătit de către Consiliul de Exploatare Poștală și propunerile supuse de către Consiliu ;
- 6.25 să supună examinării Consiliului de Exploatare Poștală subiecte de studiu, conform articolului 104 , paragraful 9.16 ;
- 6.26 să desemneze țara gazdă a viitorului Congres în cazul prevăzut de articolul 101, paragraful 4 ;
- 6.27 să determine, în timp util și după consultarea Consiliului de Exploatare Poștală , numărul de Comisii necesare pentru buna conducere a lucrărilor Congresului și să le fixeze atribuțiile acestora ;
- 6.28 să desemneze, după consultarea Consiliului de Exploatare Poștală și sub rezerva aprobării Congresului, statele membre susceptibile:
- să își asume vice- președinția Congresului precum și președințiile și vice-președințiile Comisiilor, ținând seama pe cat este posibil de repartitia geografică echitabilă a Statelor-membre;
 - să facă parte din Comisiile restrânse ale Congresului.
- 6.29 să examineze și să aprobe proiectul Planului Strategic ce va fi prezentat în Congres și elaborat de către Consiliul de Exploatare Poștală cu ajutorul Biroului Internațional; să examineze și să aprobe revizuirile anuale ale Planului aprobat de către Congres pe baza recomandărilor Consiliului de Exploatare Poștală și să lucreze împreună cu Consiliul de Exploatare Poștală la elaborarea și actualizarea anuală a **Planului** ;
- 6.30 să stabilească cadrul general pentru organizarea **Comitetului Consultativ** și să aprobe organizarea **Comitetului Consultativ** în conformitate cu prevederile art. 106;
- 6.31 să stabilească criteriile de aderare pentru a fi membru în **Comitetul Consultativ** și să aprobe sau să respingă, după caz, cererile de membru în conformitate cu aceste criterii, asigurându-se ca aceste decizii vor fi

- realizate conform unei proceduri rapide, între reuniunile Consiliului de Administrație;**
- 6.32 **să desemneze acei membrii care vor fi membri ai Comitetului Consultativ**
- 6.33 **să primească și să discute raporturile și recomandările Comitetului Consultativ și să ia în considerare recomandările acestuia către Congres.**

7. La prima sa reuniune, care va fi convocată de către Președintele Congresului, Consiliul de Administrație alege, dintre membrii săi, patru Vicepreședinți și hotărăște Regulamentul interior .

8. La Convocarea Președintelui său, Consiliul de Administrație se reunește, în principiu o dată pe an, la sediul Uniunii.

9. Președintele, Vicepreședintele, Președinții de Comisii ai Consiliului de Administrație, precum și Președintele Grupului de Planificare Strategică formează Comitetul de Gestiune. Acest Comitet pregătește și conduce lucrările fiecărei sesiuni a Consiliului de Administrație. Aprobă, în numele Consiliului de Administrație raportul anual întocmit de Biroul Internațional asupra activităților Uniunii și își asumă orice altă sarcină pe care Consiliul de Administrație decide să i-o încredințeze sau a cărei necesitate apare pe parcursul planificării strategice.

10. Reprezentantul fiecăruia dintre membri Consiliului de Administrație care participă la sesiunile acestui organ, cu excepția reuniunilor care au loc în timpul Congresului, are dreptul la rambursarea fie a prețului unui bilet-avion dus-întors, clasa economică sau un bilet de cale ferată clasa 1, fie la costul călătoriei prin orice alt mijloc, cu condiția ca această valoare să nu depășească prețul biletului-avion dus-întors clasa economică. Același drept este acordat reprezentantului fiecărui membru al Comisiilor sale, ale Grupurilor sale de lucru sau al altor organe ale sale atunci când acestea se reunesc în afara Congresului și sesiunilor Consiliului.

11. Președintele Consiliului de Exploatare Poștală reprezintă acest Consiliu la ședințele Consiliului de Administrație pe a căror ordine de zi figurează problemele legate de organul pe care îl conduce.

12. Președintele Comitetului Consultativ va reprezenta acest Comitet la reuniunile Consiliului de Administrație când pe ordinea de zi sunt puncte de interes pentru Comitetul Consultativ.

13. Cu scopul de a asigura o legătură eficientă între lucrările celor două organe, Consiliul de Exploatare Poștală poate desemna reprezentanți pentru a asista la reuniunile Consiliului de Administrație în calitate de observatori .

14 Administrația poștală a țării în care se reunește Consiliul de Administrație este invitată să participe la reuniuni în calitate de observator, dacă aceasta țară nu este membră a Consiliului de Administrație .

15 Consiliul de Administrație poate să invite la reuniunile sale, fără drept de vot orice organism internațional, orice reprezentant al unei asociații sau întreprinderi sau orice persoană calificată care dorește să se asocieze lucrărilor sale. De asemenea el poate să invite în aceleași condiții una sau mai multe Administrații poștale ale țărilor interesate în problemele prevăzute pe ordinea sa de zi.

16 **La cerere, în cadrul sesiunilor plenare și lucrărilor în comisii ale Consiliului de Administrație, pot participa ca observatori indicați mai jos, fără drept de vot:**

16.1 **membrii Consiliului de Exploatare Poștală ;**

16.2 **membrii Comitetului Consultativ;**

16.3 **organizații interguvernamentale interesate de lucrările Consiliului de Administrație;**

16.4 **alte state membre ale Uniunii.**

17 Pentru motive logistice, Consiliul de Administrație poate limita numărul de participanți ca observatori. Poate, de asemenea să limiteze dreptul lor de a lua cuvântul în timpul dezbatelor.

18 Membrii Consiliului de Administrație participă în mod efectiv la activitățile sale. Observatorii pot la cererea lor, **să fie autorizați** să colaboreze la studiile întreprinse, respectând condițiile pe care Consiliul poate să le stabilească pentru a asigura randamentul și eficacitatea muncii sale. De asemenea, ele pot fi solicitate pentru a prezida **Echipe de Proiect** și Grupe de Lucru atunci când cunoștințele sau experiența lor justifică acest lucru. Participarea **observatorilor** se va face fără cheltuieli suplimentare pentru Uniune.

19 În situații excepționale, observatorii pot fi excluși de la întreaga sau numai de la o parte din întrunire sau li se poate restricționa dreptul de a primi documente dacă este necesară asigurarea confidențialității subiectului întrunirii sau a documentului. Aceasta restricție poate fi decisă de la caz la caz de către orice organism sau de către Președintele acestuia. Cazurile diferite vor fi raportate Consiliului de Administrație și Consiliului de Exploatare Poștală atunci când este vorba de probleme cu un interes deosebit pentru Consiliul de Exploatare Poștală . Dacă va considera necesar, Consiliul de Administrație poate reexamina restricțiile, consultându-se cu Consiliul de Exploatare Poștală acolo unde este cazul.

Articolul 103

Informarea cu privire la activitățile Consiliului de Administrație

1. După fiecare sesiune, Consiliul de Administrație informează statele membre ale Uniunii, Uniunile Restrânse și membri Comitetului Consultativ asupra activităților lui, trimițându-le o analiză analitică precum și rezoluțiile și deciziile lui .
2. Consiliul de Administrație va face un raport Congresului asupra ansamblului activității sale și îl va transmite statelor membre ale Uniunii și membrilor Consiliului Consultativ, cu cel puțin două luni înainte de deschiderea Congresului .

Articolul 104

Alcătuirea, funcționarea și reuniunile Consiliului de Exploatare Poștală (Const. 18)

1. Consiliul de Exploatare Poștală se compune din patruzeci de membri care își exercită funcțiile pe timpul perioadei care separă două Congrese succesive .
2. Membri Consiliului de Exploatare Poștală sunt aleși de către Congres, în funcție de repartiția geografică specifică. Douăzeci și patru de locuri sunt rezervate țărilor în curs de dezvoltare și șaisprezece țărilor dezvoltate. Cel puțin o treime dintre membri este reînnoită cu ocazia fiecărui Congres .
3. **Fiecare membru al Consiliului de Exploatare Poștală își va desemna reprezentantul, care va avea responsabilitatea de a presta serviciile prevăzute în Actele Uniunii.**
4. Cheltuielile de funcționare ale Consiliului de exploatare sunt în sarcina Uniunii. Membri săi nu primesc nici o remunerație. Cheltuielile de voiaj și sejur ale reprezentanților Administrațiilor poștale care participă la Consiliul de Exploatare Poștală sunt în sarcina acestora. Totuși reprezentantul fiecăruia dintre țările considerate ca defavorizate conform listelor stabilite de Organizația Națiunilor Unite are dreptul în afara reuniunilor care au loc în timpul Congresului, la rambursarea fie a prețului unui bilet-avion dus-întors clasa economică sau un bilet de cale ferată clasa 1, fie la costul călătoriei prin orice alt mijloc cu condiția ca aceasta valoare să nu depășească prețul unui bilet-avion dus-întors clasa economică .
5. În prima sa reuniune, care este convocată și deschisă de către Președintele Congresului, Consiliul de Exploatare Poștală alege, dintre membri săi, un Președinte, un Vicepreședinte, Președinții Comisiilor și Președintele Grupului de Planificare Strategică.
6. Consiliul de Exploatare Poștală își va stabili Regulamentul său interior .
7. În principiu, Consiliul de Exploatare Poștală se reunește în fiecare an la sediul Uniunii. Data și locul reuniunii sunt fixate de către Președintele sau, după un acord

cu Președintele Consiliului de Administrație și Directorul General al Biroului Internațional .

8. Președintele, Vicepreședintele și Președinții Comisiilor Consiliului de Exploatare Poștală și Președintele Grupului de Planificare Strategică formează Comitetul de Gestiune. Acest Comitet pregătește și conduce lucrările fiecărei sesiuni a Consiliului de Exploatare Poștală și își asumă toate sarcinile pe care acesta din urma hotărăște să i le încredințeze și a cărei necesitate apare în timpul procesului de planificare strategică.

9. Atribuțiile Consiliului de Exploatare Poștală sunt următoarele :

- 9.1 să conducă studiul problemelor de exploatare, comerciale, tehnice, economice și de cooperare tehnică cele mai importante care reprezintă interes pentru Administrațiile poștale ale tuturor statelor membre ale Uniunii, în special problemele care au repercusiuni financiare importante (taxe, cheltuieli terminale, cheltuieli de tranzit, taxa de bază pentru transportul aerian al curierului, cote părți ale coletelor poștale și depunerea în străinătate a trimiterilor poștei de scrisori), să elaboreze informații și avize asupra lor și să recomande măsurile ce trebuie luate în privința lor;
- 9.2 să procedeze la revizuirea Regulamentelor Uniunii în următoarele șase luni după închiderea Congresului, dacă acesta nu hotărăște altfel. În caz de necesitate urgentă, Consiliul de Exploatare Poștală poate să modifice respectivele Regulamente și în alte sesiuni în ambele cazuri, Consiliul de Exploatare Poștală rămâne subordonat directivelor Consiliului de Administrație în ceea ce privește politicile și principiile fundamentale;
- 9.3 să coordoneze măsurile practice pentru dezvoltarea și ameliorarea serviciilor poștale internaționale;
- 9.4 să întreprindă, sub rezerva aprobării Consiliului de Administrație în cadrul competențelor acestuia din urma, orice acțiune considerată necesară pentru salvarea și întărirea calității serviciului poștal internațional și pentru modernizarea lui;
- 9.5 să formuleze propuneri care vor fi supuse spre aprobare fie Congresului, fie Administrațiilor poștale conform articolului 125; aprobarea Consiliului de Administrație este solicitată atunci când propunerile se referă la probleme ce țin în competența acestuia din urmă;
- 9.6 să examineze la cererea Administrației poștale a unui Stat membru, orice propunere pe care această Administrație poștală o transmite Biroului Internațional conform articolului 124, să pregătească comentariile aferente și să însărcineze Biroul Internațional să le anexeze la respectiva propunere înainte de a fi supusă aprobării Administrațiilor poștale ale Statelor-membre;
- 9.7 să recomande, dacă este necesar, și eventual după aprobarea de către Consiliul de Administrație și consultarea Administrațiilor poștale, adoptarea reglementarilor sau a unei noi practici așteptând ca, Congresul să decidă în aceasta materie;

- 9.8 să elaboreze și să prezinte, sub forma de recomandări Administrațiilor poștale, norme în materie tehnică, de exploatare și în alte domenii ce țin de competența sa unde este indispensabilă o practică uniformă. La fel procedează, în caz de nevoie, și pentru normele pe care deja le-a stabilit;
- 9.9 să examineze prin consultare cu Consiliul de Administrație și cu aprobarea acestuia, proiectul de Plan Strategic al Uniunii elaborat de Biroul Internațional și supus Congresului; în fiecare an să revizuiască Planul aprobat de către Congres, cu ajutorul Grupului de Planificare Strategică și a Biroului Internațional cât și cu aprobarea Consiliului de Administrație;
- 9.10 să aprobe acele părți ale raportului anual asupra activităților Uniunii stabilit de Biroul Internațional care interesează responsabilitățile și funcțiile Consiliului de Exploatare Poștală ;
- 9.11 să decidă asupra contactelor ce vor fi luate cu Administrațiile poștale în vederea îndeplinirii funcțiilor sale;
- 9.12 să procedeze la studierea problemelor de învățământ și formare profesională care interesează țările noi și țările în curs de dezvoltare;
- 9.13 să ia măsurile necesare în vederea studierii și difuzării experiențelor și progreselor realizate de anumite țări în domeniul tehnicii, exploatarei, economiei și formării profesionale care interesează serviciile poștale ;
- 9.14 să studieze situația actuală și nevoile serviciilor poștale în țările noi și în țările în curs de dezvoltare și să elaboreze recomandările convenabile asupra căilor și mijloacelor de ameliorare a serviciilor poștale în aceste țări;
- 9.15 să ia, după înțelegerea cu Consiliul de Administrație, măsurile corespunzătoare în domeniul cooperării tehnice cu toate Statele membre ale Uniunii în special cu țările noi și cu țările în curs de dezvoltare ;
- 9.16 să examineze orice probleme care îi sunt supuse de către un membru al Consiliului de Exploatare Poștală , de către Consiliul de Administrație sau oricare Administrație poștală a unui **Stat membru**.
- 9.17 să primească și să discute rapoartele, precum și recomandările Consiliului Consultativ și , în situația în care interesele Consiliului de Exploatare Poștală o cer, să examineze și să comenteze asupra recomandărilor Comitetului Consultativ în vederea înaintării către Congres;
- 9.18 să desemneze membri care vor face parte din Comitetul Consultativ.

10. Pe baza Planului Strategic al Uniunii adoptat de Congres și în particular partea aferentă strategiilor Organelor Permanente ale Uniunii, Consiliul de Exploatare Poștală stabilește, în prima sesiunea după Congres , un program-proiect de lucru de bază conținând un anumit număr de tactici vizând realizarea strategiei. Acest program de bază care va conține un număr limitat de studii asupra subiectelor de actualitate și interes comun, va fi revizuit în fiecare an în funcție de realități și priorități cât și modificări aduse Planului Strategic.

11. Pentru a asigura o legătură eficace între lucrările celor două organe, Consiliul de Administrație poate desemna reprezentanți pentru a asista în calitate de observatori la reuniunile Consiliului de Exploatare Poștală .

12 **La cerere, următoarele categorii de observatori pot participa la ședințele plenare și la cele ale Comisiilor Consiliului de Exploatare Poștală , fără drept de vot:**

12.1 **membri Consiliului de Administrație;**

12.2 **membri Comitetului Consultativ;**

12.3 **organizații interguvernamentale interesate de lucrările Consiliului de Exploatare**

12.4 **alte state membre ale Uniunii.**

13 **Pentru motive logistice, Consiliul de Exploatare Poștală poate limita numărul de participanți ca observatori. Acesta poate, de asemenea, să limiteze acestora dreptul de a vorbi în timpul dezbaterilor.**

14 Membri Consiliului de Exploatare Poștală participă efectiv la activitățile Consiliului. **Observatorilor** li se poate permite, la cererea lor, să colaboreze la studiile întreprinse, respectând condițiile pe care Consiliul poate să le stabilească pentru a asigura randamentul și eficacitatea muncii sale. Ele pot fi de solicitate pentru a prezida **Echipe de Proiect** și Grupuri de Lucru atunci când cunoștințele sau experiența lor justifică acest lucru. **Participarea observatorilor va avea loc fără a determina costuri suplimentare din partea Uniunii.**

15 **În situații excepționale, observatorii pot fi excluși de la întreaga sau numai de la o parte din întrunire sau li se poate restricționa dreptul de a primi documente dacă este necesar pentru a asigura confidențialitatea subiectului întrunirii sau a documentului, după caz. Această restricție poate fi decisă de la caz la caz de către orice organism sau de către Președintele acestuia. Aceste situații vor fi raportate Consiliului de Administrație și Consiliului de Exploatare Poștală . Dacă va considera necesar, Consiliul de Administrație poate reexamina restricțiile, consultându-se cu Consiliul de Exploatare Poștală, acolo unde este cazul.**

16 **Președintele Comitetului Consultativ va reprezenta această organizație la întrunirile Consiliului de Exploatare Poștală când pe ordinea de zi se află puncte de interes pentru Comitetul Consultativ.**

17 Consiliul de Exploatare Poștală poate invita la reuniunile sale fără drept de vot:

17.1 orice organism internațional sau orice persoană calificată pe care el dorește să o asocieze la lucrările sale;

- 17.2 Administrațiile poștale ale statelor membre care nu aparțin Consiliului de exploatare poștală ;
- 17.3 orice asociație sau întreprindere pe care el dorește să o consulte asupra problemelor cu privire la activitățile sale.

Articolul 105

Informarea cu privire la activitățile Consiliului de Exploatare Poștală

1. După fiecare sesiune, Consiliul de Exploatare Poștală informează Administrațiile poștale ale Statelor-membre ale Uniunii, Uniunile Restrânse și membri Comitetului Consultativ asupra activităților sale adresându-le un raport analitic precum și rezoluțiile și hotărârile sale.
2. Consiliul de Exploatare Poștală întocmește, pentru Consiliul de Administrație, un raport anual asupra activităților sale.
3. Consiliul de Exploatare Poștală stabilește în atenția Congresului, un raport asupra ansamblului activității sale și îl transmite Administrațiilor poștale ale statelor membre ale Uniunii și **membrilor Comitetului Consultativ**, cu cel puțin două luni înainte de deschiderea Congresului.

Articolul 106

Alcătuirea, funcționarea și reuniunile Comitetului Consultativ

- 1 Scopul Comitetului Consultativ va fi de a reprezenta interesele sectorului poștal internațional în sensul larg al cuvântului, și de a asigura un cadru general pentru un dialog eficient între părțile interesate. Acesta este alcătuit din organizații non-guvernamentale reprezentând interesele consumatorilor, furnizorilor de servicii de distribuție, organizațiilor lucrătorilor, furnizorilor de bunuri și servicii către sectorul poștal, precum și organizațiilor similare și ale companiilor interesate cu privire la serviciile poștale internaționale. Dacă aceste organizații sunt înregistrate, trebuie să fie înregistrate într-un stat membru al Uniunii. Consiliul de Administrație și Consiliul de Exploatare Poștală își vor desemna membri respectivi în Comitetul Consultativ. Pe lângă membrii desemnați de Consiliul de Administrație și de Consiliul de Exploatare Poștală, aderarea la Comitetul consultativ este determinată printr-un proces de depunere a cererii și de acceptare a acesteia stabilit de către Consiliul de Administrație, ce se va desfășura în conformitate cu art. 102.6.31.
- 2 Fiecare membru al Comitetului Consultativ își va desemna reprezentantul.
- 3 Costurile de funcționare ale Comitetului Consultativ sunt repartizate între

Uniune și membrii Comitetului conform celor stabilite de către Consiliul de Administrație.

4 Membrii Comitetului Consultativ nu vor primi remunerație sau vreo altă formă de compensare.

5 Comitetul Consultativ se va reorganiza după fiecare Congres urmând cadrul general stabilit de Consiliul de Administrație. Președintele Consiliului de Administrație va prezida ședințele de organizare ale Comitetului Consultativ, care își va alege Președintele din cadrul comitetului.

6 Comitetul Consultativ își va stabili organizarea internă și va întocmi regulamentul intern, luând în considerare principiile generale ale Uniunii și cu acordul Consiliului de Administrație după consultarea Consiliului de Exploatare Poștală .

7 Consiliul Consultativ se va întâlni de două ori pe an. În principiu, reuniunile vor fi ținute la sediul Uniunii în același timp cu cele ale Consiliului de Administrație și respectiv ale Consiliului de Exploatare Poștală . Data și locul fiecărei reuniuni vor fi stabilite de Președintele Comitetului Consultativ de comun acord cu Președintele Consiliului de Administrație, respectiv al Consiliului de Exploatare Poștală , precum și cu Directorul General al Biroului Internațional.

8 Comitetul Consultativ își va stabili propriul program în limitele cadrului general cu următoarele funcții:

- 8.1 să examineze documente și rapoarte ale Consiliului de Administrație și ale Consiliului de Exploatare Poștală . În situații excepționale, dreptul de a primi anumite texte și documente poate fi restricționat dacă aceasta este necesar pentru păstrarea confidențialității cu privire la subiectul reuniunii sau a documentului. Aceasta restricție poate fi decisă de la caz la caz de către orice organism interesat sau de către Președintele acestuia. Cazurile diferite vor fi raportate Consiliului de Administrație, și Consiliului de Exploatare Poștală , dacă există probleme care privesc Consiliul de Exploatare Poștală . Dacă se va considera necesar, Consiliul de Administrație va putea ulterior modifica aceste restricții, consultând și Consiliul de Exploatare Poștală , dacă este cazul;
- 8.2 să elaboreze studii și să dezbătă probleme importante pentru membrii Comitetului Consultativ;
- 8.3 să ia în dezbateră probleme care afectează sectorul serviciilor poștale și să emită rapoarte privind aceste aspecte;
- 8.4 să colaboreze la lucrările Consiliului de Administrație și ale Consiliului de Exploatare Poștală , inclusiv prin prezentarea de rapoarte și recomandări, puncte de vedere, la cererea celor două Consilii;
- 8.5 să facă recomandări Congresului, sub rezerva aprobării Consiliului de Administrație, și , atunci când este vorba de probleme de interes pentru

- Consiliul de Exploatare Poștală , sub rezerva examinării și comentariului Consiliului de Exploatare Poștală ;
- 9 Președintele Consiliului de Administrație și Președintele Consiliului de Exploatare Poștală vor reprezenta aceste organe la reuniunile Comitetului Consultativ atunci când pe ordinea de zi se află puncte de interes pentru aceste organe.
- 10 Pentru a asigura o legătură eficientă cu organismele Uniunii, Comitetul Consultativ poate desemna reprezentanți pentru a participa la reuniunile Congresului, ale Consiliului de Administrație și ale Consiliului de Exploatare Poștală , precum și la cele ale comisiilor acestora, în calitate de observatori fără drept de vot.
- 11 Membri Comitetului Consultativ, la cerere, pot participa la ședințele plene și la reuniunile Comisiilor Consiliului de Administrație și ale Consiliului de Exploatare Poștală , în conformitate cu prevederile art. 102.16 și 104.12. Aceștia pot de asemenea participa la lucrările echipelor de proiect și ale grupurilor de lucru în condițiile prevăzute la art. 102.18 și 104.14. Membri Comitetului Consultativ pot participa la Congres ca observatori fără drept de vot.
- 12 Următorii, la cerere, pot participa la sesiunile Comitetului Consultativ, fără drept de vot:
- 12.1 membri ai Consiliului de Exploatare Poștală și ai Consiliului de Administrație;
- 12.2 organizații interguvernamentale interesate de lucrările Comitetului Consultativ;
- 12.3 Uniunile Reștrânse;
- 12.4 Alte state membre ale Uniunii.
- 13 Pentru motive logistice, Comitetul Consultativ poate limita numărul de participanți ca observatori. Poate, de asemenea, limita dreptul acestora de luare de cuvânt în timpul dezbaterilor.
- 14 În situații excepționale, observatorii pot fi excluși de la întreaga sau de la o parte a unei întruniri, sau li se poate restricționa accesul la documente, dacă este necesar să se asigure confidențialitatea subiectului întrunirii sau a documentului. Aceasta restricție poate fi decisă de la caz la caz de către oricare corp interesat sau de către Președintele acestuia. Cazurile diferite vor fi raportate Consiliului de Administrație și Consiliului de Exploatare Poștală atunci când este vorba de probleme de interes pentru Consiliul de Exploatare Poștală . Dacă va fi considerat necesar, Consiliul de Administrație va putea modifica aceste restricții, consultând Consiliul de Exploatare Poștală , acolo unde este cazul.
- 15 Biroul Internațional, sub coordonarea Directorului-general, va asigura secretariatul Comitetului Consultativ.

Articolul 107

Informarea asupra activităților Comitetului Consultativ

1 După fiecare sesiune, Comitetul Consultativ va informa Consiliul de Administrație și Consiliul de Exploatare Poștală despre activitățile sale prin transmiterea către Președinții acestor organe, inter alia, a unui raport despre reuniunile, recomandările și opiniile Consiliului.

2 Comitetul Consultativ va transmite Consiliului de Administrație un raport anual de activitate cu o copie către Consiliul de Exploatare Poștală. Acest raport va fi inclus în documentația Consiliului de Administrație către statele membre ale Uniunii și ale Uniunilor Reștrânse, în conformitate cu art. 103 din Regulamentul General.

3 Comitetul Consultativ va întocmi pentru Congres un raport general asupra activității sale și îl va transmite administrațiilor poștale ale statelor membre ale Uniunii cu cel puțin două luni înainte de deschiderea Congresului.

Articolul 108

Regulamentul interior al Congreselor (Const.14)

1 Pentru organizarea lucrărilor sale și a conducerii deliberărilor sale, Congresul aplică Regulamentul intern al Congreselor.

2 Fiecare Congres poate modifica acest Regulament în condițiile fixate în Regulamentul său intern.

Articolul 109

Limbile de lucru ale Biroului Internațional

Limbile de lucru ale Biroului Internațional sunt franceza și engleza.

Articolul 110

Limbile utilizate pentru documentație, deliberări și corespondență oficială

1 Pentru documentația Uniunii sunt utilizate limbile franceză, engleză, arabă și spaniolă. Sunt de asemenea utilizate limbile germană, chineză, portugheză și rusă, cu condiția ca documentele în aceste ultime limbi să se limiteze la documentația de bază cea mai importantă. Sunt utilizate de asemenea și alte limbi, cu condiția ca statele membre care solicită acest lucru să suporte toate costurile aferente.

- 2 Statul sau statele membre care solicită o limba alta decât limba oficială constituie un grup lingvistic
- 3 Documentația este publicată de către Biroul Internațional în limba oficială și în limbile grupurilor lingvistice constituite, fie direct, fie prin intermediul birourilor regionale ale acestor grupuri, conform modalităților convenite cu Biroul Internațional. Publicarea în diferite limbi este realizată conform aceluiași model.
- 4 Documentația publicată direct de către Biroul Internațional este, în măsura posibilului, distribuită simultan în diferitele limbi solicitate.
- 5 Corespondența între Administrațiile poștale și Biroul Internațional și dintre acesta din urmă și terți poate fi schimbată în oricare limbă pentru care Biroul Internațional dispune de un serviciu de traduceri.
- 6 Cheltuielile de traducere într-o limbă indiferent care ar fi ea, inclusiv cele care rezultă din aplicarea dispozițiilor paragrafului 5, sunt suportate de către grupul lingvistic care a solicitat aceasta limbă. Statele membre utilizatoare a limbii oficiale virează, cu titlu de traducere a documentelor neoficiale, o contribuție forfetară a cărei valoare pe unitate contributivă este egală celei suportate de statele membre care au recurs la o alta limbă de lucru la Biroul Internațional. Toate celelalte cheltuieli aferente furniturii documentelor sunt suportate de către Uniune. Plafonul cheltuielilor ce va fi suportat de către Uniune pentru producerea documentelor în germană, chineză, portugheza și rusă este fixat printr-o rezoluție a Congresului.
- 7 Cheltuielile de suportat de către un grup lingvistic sunt repartizate între membrii acestui grup în mod proporțional cu contribuția lor la cheltuielile Uniunii. Aceste cheltuieli pot fi repartizate între membrii grupului lingvistic conform unui instrument de repartitie, cu condiția ca, cei interesați să se înțeleagă asupra acestui subiect și să notifice hotărârea lor către Biroul Internațional prin intermediul unui purtător de cuvânt al grupului.
- 8 Biroul Internațional dă curs oricărei schimbări în alegerea limbii solicitate de către un stat membru, după o perioadă care nu trebuie să depășească doi ani.
- 9 Pentru deliberările reuniunilor organelor Uniunii, limbile franceză, engleză, spaniolă și rusă sunt admise prin intermediul unui sistem de interpretare -cu sau fără echipament electronic - a căror alegere este lăsată la aprecierea organizatorilor reuniunii după consultarea Directorului General al Biroului Internațional și a statelor membre interesate.
- 10 Celelalte limbi sunt în general autorizate pentru deliberările și reuniunile indicate în paragraful 9.

11 Delegațiile care utilizează alte limbi își asigură interpretarea simultană într-una din limbile menționate în paragraful 9, fie prin sistemul indicat în același paragraf, când modificări de ordin tehnic necesar pot fi aduse, fie prin interpreți particulari.

12 Cheltuielile pentru serviciile de interpretare sunt repartizate între Statele membre care utilizează aceeași limba proporțional cu contribuția lor la cheltuielile Uniunii. Totuși, cheltuielile de instalare și întreținere a echipamentului tehnic sunt suportate de către Uniune.

13 Administrațiile poștale pot să se înțeleagă asupra limbii de utilizat în corespondența de serviciu în relațiile lor reciproce. În lipsa unei asemenea înțelegeri, limba de utilizat este franceză.

Capitolul II

Biroul Internațional

Articolul 111

Alegerea Directorului General și a Directorului General Adjunct al Biroului Internațional

1 Directorul General și Vice-directorul General al Biroului Internațional sunt aleși de către Congres pentru perioada care separă doua Congrese succesive, durata minimă a mandatului lor fiind de patru ani. Mandatul lor poate fi reînnoit o singură dată. Cu excepția unei decizii contrare a Congresului, data intrării lor în funcții este fixată pentru 1 ianuarie al anului după Congres.

2 Cu cel puțin șapte luni înainte de deschiderea Congresului, Directorul General al Biroului Internațional adresează o notă Guvernelor Statelor-membre invitându-le să prezinte eventuale candidaturi pentru posturile de Director General și Director General Adjunct și să indice în același timp dacă Directorul General sau Directorul General Adjunct în funcții sunt interesați de o eventuală reînnoire a mandatului lor inițial. Candidaturile însoțite de un curriculum vitae, trebuie să ajungă la Biroul Internațional cu cel puțin două luni înainte de deschiderea Congresului. Candidații trebuie să aparțină statelor membre care îi prezintă. Biroul Internațional elaborează documentația necesară pentru Congres. Alegerea Directorului General și cea a Vice-directorului General au loc cu scrutin secret, prima alegere fiind realizată pentru postul de Director General.

3 În caz de eliberare a postului de Director General, Vice-directorul General își asuma funcțiile Directorului General până la sfârșitul mandatului prevăzut pentru acesta; el este eligibil în acest post și admis din oficiu drept candidat, sub rezerva ca mandatul sau inițial ca Director General Adjunct să nu fi fost deja reînnoit o dată de către Congresul precedent și ca el să își manifeste interesul de a fi considerat drept candidat la postul de Director General.

4 În caz de eliberare simultană a posturilor de Director General și Director General Adjunct, Consiliul de Administrație alege, pe baza candidaturilor primite în urma unui concurs, un Director General Adjunct pentru perioada care urmează până la viitorul Congres. Pentru prezentarea candidaturilor, se aplică prin analogie paragraful 2.

5 În cazul eliberării postului de Director General Adjunct, Consiliul de Administrație însărcinează, la propunerea Directorului General, unul dintre Directorii de grad D 2 ai Biroului Internațional să își asume, până la viitorul Congres, funcțiile Directorului General Adjunct.

Articolul 112

Funcțiile Directorului General

1 Directorul General organizează, administrează și conduce Biroul Internațional, al cărui reprezentant legal este. El este competent pentru a clasa posturile de gradele G1 la D2 și pentru a numi și promova funcționari în aceste grade. Pentru numirile în gradele P1 la D2, el trebuie să ia în considerație calificările profesionale ale candidaților recomandați de către Administrațiile poștale din statele membre de a căror naționalitate sunt, sau în care, își exercita activitatea lor profesională, ținând seama de o echitabilă repartitie geografică continentală și de limbă. Posturile de Director de grad D 2 trebuie, în măsura posibilului să fie ocupate de candidați provenind din regiuni diferite, altele decât cele din care provin Directorul General și Directorul General Adjunct, ținând cont de considerente privind eficiența Biroului Internațional. În cazul posturilor care solicita calificări speciale, Directorul General poate să se adreseze în afară. El ține seama, cu ocazia numirii unui nou funcționar, de faptul că în principiu persoanele care ocupă posturile gradelor D2, D1 și P5 trebuie să provină din diferite State-membre ale Uniunii. Cu ocazia promovării unui funcționar al Biroului Internațional în gradele D2, D1 și P5, nu este obligatoriu să se aplice același principiu. În plus, exigentele unei repartiții geografice echitabile și de limba trec în funcție de merit în procesul de recrutare. Directorul General informează Consiliul de Administrație o dată pe an, în Raportul asupra activităților Uniunii, despre numirile și promovările în gradele P4 la D2.

2 Directorul General are următoarele atribuții:

- 2.1 să asigure funcțiile de depozitar al Actelor Uniunii și de intermediar în procedura de aderare și admitere în Uniune precum și de ieșire din aceasta;
- 2.2 să notifice deciziile luate de către Congres tuturor Guvernelor statelor membre;
- 2.3 să notifice ansamblului Administrațiilor poștale Regulamentele hotărâte sau revizuite de către Consiliul de Exploatare Poștală ;
- 2.4 să pregătească proiectul bugetului anual al Uniunii la un nivel cât mai scăzut posibil compatibil cu nevoile Uniunii și să îl supună în timp necesar examinării Consiliului de Administrație; să comunice bugetul Guvernelor

- statelor membre ale Uniunii după aprobarea acestuia de către Consiliul de Administrație și să îl execute;
- 2.5 să execute activitățile specifice cerute de către organele Uniunii și pe cele care îi sunt atribuite prin Acte;
- 2.6 să ia inițiative care să vizeze realizarea obiectivelor fixate de către organele Uniunii, în cadrul politicii stabilite și a fondurilor disponibile;
- 2.7 să supună sugestii și propuneri Consiliului de Administrație sau Consiliului de Exploatare Poștală ;
- 2.8 după închiderea Congresului, să înainteze Consiliului de Exploatare Poștală propuneri privind modificările Regulamentului ca urmare a deciziilor Congresului, în conformitate cu Regulile de Procedură ale Consiliului de Exploatare Poștală ;
- 2.9 să pregătească, pentru Consiliul de Exploatare Poștală și pe baza directivelor date de către acesta din urmă, proiectul planului strategic de supus Congresului și proiectul de revizuire anuală a planului;
- 2.10 să asigure reprezentarea Uniunii;
- 2.11 să servească drept intermediar în relațiile dintre:
- UPU și Uniunile Restrânse;
 - UPU și Organizația Națiunilor Unite;
 - UPU și organizațiile Internaționale a căror activitate prezintă un interes pentru Uniune;
 - UPU și organismele Internaționale, asociațiile sau întreprinderile pe care organele Uniunii doresc să le consulte sau să le asocieze la lucrările lor;
- 2.12 să își asume funcția de Secretar General al organelor Uniunii și să supravegheze cu acest titlu, ținând seama de dispozițiile speciale ale prezentului Regulament, în special:
- pregătirea și organizarea lucrărilor organelor Uniunii;
 - elaborarea, producerea și distribuirea documentelor, rapoartelor și proceselor-verbale;
 - funcționarea secretariatului în timpul reuniunilor organelor Uniunii;
- 2.13 să asiste la ședințele organelor Uniunii și să ia parte la deliberări fără drept de vot, cu posibilitatea de a se face reprezentat.

Articolul 113

Funcțiile Directorului General Adjunct

- 1 Directorul General Adjunct asistă Directorul General și este responsabil față de el.
- 2 În caz de absență sau de un impediment din partea Directorului General, Directorul General Adjunct exercită puterile acestuia. Același lucru se întâmplă și în caz de eliberare a postului de Director General prevăzut în articolul 113.3.

Articolul 114

Secretariatul organelor Uniunii (Const. 14. 15. 17. 18)

Secretariatul organelor Uniunii este asigurat de către Biroul Internațional sub responsabilitatea Directorului General. El adresează toate documentele publicate cu ocazia fiecărei sesiuni Administrațiilor poștale membre ale organului, Administrațiilor poștale ale țărilor care, fără să fie membre ale organului, colaborează la studiile întreprinse, Uniunilor Restrânse precum și celorlalte Administrații poștale ale statelor membre care au solicitat.

Articolul 115

Lista țărilor membre

Biroul Internațional stabilește și tine la zi lista Guvernelor statelor membre ale Uniunii indicând în ea clasa lor de contribuție, grupul lor geografic și situația lor în raport cu Actele Uniunii.

Articolul 116 (Const. 20; Gen Regs 124, 125, 126)

Informații. Opinii. Cereri de interpretare și amendare a actelor. Anchete. Intervenția în lichidarea conturilor.

- 1 Biroul Internațional este tot timpul la dispoziția Consiliului de Administrație, a Consiliului de Exploatare Poștală și a Administrațiilor poștale pentru a le furniza toate informațiile utile asupra problemelor referitoare la serviciu.
- 2 El este însărcinat în special să reunească, să coordoneze, să publice și să distribuie informații de orice natură care interesează serviciul poștal internațional; să emită la cererea părților în cauza un aviz asupra problemelor litigioase; să dea urmare cererilor de interpretare și de modificare a Actelor Uniunii și, în general, să realizeze studii și lucrări de redactare sau documentare pe care respectivele Acte i le atribuie sau care ar fi în interesul Uniunii.
- 3 El realizează și anchetele care sunt solicitate de către Administrațiile poștale în vederea cunoașterii opiniei celorlalte Administrații poștale asupra unei probleme determinate. Rezultatul unei anchete nu reprezintă caracterul unui vot și nu se leagă formal de aceasta.
- 4 El poate interveni, cu titlul de oficiu de compensare, în lichidarea Conturilor de orice natura referitoare la serviciul poștal .

Articolul 117

Cooperare tehnică (Const. 1)

Biroul Internațional este însărcinat, în cadrul cooperării tehnice internaționale, să dezvolte asistența tehnică poștală sub toate formele ei.

Articolul 118

Formulare furnizate de Biroul Internațional (Const. 20)

Biroul Internațional este însărcinat să facă și să confecționeze cupoanele-răspuns internaționale și să aprovizioneze cu ele, la prețul total, Administrațiile poștale care solicită acest lucru.

Articolul 119

Actele Uniunilor Restrânse și Acordurile Speciale (Const. 8)

1 Două exemplare din Actele Uniunilor Restrânse și din aranjamentele speciale încheiate prin aplicarea articolului 8 din Constituție trebuie să fie transmise Biroului Internațional de către oficiile acestor Uniuni, sau, în lipsa, de către una dintre părțile contractante.

2 Biroul Internațional are grijă ca Actele Uniunilor Restrânse și aranjamentele speciale să nu prevadă condiții mai puțin favorabile pentru public decât cele care sunt prevăzute în Actele Uniunii și să informeze Administrațiile poștale de existența Uniunilor și a aranjamentelor susmenționate. El semnalează Consiliului de Administrație orice neregulă constatată în virtutea prezentei dispoziții.

Articolul 120

Revista Uniunii

Biroul Internațional redactează, cu ajutorul documentelor care îi sunt puse la dispoziție, o revistă în limbile germană, engleză, arabă, chineză, spaniolă, franceză și rusă .

Articolul 121 (Const. 20; Regulamentul general 102.6.17)

Raportul bianual asupra activităților Uniunii

Biroul Internațional întocmește, asupra activităților Uniunii, un raport bianual care este comunicat, după aprobarea lui de către Consiliul de Administrație, Administrațiilor poștale , Uniunilor Restrânse și Organizației Națiunilor Unite.

Capitolul III

Procedura de introducere și examinare a propunerilor

Articolul 122

Procedura de prezentare a propunerilor către Congres

1 Sub rezerva excepțiilor prevăzute în paragrafele 2 și 5, procedura următoare reglează introducerea propunerilor de orice natură ce va fi supusă Congresului de către Administrațiile poștale ale Statelor-membre:

- a sunt admise propunerile care parvin Biroului Internațional cu cel puțin șase luni înainte de data fixată pentru Congres;
- b nici o propunere de ordin redacțional nu este admisă în timpul perioadei de șase luni care precedă data fixată pentru Congres;
- c propunerile de fond care parvin Biroului Internațional în intervalul cuprins între șase și patru luni înainte de data fixată pentru Congres nu sunt admise decât dacă ele sunt sprijinite de cel puțin două Administrații poștale ;
- d propunerile de fond care parvin Biroului Internațional în intervalul cuprins între patru și două luni care precedă data fixată pentru Congres nu sunt admise decât dacă ele sunt sprijinite de cel puțin opt Administrații poștale ; propunerile care parvin ulterior nu sunt admise;
- e declarațiile de sprijin trebuie să parvină Biroului Internațional în același timp cu propunerile la care se referă.

2 Propunerile privind Constituția sau Regulamentul General trebuie să parvină Biroului Internațional cu cel puțin șase luni înainte de deschiderea Congresului; acelea care parvin ulterior acestei date dar înainte de deschiderea Congresului nu pot fi luate în considerație decât dacă Congresul decide astfel cu majoritate de două treimi din țările reprezentate în congres și dacă sunt respectate condițiile prevăzute în paragraful 1.

3 Fiecare propunere nu trebuie să aibă în principiu decât un obiectiv și să nu cante decât modificări referitoare la acest obiectiv.

4 Propunerile de ordin redacțional sunt prevăzute în antet de către Administrațiile care le prezintă, cu mențiunea “Propunere de ordin redacțional “ și publicate de către Biroul Internațional sub un număr urmat de litera R. Propunerile neprevăzute cu aceasta mențiune, dar care, după părerea Biroul Internațional, nu sunt decât redacționale, sunt publicate cu o mențiune corespunzătoare; Biroul Internațional întocmește pentru Congres o listă a acestor propuneri.

5 Procedura descrisă în paragrafele 1 și 4 nu se aplică nici propunerilor privind Regulamentul interior al Congreselor nici amendamentelor la propunerile deja făcute.

Articolul 123

Procedura de înaintare a propunerilor către Consiliul de Exploatare Poștală privind pregătirea noilor Regulamente având în vedere deciziile adoptate de Congres

1 Regulamentele Convenției Poștale Universale și Aranjamentul privind Serviciile de Plată Poștale vor fi redactate de către Consiliul Operațional Poștal în lumina deciziilor adoptate de Congres.

2 Propunerile care rezultă din amendamentele propuse la Convenție sau la Aranjamentul privind Serviciile de Plata Poștale vor fi înaintate Biroului Internațional împreună cu propunerile către Congres la care acestea fac referire. Aceste propuneri pot fi depuse de o singură administrație poștală a unui singur stat membru fără sprijinul altor administrații poștale din alte state. Asemenea propuneri vor fi distribuite tuturor administrațiilor poștale din statele membre cu nu mai puțin de o luna înainte de Congres.

3 Alte propuneri privind Regulamentele, propuneri aflate în studiu în cadrul Consiliului Operațional Poștal pentru pregătirea Regulamentelor în următoarele șase luni de la terminarea Congresului, vor fi înaintate Biroului Internațional cu cel puțin două luni înainte de Congres.

4 Propunerile privind modificarea Regulamentelor ca urmare a deciziilor Congresului care sunt redactate de către administrațiile poștale ale statelor membre vor trebui să ajungă la Biroul Internațional nu mai târziu de doua luni înaintea deschiderii lucrărilor Consiliului Operațional Poștal. Astfel de propuneri vor fi distribuite tuturor statelor membre nu mai târziu de o luna înaintea deschiderea lucrărilor Consiliului Operațional Poștal .

Articolul 124

Procedura de prezentare a propunerilor între două Congrese (Const. 29; Regulamentul General. 116)

1 Pentru a fi luate în considerație, fiecare propunere privind Convenția sau Acordurile și introduse de către o Administrație poștală între două Congrese trebuie să fie sprijinită de către cel puțin alte două Administrații poștale . Aceste propuneri rămân fără urmare atunci când Biroul Internațional nu primește, în același timp, declarațiile de sprijin necesare.

2 Aceste propuneri sunt adresate celorlalte Administrații poștale prin intermediul Biroului Internațional.

3 Propunerile privind Regulamentele nu au nevoie de sprijin dar nu sunt luate în considerație de către Consiliul de Exploatare Poștală decât dacă acesta le aprobă în urgență necesitate.

Articolul 125

Examinarea propunerilor între două Congrese (Const. 29; Gen Regs 116, 124)

1 Orice propunere referitoare la Convenție, Acorduri și Protocoalele lor finale este supusă următoarei proceduri: atunci când o administrație poștală a unui stat membru a transmis o propunere Biroului Internațional, acesta din urmă o va înainta tuturor administrațiilor poștale ale statelor membre pentru analiza. Un termen de două luni este lăsat la dispoziția Administrațiilor poștale ale statelor membre pentru examinarea propunerii și, eventual, pentru a transmite Biroului Internațional observațiile lor. Nu sunt admise amendamente. După expirarea acestui termen, Biroul Internațional va înainta tuturor administrațiilor poștale din statele membre toate observațiile primite și va invita fiecare administrație poștală a statului membru să voteze pentru sau împotriva propunerii. Acele administrații care nu au făcut să parvină votul lor în termen de două luni sunt considerate că se abțin. Termenele susmenționate încep să decurgă de la datele circularelor Biroului Internațional.

2 Propunerile de modificare a Regulamentelor sunt tratate de către Consiliul de Exploatare Poștală .

3 Dacă propunerea privește un Aranjament sau Protocolul sau final, numai Administrațiile poștale ale statelor membre care sunt fac parte din acest Acord pot lua parte la operațiunile descrise în paragraful 1.

Articolul 126

Notificarea deciziilor adoptate între două Congrese

1 Modificările aduse Convenției, Aranjamentelor și Protocoalelor finale la aceste Acte sunt consacrate printr-o notificare a Directorului General al Biroului Internațional către Guvernele statelor membre.

2 Modificările aduse de către Consiliul de Exploatare Poștală Regulamentelor și Protocoalelor lor finale sunt notificate Administrațiilor poștale de către Biroul Internațional. Același lucru este valabil pentru interpretările vizate în articolul 36.3.2 al Convenției și dispozițiile corespunzătoare din cadrul Acordurilor.

Articolul 127

Punerea în vigoare a Regulamentelor și a celorlalte decizii adoptate între Congrese

- 1 Regulamentele intră în vigoare la aceeași data și au aceeași durată ca și Actele ieșite din cadrul Congres.
- 2 Sub rezerva dispozițiilor paragrafului 1, deciziile de modificare a Actelor Uniunii care sunt adoptate între doua Congrese nu sunt executorii decât la trei luni, cel puțin, după notificarea lor.

Capitolul IV

Finanțe

Articolul 128

Fixarea și reglarea cheltuielilor Uniunii

- 1 Sub rezerva paragrafelor 2-6, cheltuielile anuale aferente activităților organelor Uniunii nu trebuie să depășească următoarele sume pentru anii **2005** și următorii: 37 000 000 franci elvețieni pentru anii **2005-2008**. Limita de baza pentru 2008 se va aplica și următorilor ani, dacă Congresul din 2008 se va amâna.
- 2 Cheltuielile aferente reuniunilor viitorului Congres (deplasarea secretariatului, cheltuieli de transport, cheltuieli de instalare tehnică a interpretării simultane, cheltuieli de reproducere a documentelor în timpul Congresului, etc.) nu trebuie să depășească limita de **2.900.000** franci elvețieni.
- 3 Consiliul de Administrație este autorizat să depășească limitele fixate din paragrafele 1 și 2 pentru a ține seama de majorările treptelor de prelucrare, de contribuții cu titlul de pensii sau indemnizații, inclusiv indemnizații de post, admise de Națiunile Unite pentru a fi aplicate personalului lor în funcție la Geneva.
- 4 Consiliul de Administrație este de asemenea autorizat să ajusteze, în fiecare an, valoarea cheltuielilor, altele decât cele referitoare la personal, în funcție de indicele elvețian al prețului de consum.
- 5 Prin derogarea de la paragraful 1, Consiliul de Administrație, sau în caz de extrema urgență Directorul General, poate autoriza depășirea limitelor fixate pentru a face față reparațiilor importante și neprevăzute ale clădirii Biroului Internațional, fără ca valoarea depășirii să poată trece de 125.000 franci elvețieni pe an.

6 Dacă apar ca insuficiente creditele prevăzute în paragrafele 1 și 2 pentru a asigura buna funcționare a Uniunii, aceste limite nu pot fi depășite decât cu aprobarea majorității Statelor-membre ale Uniunii. Orice consultație trebuie să comporte o expunere completă a faptelor care justifică o asemenea cerere.

7 Țările care aderă la Uniune sau care sunt admise în calitate de membri ai Uniunii precum și cele care ies din Uniune trebuie să-și achite cotizația pentru întregul an în cursul căruia admiterea sau ieșirea lor trebuie efectuată.

8 Statele membre plătesc în avans partea lor contributivă la cheltuielile anuale ale Uniunii, pe baza bugetului stabilit de către Congresul de Administrație. Aceste părți contributive trebuie să fie plătite cel mai târziu în prima zi a exercițiului financiar la care se raportează bugetul. Depășit acest termen, sumele datorate sunt producătoare de dobânzi în profitul Uniunii, respectiv 3% per an în timpul primelor șase luni și 6% per an începând cu a șaptea luna.

9 Atât timp cât arieratele la contribuțiile obligatorii, în afara dobânzilor datorate Uniunii de către un stat membru sunt egale sau superioare sumei contribuțiilor respectivului stat membru pentru două exerciții financiare anterioare, acest stat membru poate ceda irevocabil către Uniune în totalitate sau o parte din creanțele sale asupra altor state membre, conform modalităților fixate de Consiliul de Administrație. Condițiile creanțelor se definesc ca urmare a unui acord convenit între statul membru, debitori/creditori și Uniune.

10 Statele membre care, din motive juridice sau altele, sunt în imposibilitate să efectueze o astfel de cesiune, se angajează să încheie un plan de amortizare a arieratelor lor.

11 În afara unor circumstanțe excepționale, recuperarea arieratelor la contribuțiile obligatorii datorate Uniunii nu pot fi extinse la mai mult de 10 ani.

12 În împrejurări excepționale, Consiliul de Administrație poate absolve un stat membru total sau numai o parte din dobânzile datorate dacă aceasta s-a achitat, în capital, integritatea datoriilor restante.

13 Un stat membru poate de asemenea să fie absolvit, în cadrul unui plan de amortizare a conturilor sale întârziate aprobat de către Consiliul de Administrație, total sau de o parte din dobânzile acumulate sau invers; absolvirea este totuși subordonată executării complete și punctuale a planului de amortizare într-un termen convenit la 10 ani maximum.

14 Pentru a acoperi insuficiențele de trezorerie ale Uniunii, s-a constituit un Fond de Rezerva a cărei valoare este fixată de către Consiliul de Administrație. Acest

fond este alimentat în primul rând prin excedente bugetare. El poate servi și pentru echilibrarea bugetului sau reducerea valorii contribuțiilor statelor membre.

15 În ceea ce privește insuficiențele trecătoare ale trezoreriei, Guvernul Confederației Elvețiene face în termen scurt, avansurile necesare conform condițiilor care sunt fixate de comun acord. Acest Guvern supraveghează fără remunerație contabilitatea conturilor financiare precum și contabilitatea Biroului Internațional în limitele condițiilor fixate de către Congres.

Articolul 129

Sancțiuni Automate

1 Orice stat membru găsindu-se în imposibilitate de a efectua obligația prevăzută la articolul 128.9 și care nu accepta să se supună unui plan de amortizare propus de Biroul Internațional conform articolului 125.10, sau nu îl respecta își pierde în mod automat dreptul la vot în Congres și la reuniunile Consiliului de Administrație sau Consiliului de Exploatare Poștală și nu mai este eligibil în aceste două Consilii.

2 Sancțiunile automate sunt ridicate din oficiu și cu efect imediat ce statul membru în cauză se achită în întregime de arieratele la contribuțiile obligatorii datorate Uniunii, în capital și dobânzi, sau care accepta să se supună unui plan de amortizare a arieratelor sale.

Articolul 130

Clasele de contribuție (Const.21; Gen regs 115, 128)

1 Statele membre contribuie la acoperirea cheltuielilor Uniunii conform clasei de contribuție de care aparțin. Aceste clase sunt următoarele:

clasa de 50 unități

clasa de 45 unități

clasa de 40 unități

clasa de 35 unități

clasa de 30 unități

clasa de 25 unități

clasa de 20 unități

clasa de 15 unități

clasa de 10 unități

clasa de 5 unități

clasa de 3 unități

clasa de 1 unități

clasa de 0,5 unități, rezervată tarilor mai puțin avansate enumerate de către Organizația Națiunilor Unite și altor tari desemnate de către Consiliul de Administrație.

2 În afara claselor de contribuție enumerate la paragraful 1, orice Stat membru poate să aleagă să plătească un număr de unități de contribuție superior la 50 de unități.

3 Statele membre sunt înscrise într-una dintre clasele de contribuție de mai sus, în momentul admiterii lor sau aderării lor la Uniune, conform procedurii vizate din Articolul 21.4 din Constituție.

4 Statele membre pot schimba ulterior clasa de contribuție, cu condiția ca aceasta schimbare să fie notificată Biroului Internațional cu cel puțin două luni înainte de deschiderea Congresului. Aceasta notificare, care este adusă la cunoștința Congresului, va avea efect la data intrării în vigoare a dispozițiilor financiare hotărâta de către Congres. Statele membre care nu și-au făcut cunoscute intenția de a schimba clasa de contribuție în perioada prevăzută sunt menținute în clasa de contribuție la care au aparținut până la acel moment.

5 Statele membre nu pot să solicite să fie declassate mai mult cu o clasă în același timp.

6 Totuși, în împrejurări excepționale, cum ar fi catastrofe naturale care necesită programe de ajutor internațional, Consiliul de Administrație poate autoriza declassarea temporară cu o clasă de contribuție o singură dată între două Congrese la cererea unui Stat membru dacă aceasta dovedește ca nu își mai poate menține contribuția conform clasei alese inițial. În aceleași condiții, Consiliul de Administrație poate să autorizeze de asemenea, declassarea temporară a statului membru care nu aparține categoriei țărilor mai puțin avansate deja inclusă în clasa 1, trecând-o în clasa 0,5 unități.

7 În aplicarea paragrafului 6, declassarea temporară poate fi autorizată de către Consiliul de Administrație pentru o perioadă de maxim doi ani sau până la viitorul Congres, dacă acesta are loc până la sfârșitul acestei perioade. La expirarea perioadei fixate țara în cauză se reintegrează automat în clasa sa inițială.

8 Prin derogarea de la paragrafele 4 și 5, surclasările nu sunt supuse nici unei restricții.

Articolul 131

Plata documentelor furnizate de către Biroului Internațional (Regulamentul general 118)

Furniturile pe care Biroul Internațional le oferă contra plată Administrațiilor poștale trebuie să fie plătite în cel mai scurt timp posibil și cel mai târziu în termen de șase luni începând din prima zi ce urmează după cea de transmitere a Contului de către Birou. Depășit acest termen, sumele datorate sunt producătoare de dobânzi în folosul Uniunii, respectiv 5% pe an, începând din ziua expirării termenului sus menționat.

Capitolul V

Arbitraje

Articolul 132

Procedura de arbitraj (Const. 32)

1 În caz de diferend ce trebuie reglat prin arbitraj, fiecare dintre Administrațiile poștale în cauză aleg o Administrație poștală a unui stat membru care nu este direct interesată în litigiu. Când mai multe Administrații poștale fac cauza comună, ele sunt considerate, pentru aplicarea acestor dispoziții, ca fiind o singură Administrație poștală .

2 În cazul în care una dintre Administrațiile poștale în cauză nu da curs unei propuneri de arbitraj în termen de șase luni, Biroul Internațional, în cazul în care cererea i-a fost adresată determină la rândul sau desemnarea unui arbitru prin Administrația poștală sau îi desemnează el însuși unul din oficiu.

3 Părțile în cauză pot să se înțeleagă pentru a desemna un arbitru unic care poate fi Biroul Internațional.

4 Deciziile arbitrilor sunt luate cu majoritate de voturi.

5 În cazul unor păreri împărțite, arbitrii aleg pentru a tranșa diferendul, o altă Administrație poștală dezinteresată în litigiu. În lipsa unei înțelegeri asupra alegerii, aceasta Administrație poștală este desemnată de către Biroul Internațional dintre Administrațiile poștale nepropuse de către arbitrii.

6 Dacă este vorba de un diferend privind unul dintre Acorduri, arbitrii nu pot fi desemnați în afara Administrațiilor care participă la acest Acord.

Capitolul VI

Dispoziții Finale

Articolul 133

Condiții de aprobare a propunerilor privind Regulamentul General

Pentru a deveni efective, propunerile supuse Congresului și referitoare la prezentul Regulament general trebuie să fie aprobate de majoritatea statelor membre reprezentate

la Congres și care **au drept de vot**. Cel puțin două treimi dintre Statele membre ale Uniunii cu drept de vot trebuie să fie prezente în momentul votului.

Articolul 134

Propuneri privind Acordurile cu Organizația Națiunilor Unite

Condițiile de aprobare vizate în articolul 133 se aplică și propunerilor de modificare a acordurilor încheiate între Uniunea Poștală Universală și Organizația Națiunilor Unite în măsura în care aceste acorduri nu prevăd condițiile de modificare a dispozițiilor pe care le conțin.

Articolul 135

Punerea în aplicare și durata Regulamentului General

Prezentul Regulament General va fi pus în aplicare la 1 ianuarie **2006** și va rămâne în vigoare **pe o perioadă nedeterminată**.

Drept pentru care, Plenipotențiarii Guvernelor statelor membre au semnat prezentul Regulament General într-un exemplar care este depus la Directorul General al Biroului Internațional. O copie va fi acordată fiecărei Părți de către Biroul Internațional al Uniunii Poștale Universale.

Întocmit la București la data de 5 octombrie 2004

da

Traducere din limba franceză



Uniunea poștală universală

**Aranjament privind
serviciile de plată ale poștei**

BERNA 2004

Notă privind influența Aranjamentului cu privire la serviciile de plată ale poștei

Caracterele albine care figurează în text marchează modificările decise în cadrul Congresului de la București comparativ cu textul care i-a fost supus spre aprobare în cursul Congresului Doc. 30 Atașament 1 și Congres –Doc 30. Atașament 1, Corectura 1

ARANJAMENT PRIVIND SERVICIILE DE PLATĂ ALE POȘTEI

Cuprins

Capitolul I

Dispoziții preliminare

1. Obiectul Aranjamentului și produsele vizate

Capitolul II

Mandatul poștal

Art.

2. Definirea produsului
3. Depunerea ordinelor
4. Taxe
5. Obligațiile administrației poștale emitente
6. Transmiterea ordinelor
7. Prelucrarea în țara de destinație
8. Remunerarea administrației poștale plătitoare
9. Obligațiile administrației poștale plătitoare

CAPITOLUL III

Viramentul poștal

10. Definirea produsului
11. Depunerea ordinelor
12. Taxe
13. Obligațiile administrației poștale emitente
14. Transmiterea ordinelor
15. Prelucrarea în țara de destinație
16. Remunerarea administrației poștale plătitoare
17. Obligațiile administrației poștale plătitoare

CAPITOLUL IV

Conturile de legătură, conturile lunare, reclamații, responsabilitate

18. Relațiile financiare dintre administrațiile poștale participante
19. Reclamații
20. Responsabilitate

CAPITOLUL V

Rețele electronice

21. Reguli Generale

CAPITOLUL VI

Dispoziții diverse

22. Cerere de deschidere a unui cont poștal în străinătate

CAPITOLUL VII

Dispoziții finale

23. Dispoziții finale

Aranjamentul privind serviciile de plata ale poștei

Subsemnații, Plenipotențieri ai Guvernelor statelor membre ale Uniunii, în baza articolului **23.4** din cadrul Constituției Uniunii Poștale Universale încheiată la Viena la 10 iulie 1964, de comun acord și sub rezerva articolului **26.4** din Constituție, au hotărât următorul Aranjament.

CAPITOLUL I

Dispoziții preliminare

ARTICOLUL 1

Obiectul Aranjamentului și produsele vizate

1. Prezentul Aranjament reglementează ansamblul prestațiilor poștale care vizează transferul de fonduri. Țările contractante convin de comun acord asupra produselor din cadrul prezentului Aranjament pe care se înțeleg să le introducă în relațiile lor reciproce.

2. Organismele nepoștale pot participa, prin intermediul administrației poștale, al serviciului de cecuri poștale sau al unui organism care administrează o rețea de transfer de fonduri poștale, la schimburile reglementate prin dispozițiile prezentului Aranjament. Acestor organisme le revine obligația de a se stabili cu administrația poștală din țara lor, pentru asigurarea executării complete a tuturor clauzelor Aranjamentului și, în cadrul acestei înțelegeri, exercitarea drepturilor și îndeplinirea obligațiilor lor în calitate de administrație poștală definite în cadrul prezentului Aranjament.

Administrația poștală le servește este intermediarul lor în relațiile lor cu administrațiile poștale ale celorlalte țări contractante și cu Biroul internațional. În cazul în care o administrație poștală nu va furniza serviciile financiare descrise în prezentul Aranjament sau în situația în care calitatea serviciului nu corespunde exigentelor clienților, administrațiile poștale pot coopera cu organisme nepoștale din țara respectivă.

3. Statele membre notifică Biroului Internațional în termen de șase luni de la încheierea Congresului, numele și adresa organului guvernamental însărcinat cu supravegherea serviciilor financiare poștale precum și numele și adresa operatorului sau operatorilor desemnați în mod oficial să asigure serviciile financiare poștale și să îndeplinească obligațiile ce rezultă din Actele Uniunii pe teritoriul lor.

3.1 Statele membre notifică Biroului Internațional, în termen de șase luni de la încheierea Congresului datele persoanelor responsabile cu exploatarea serviciilor financiare poștale și cu serviciul cu privire la reclamații.

3.2 Între două Congrese, orice schimbare cu privire la organele guvernamentale, la operatorii și persoanele responsabile ce au fost numite oficial trebuie să fie notificată Biroului Internațional în cel mai scurt timp posibil.

4. Prezentul Aranjament reglementează următoarele produse poștale de plată::

4.1 mandatul poștal, inclusiv mandatul de ramburs

4.2 viramentele cont la cont

5. Administrațiile poștale interesate pot furniza alte prestații reglementate prin acorduri bilaterale sau multilaterale.

CAPITOLUL II

Mandatul poștal

ARTICOLUL 2

Definirea produsului

1. Mandatul poștal simplu
 - 1.1 Clientul care dă ordinul depune fondurile la ghișeul unui oficiu poștal sau ordonă debitarea contului său și solicită plata sumei integrale fără nici o deducere în numerar la beneficiar.
2. Mandatul de vărsământ
 - 2.1 Clientul care dă ordinul depune fondurile la ghișeul unui oficiu poștal și solicită ca ele să fie vărsate integral și fără rețineri în contul beneficiarului gestionat de o administrație poștală sau într-un cont gestionat de alte organisme financiare.
3. Mandatul de ramburs
 - 3.1. Destinatarii unei “trimiteri cu plata la primire” depune fondurile sau ordonă debitarea contului său și solicită plata integrală a sumei fără nici o reținere către expeditorul “trimiterii cu plata la primire”.

ARTICOLUL 3

Depunerea ordinelor

1. În lipsa unei înțelegeri speciale, valoarea mandatelor poștale este exprimată în moneda țării de destinație.
2. Administrația poștală emitentă fixează taxa de schimb a monedei sale în cea a țării de destinație.
3. Valoarea maximă a mandatelor poștale este fixată bilateral.
4. Administrația poștală emitentă are toată libertatea de a stabili documentele și modalitățile de depunere a mandatelor poștale. Dacă mandatul trebuie să fie transferat prin curier, trebuie să fie utilizate numai formularele prevăzute în cadrul Regulamentului.

ARTICOLUL 4

Taxe

1. Administrația poștală emitentă determină în mod liber taxa ce va fi percepută în momentul emiterii.
2. Mandatele poștale schimbate prin intermediul unei țări care face parte din prezentul Aranjament, între o țară contractantă și o țară necontractantă pot fi supuse, de către o administrație intermediară, la o taxă suplimentară, determinată de aceasta din urmă în funcție de costurile generate de către operațiunile efectuate a cărei valoare este convenită între administrațiile poștale respective și este dedusă din valoarea mandatului poștal; această taxă poate totuși să fie percepută de la expeditor și atribuită administrației poștale din țara intermediară, dacă administrațiile poștale s-au pus de acord în acest sens.
3. Sunt scutite de toate taxele, documentele, titlurile și ordinele de plată referitoare la transferurile de fonduri poștale schimbate între administrațiile poștale pe cale poștală, în condițiile prevăzute la articolul RL 110 și 111.

ARTICOLUL 5

Obligațiile administrației poștale emitente

1. Administrația poștală emitentă trebuie să se conformeze normelor cu privire la serviciile prevăzute în Regulament pentru a furniza servicii satisfăcătoare clienților.

ARTICOLUL 6

Transmiterea ordinelor

1. Mandatele poștale sunt schimbate prin intermediul rețelilor electronice stabilite de către Biroul Internațional al UPU sau de către alte organisme.
2. Schimburile electronice se operează per trimitere adresată direct către oficiul plătitor sau către un birou de schimb. Securitatea și calitatea schimburilor trebuie să fie garantate prin specificațiile tehnice referitoare la rețelele folosite sau printr-un acord bilateral între administrațiile poștale.
3. Administrațiile poștale pot conveni să schimbe mandate poștale cu ajutorul formularelor de hârtie, prevăzute de Regulament și expediate în regim prioritar.
4. Administrațiile poștale pot conveni să utilizeze și alte mijloace de schimb.

ARTICOLUL 7

Prelucrarea în țara de destinație

1. Plata mandatelor poștale este efectuată în conformitate cu reglementările țării de destinație.
2. De regulă, întreaga sumă a mandatului poștal trebuie să fie plătită beneficiarului; taxele facultative pot fi percepute dacă acesta solicită servicii speciale suplimentare.
3. Valabilitatea mandatelor poștale electronice trebuie să fie fixată prin acorduri bilaterale.
4. Valabilitatea mandatelor poștale emise pe suport de hârtie se aplică, de regulă, până la sfârșitul primei luni ce urmează după data emiterii.
5. După perioada menționată mai sus, un mandat poștal neachitat trebuie să fie returnat imediat administrației poștale emitente.

ARTICOLUL 8

Remunerarea administrației poștale plătitoare

1. Pentru fiecare mandat poștal achitat, administrația emitentă acordă administrației poștale plătitoare o remunerație a cărei taxă este fixată în Regulament.
2. În loc de taxa forfetara prevăzută în Regulament, administrațiile poștale pot conveni taxe de remunerație diferite.
3. Transferurile de fonduri efectuate cu scutire de taxe nu acordă dreptul la nici o remunerație.
4. Atunci când există un acord între administrațiile poștale interesate, transferurile de fonduri de ajutor scutite de taxe de către administrația poștală emitentă pot fi scutite de remunerație.

ARTICOLUL 9

Obligațiile administrației poștale plătitoare

1. Administrația poștală plătitoare trebuie să îndeplinească normele cu privire la servicii prevăzute în Regulament pentru a furniza servicii satisfăcătoare clienților.

CAPITOLUL III

Viramentul poștal

ARTICOLUL 10

Definiția produsului

1. Titularul unui cont poștal solicită, prin debitarea contului său, înscrierea unei sume în contul creditului beneficiarului ținut de către administrația poștală, sau în cadrul unui alt cont, prin intermediul administrației poștale din țara de destinație.

ARTICOLUL 11

Depunerea ordinelor

1. Suma viramentului trebuie să fie exprimată în moneda țării de destinație sau într-o altă monedă, conform acordului convenit între administrațiile poștale emitente și de primire.
2. Administrația poștală emitentă fixează rata de schimb a monedei sale în moneda în care este exprimată suma din virament.
3. Valoarea viramentelor este nelimitată, cu excepția deciziilor luate de administrațiile poștale interesate.
4. Administrația poștală emitentă are toată libertatea să precizeze documentele și metodele pentru emiterea viramentelor.

ARTICOLUL 12

Taxe

1. Administrația poștală emitentă determină în mod liber taxa ce va fi percepută în momentul emiterii. La această taxă principală, ea va adăuga eventual taxele aferente serviciilor speciale oferite expeditorului.
2. Viramentele, efectuate prin intermediul unei țări ce face parte din prezentul Aranjament, între o țară contractantă și o țară necontractantă pot fi supuse, de către administrația intermediară la o taxă suplimentară. Valoarea acestei taxe este decisă între administrațiile respective și dedusă din suma totală a viramentului. Cu toate acestea, această taxă poate fi percepută de la expeditor și atribuită administrației țării intermediare, dacă administrațiile interesate s-au pus de acord în acest sens.

3. Documentele, instrumentele și ordinele de plată referitoare la viramentele poștale efectuate între administrațiile poștale pe cale poștală sunt scutite de orice taxă, în condițiile prevăzute de articolele RL 110 și 111.

ARTICOLUL 13

Obligațiile administrației poștale emitente

1. Administrația poștală emitentă trebuie să îndeplinească normele cu privire la servicii prevăzute în Regulament pentru a furniza servicii satisfăcătoare clienților.

ARTICOLUL 14

Transmiterea ordinelor

1. Viramentele trebuie să fie efectuate prin intermediul rețelelor electronice stabilite de către Biroul Internațional al UPU sau de către alte organisme, conform specificațiilor tehnice adoptate de către administrațiile interesate.
2. Securitatea și calitatea schimburilor trebuie să fie garantate prin caracteristicile tehnice referitoare la rețelele folosite sau printr-un acord bilateral între administrațiile poștale emitente și plătitoare.
3. Administrațiile poștale pot decide să efectueze viramente prin intermediul formularelor pe suport de hârtie, prevăzute de Regulament și expediate în regim prioritar.
4. Administrațiile poștale pot conveni să utilizeze și alte mijloace de schimb.

ARTICOLUL 15

Prelucrarea în țara de destinație

1. Viramentele care sosesc trebuie să fie tratate conform reglementărilor în vigoare ale țării de destinație.
2. În general, drepturile exigibile în țara de destinație trebuie să fie plătite de către beneficiar; totuși, această taxă poate fi percepută de la expeditor și atribuită administrației poștale a țării de destinație, conform unui acord bilateral.

ARTICOLUL 16

Remunerarea administrației poștale plătitoare

1. Pentru fiecare virament, administrația poștală plătitoare poate solicita plata unei taxe de sosire. Această taxă poate să fie sau debitată din contul beneficiarului, sau preluată de către administrația poștală emitentă prin debitarea contului său curent poștal de legătură.
2. Viramentele efectuate cu scutire de taxe nu dau naștere nici unei remunerații.
3. În baza unui acord între administrațiile poștale interesate, viramentele de fonduri de ajutor scutite de taxe de către administrația poștală emitentă pot fi scutite de remunerație.

ARTICOLUL 17

Obligațiile administrației poștale plătitoare

1. Administrația poștală plătitoare trebuie să răspundă normelor cu privire la servicii prevăzute în Regulament pentru a furniza servicii satisfăcătoare clienților.

CAPITOLUL IV

Conturile de legătură, conturile lunare, reclamații, responsabilitate

ARTICOLUL 18

Relațiile financiare dintre administrațiile poștale participante

1. Administrațiile convin între ele asupra mijloacelor tehnice ce vor fi utilizate pentru plata creanțelor lor.
2. Conturile de legătură
 - 2.1 **În general, atunci când** administrațiile poștale dispun de o instituție de cecuri poștale, fiecare dintre ele va deschide, în numele său în cadrul administrației corespondentă, un cont de legătură, prin intermediul căruia sunt lichidate datoriile și creanțele reciproce ce rezultă din schimburile efectuate pentru serviciul de viramente și de mandate poștale și pentru toate celelalte operațiuni pe care administrațiile poștale vor conveni să le plătească prin acest mijloc.
 - 2.2 Atunci când administrația poștală a **țării** de destinație nu dispune de un sistem de cecuri poștale, contul curent de legătură poate fi deschis în cadrul altei administrații.
 - 2.3 Administrațiile poștale pot conveni să regleze schimburile lor financiare prin intermediul administrațiilor desemnate printr-un acord multilateral.
 - 2.4 În cazul în care un cont curent de legătură este descoperit, sumele datorate sunt producătoare de dobânzi, la taxa fixată în Regulament.
 - 2.5 Un cont de legătură ce prezintă un sold creditor trebuie să fie producător de dobânzi.
3. Conturi lunare
 - 3.1 În lipsa unui cont de legătură, fiecare administrație poștală plătitoare întocmește pentru fiecare administrație poștală emitentă, un cont lunar al sumelor plătite pentru mandatele poștale. Conturile lunare sunt incluse, periodic, într-un cont general ce face posibilă determinarea unui sold.
 - 3.2 Reglementarea conturilor poate avea loc, de asemenea, pe baza conturilor lunare, fără compensare.
4. Nu se pot prejudicia prin nici o măsură unilaterală cum ar fi moratoriu, interdicție de transfer, etc., dispozițiile prezentului articol și cele din Regulament care decurg din aceasta.

ARTICOLUL 19

Reclamații

1. Reclamațiile sunt admise în termen de șase luni începând cu ziua a doua de la depunerea unui mandat poștal sau de la executarea unui virament.
2. Administrațiile poștale au dreptul de a percepe de la clienți lor o taxă de reclamație pentru mandatele poștale sau viramente.

ARTICOLUL 20

Responsabilitate

1. Principiul și întinderea responsabilității

- 1.1 Administrația poștală este responsabilă pentru sumele vărsate la ghișeu sau înscrise în debitul contului trăgătorului până în momentul în care mandatul a fost plătit regulamentar sau contul beneficiarului a fost creditat.
- 1.2 Administrația poștală este responsabilă pentru indicațiile eronate pe care le-a furnizat și care au antrenat fie o neplată, fie erori în executarea transferului de fonduri. Responsabilitatea se întinde asupra erorilor de conversie și asupra erorilor de transmitere.
- 1.3 Administrația poștală este absolvită de orice responsabilitate:
 - 1.3.1 în caz de întârziere care se poate produce în transmiterea, expedierea sau plata titlurilor și ordinelor;
 - 1.3.2 când, în urma distrugerii documentelor de serviciu ca rezultat al unui caz de forță majoră, ea nu poate dovedi executarea unui transfer de fonduri, cu condiția ca proba responsabilității sale să nu fie administrată în alt fel;
 - 1.3.3 când expeditorul nu a formulat nici o reclamație în termenul prevăzut la articolul 19;
 - 1.3.4 când termenul de prescriere al mandatelor în țara de emitere a expirat.
- 1.4 În caz de rambursare, indiferent care ar fi cauza, suma rambursată expeditorului nu o poate depăși suma pe care a vărsat-o sau care a fost debitată din contul său.
- 1.5 Administrațiile poștale pot conveni între ele să aplice condiții mai ample de responsabilitate adaptate nevoilor serviciilor lor interne.
- 1.6 Condițiile pentru aplicarea principiului responsabilității și, în special problemele determinării responsabilității, plata sumelor datorate, recursurile, termenul de plata și dispozițiile privind rambursarea către administrația care a intervenit, sunt cele prevăzute în Regulament.

CAPITOLUL V

Rețele electronice

ARTICOLUL 21

Reguli generale

1. Pentru transmiterea ordinelor de plata pe cale electronică, administrațiile poștale folosesc rețeaua UPU sau orice altă rețea ce permit efectuarea viramentelor în mod fiabil, rapid, și sigur.
2. Serviciile financiare electronice ale UPU sunt reglementate între administrațiile poștale în baza acordurilor bilaterale. Regulilor generale de funcționare a serviciilor financiare electronice ale UPU sunt supuse dispozițiilor corespunzătoare ale Actelor Uniunii.

CAPITOLUL VI

Dispoziții diverse

ARTICOLUL 22

Cerere de deschidere a unui cont curent poștal în străinătate

1. Pentru deschiderea unui cont poștal în străinătate sau a unui alt tip de cont, sau când o cerere este făcută pentru a obține un produs financiar în străinătate, organismele poștale ale statelor ce fac parte din acest Aranjament decid să furnizeze asistență în utilizarea produselor avute în vedere.

2. Părțile pot conveni în mod bilateral asupra asistenței pe care o pot oferi una alteia în cadrul procedurii detaliate ce trebuie urmată și convin asupra cheltuielilor referitoare la furnizarea unei astfel de asistențe.

CAPITOLUL VII

Dispoziții finale

ARTICOLUL 23

Dispoziții finale

1. Convenția este aplicabilă , după caz, prin analogie, pentru tot ceea ce nu este reglementat în mod expres prin prezentul Aranjament.
2. Articolul 4 al Constituției nu este aplicabil prezentului Aranjament.
3. Condiții de aprobare a propunerilor privind prezentul Aranjament **și Regulamentul său.**
 - 3.1. Pentru a deveni executorii, propunerile supuse Congresului și referitoare la prezentul Aranjament trebuie să fie aprobate de majoritatea țărilor membre prezente și care votează **având drept de vot** și care fac parte din Aranjament. Cel puțin jumătate din aceste țări membre reprezentate în Congres și **care au drept de vot** trebuie să fie prezente în momentul votului.
 - 3.2. Pentru a deveni executorii, propunerile referitoare la Regulamentul acestui Aranjament trebuie să fie aprobate de către majoritatea membrilor Consiliului de exploatare poștală care fac parte din Aranjament **și care au drept de vot.**
 - 3.3. Pentru a deveni executorii, propunerile introduse între două Congrese și referitoare la prezentul Aranjament trebuie să reunească:
 - 3.3.1. două treimi din voturi, cel puțin jumătate din Țările-membre ce fac parte din Aranjament și **cu drept de vot, care au participat la vot**, în cazul în care este vorba de adăugarea de noi dispoziții;
 - 3.3.2. majoritatea voturilor, cel puțin jumătate din Țările-membre ce fac parte din Aranjament **cu drept de vot care au participat la vot**, dacă este vorba de modificări la dispozițiile prezentului Aranjament;
 - 3.3.3. majoritatea voturilor, dacă este vorba de interpretarea dispozițiilor prezentului Aranjament.

3.4. Fără a aduce prejudicii dispozițiilor prevăzute la 3.3.1., orice Țară-membră a cărei legislație națională este încă incompatibilă cu adăugarea propusă are posibilitatea de a face o declarație scrisă Directorului general al Biroului internațional indicând imposibilitatea acceptării cu privire la această adăugire, în termen de nouăzeci de zile de la data notificării acesteia.

4. Prezentul Aranjament va fi aplicat la **1 ianuarie 2006** și va rămâne în vigoare până la punerea în aplicare a Actelor viitorului Congres.

Drept pentru care, Plenipotențiarii Guvernelor țărilor contractante au semnat prezentul Aranjament într-un singur exemplar care va fi depus la Directorul general al Biroului Internațional.

O copie va fi predată fiecărei Părți de către **Biroul Internațional al Uniunii Poștale Universale**.

Întocmit la **București, 5 octombrie 2004**